

225

PETIT COURS
THÉORIQUE ET PRATIQUE
DE
GRAMMAIRE FRANÇAISE

A L'USAGE DES ÉCOLES HELLÉNIQUES

PAR

EUGÈNE BRISSAUD

DEUXIÈME ÉDITION

en partie refondue, corrigée et augmentée

ATHÈNES

LIBRAIRIE
KARL WILBERG

LIBRAIRIE
CARL BECK

TYPOGRAPHIE DE PERRIS FRÈRES

1883

PETIT COURS

1883-781

THÉORIQUE ET PRATIQUE

DE

GRAMMAIRE FRANÇAISE

A L'USAGE DES ÉCOLES HELLÉNIQUES

PAR

EUGÈNE BRISSAUD

DEUXIÈME ÉDITION

en partie refondue, corrigée et augmentée

ATHÈNES

LIBRAIRIE
KARL WILBERG

LIBRAIRIE
CARL BECK

TYPOGRAPHIE DE PERRIS FRÈRES
1883

ΟΥΒΡΑΓΕΣ ΔΥ ΜΕΜΕ ΑΥΤΕΥΡ

Τραιτέ δυ προνονκιαν φραγκαισε.

Ευεκιεσ δυ προνονκιαν φραγκαισε à l'usage spécial des écoles grecques.

Τραιτέ δυ λαγκυ φραγκαισε, cours supérieur.

*Petit cours pratique de grammaire française à l'usage des classes élémentaires
des écoles grecques.*

Cours de style.

Premières lectures.

*Tout exemplaire non revêtu de la signature de l'auteur sera
réputé contrefait.*

PETIT COURS
THÉORIQUE ET PRATIQUE
DE
GRAMMAIRE FRANÇAISE

Notions préliminaires.

Προεισαγωγικαὶ γνώσεις.

1. Il y a deux sortes de lettres: *les voyelles* et *les consonnes*. Τὰ φωνήεντα καὶ τὰ σύμφωνα.

Les voyelles sont: a, e, i, o, u, y.

Les consonnes sont: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, z. x

Les voyelles sont *longues* ou *brèves*. Μακρὰ ἢ βραχέα.

Les voyelles *longues* sont celles sur lesquelles on appuie long-temps en les prononçant: Ex: *plâtre, tête, gîte, apôtre, flûte*.

Les voyelles *brèves* sont celles sur lesquelles on appuie moins long-temps. Ex: *quatre, trompette, petite, botte, butte*.

2. Il y a quatre espèces d'e :

é fermé, κλειστόν, qui se prononce la bouche presque fermée: ex: *péché*.

è ouvert, ανοικτόν, qui se prononce la bouche très-ouverte: ex: *père*.

e sourd ὑπόκωφον, qui se prononce légèrement en avançant les lèvres: *peler*.

e muet, άφωνον, qui ne se prononce pas: *boulevard*.

Pour marquer les différentes sortes d'e, on se sert de signes appelés *accents*. Τόνοι.

L'accent *aigu* ' qui se met sur les *é* fermés. Όξερα.

L'accent *grave* ` , qui se met sur les *è* ouverts. Βαρύρα.

L'accent *circumflexe* ^α, περισπωμένη, qui se met sur les voyelles longues.

3. La lettre *h* est muette ψιλόν ou aspirée δασύ. Elle est muette, quand elle ne modifie pas la prononciation de la voyelle qui la suit : *homme, histoire, humanité*. Elle est aspirée, quand elle fait prononcer avec une légère aspiration, c'est-à-dire du gosier, la voyelle qui suit : *haine, honte, hideux, hure*.

4. LIAISON ἔνωσις. Lier deux mots en les prononçant, c'est faire entendre la consonne finale du premier mot devant la voyelle ou le *h* muet qui commence le second. En général on lie entre eux les mots qui sont unis par le sens : Ex : les animaux, trois heures, il faut étudier, aimez à lire, après une voyelle, devant une consonne.

5. ELISION ἐξθλιψις. L'élision consiste à supprimer dans certains mots les voyelles finales *a, e, i*, devant un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet : *l'oiseau, l'aiguille*, pour *le oiseau, la aiguille*; *qu'il parte*, pour *que il parte*; *s'il vient*, pour *si il vient*.

Le signe (') s'appelle *apostrophe*.

La lettre *h*, quand elle est aspirée, empêche l'élision des voyelles et la liaison des consonnes. Ainsi on écrit et l'on prononce : *le héros, la haine* et non *l'heros, l'haine*; *les héros, les haines*, sans faire entendre *s* de *les*.

6. Il y a dix espèces de mots. On les appelle : *les parties du discours*. Τὰ μέρη τοῦ λόγου.

L'Article	τὸ Ἄρθρον	le Participe	ἡ Μετοχή.
le Substantif ou nom	τὸ Οὐσιαστικόν	l'Adverbe	τὸ Ἐπίρρημα.
l'Adjectif	τὸ Ἐπιθετον	la Préposition	ἡ Πρόθεσις.
le Pronom	ἡ Ἀντωνυμία	la Conjonction	ὁ Σύνδεσμος.
le Verbe	τὸ Ῥῆμα	l'Interjection	τὸ Ἐπιρώνημα

Du nom ou substantif.

Περὶ τοῦ ὀνόματος ἢ οὐσιαστικοῦ.

7. Le *nom* ou *substantif* est un mot qui sert à nommer les personnes, les choses et les animaux : *homme, cheval, pierre*.

Il y a des noms *communs* κοινὰ et des noms *propres* κείμενα.

On appelle *nom commun* celui qui convient à tous les individus de la même espèce: *chien, montagne*.

On appelle *nom propre* celui qui appartient à un individu ou à quelques individus d'une espèce: *Alexandre, Paris, les Alpes*.

GENRE, γένος. Il y a deux genres: le *masculin* ἀρσενικό et le *féminin* θηλυκό. Sont masculins:

1. Les noms d'homme et d'animal mâle: *roi, chien, etc.*
2. Les noms des jours, des mois et des saisons: *Lundi, Octobre, hiver, etc.*
3. Les noms des métaux: *or, argent, fer, etc.*
4. Les noms des arbres et des arbustes: *tilleul, chêne, noyer etc.* excepté: *vigne, épine, ronce, yeuse, bourdaine, hêtre.*
5. Les noms des vents: *aquilon, zéphyr, mistral, siroco.* excepté: *bise, brise, tramontane, mousson.*
6. Les noms terminés en *ment, at, ir, age, ier, au* et *eau*; *instrument, combat, plaisir, orage, dossier, noyau, bateau, etc.* excepté: *jument, image, page, rage, cage, plage, eau, peau, chaux faux,* (δρέπανον).

7. Les noms composés en *fic*: *artifice, sacrifice etc.* Sont féminins:

1. Les noms de femme et d'animal femelle: *reine, chienne, etc.*
2. Les noms en *esse, rie, isc, ion, ité, itude, ade*: *vitesse, barbarie, bêtise, attention, vanité, habitude, ambassade etc.*
3. Les noms en *ie*: *envie, jalousie etc.* Excepté: *incendie, parapluie, génie, amphibie.*
4. Les noms en *ance, ence*: *abondance, patience etc.* excepté: *silence.*
5. Les noms en *ure*: *ceinture etc.* excepté: *augure, murmure.*
6. Les noms en *eur*: *valeur, etc.* excepté: *honneur, bonheur, malheur, labeur, deshonneur.*

NOMBRE, ἀριθμός. Il y a deux nombres: le *singulier* ἐνικός et le *pluriel* πληθυντικός.

Un nom est au *singulier*, quand il ne désigne qu'une personne ou une chose. Il est au *pluriel*, quand il en désigne plusieurs.

RÈGLE. Pour former le pluriel d'un nom, on ajoute ordinairement un *s* au singulier: l'enfant, τὸ παιδίον, les enfants, τὰ παιδιά.

Exceptions (ἐξαιρέσεις) à la règle de formation du pluriel.

1^o Les noms terminés au singulier par **s x z** n'ajoutent rien au pluriel.

La brebis ἡ ἀμνάς. Le nez ἡ ῥίς. La noix τὸ κάρυον.
Les brebis Les nez Les noix.

2^o Les noms en **au**, et **eu** prennent un **x** au pluriel.

Le bateau, τὸ πλοῖον. Le neveu, ὁ ἀνεψιός.
Les bateaux Les neveux.

3^o Les noms en **al** font le pluriel en **aux**.

Le cheval, les chevaux ὁ ἵππος.

4^o Sept noms en **al** forment le pluriel avec **s**.

Le carnaval ἡ ἀπόκρισις Le régal ἡ εὐωχία. Le chacal ὁ θώς.
Les carnivals Les régals Les chacals.
Un cal εἰς τύλος Un pal εἰς πάσσαλος. Le nopal ἰνδοσυκῆ.
Des cals Des pals Les nopals.
Le narval, μονόκερος. Les narvals.

5^o Sept noms en **ail** forment le pluriel en **aux**.

L'émail ὁ μίλτος. Les émaux.
Le corail τὸ κοράλλιον. Les coraux.
Le bail ἡ μίσθωσις. Les baux.
Le travail, ἡ ἐργασία. Les travaux.
Le vitrail, θυρίς ὑέλινος. Les vitraux.
Le vantail, τὸ θυρόφυλλον. Les vantaux.
Le soupirail, τὸ πνευστήριον. Les soupiraux.

6^o Septs noms en **ou** forment le pluriel en **x**.

Le caillou, ὁ χάλιξ. Le genou, τὸ γόνυ. Le pou, ἡ φθειρ.
Les cailloux. Les genoux. Les poux.
Le chou ἡ κράμβη. Le hibou ἡ γλαύξ. Le bijou τὸ κόσμημα
Les choux. Les hiboux. Les bijoux.
Le joujou τὸ παιγνίδιον. Les joujoux.

6^o Ciel, οὐρανός, œil, ὀφθαλμός, aïeul, πάππος, font au pluriel, cieux, yeux, aïeuls.

CAS, πτώσεις. En grec, les cas sont indiqués par les terminaisons. En français ils sont marqués par la place du nom ou par des prépositions.

Généralement, le nom au nominatif, ou sujet, se place avant le verbe; le nom à l'accusatif, ou complément direct, se place après le verbe. Le génitif est indiqué par la préposition *de*, le datif par la préposition *à*, l'ablatif par les prépositions *par* et *de*.

Ex: 'Ον.	Nom.	Paul travaille	ὁ Παῦλος ἐργάζεται.
Γεν.	Gén.	le livre de Paul	τὸ βιβλίον τοῦ Παύλου.
Δοτ.	Dat.	Je donne un livre à Paul	δίδω βιβλίον τῷ Παύλῳ.
Αίτ.	Acc.	J'aime Paul	ἀγαπῶ τὸν Παῦλον
'Αφ.	Abl.	il est aimé de ou par Paul	ἀγαπᾶται ὑπὸ τοῦ Παύλου.

Déclinaison d'un nom propre

Κλίσις κυρίου δνόματος.

Nominatif	Génitif	Datif	Accusatif	Vocatif	Ablatif
Pierre	de Pierre	à Pierre	Pierre	ὁ Pierre	de ou par Pierre
ὁ Πέτρος	τοῦ Πέτρου	τῷ Πέτρῳ	τὸν Πέτρον	ὦ Πέτρε	ἐκ ἢ ἀπὸ τοῦ Πέτρου.

Article ("Αρθρον).

Il y a deux articles: l'article *défini*, qu'on place devant les noms communs pris dans un sens déterminé: *le père*, ὁ πατήρ; et l'article *indéfini*, qu'on place devant les noms pris dans un sens indéterminé: *un père* πατήρ.

Article défini. 'Οριστικὸν ἄρθρον.

On emploie <i>le</i> devant un nom masculin singulier	}	ὁ, ἡ, τὸ.
<i>la</i> devant un nom féminin singulier		
<i>les</i> devant un pluriel des deux genres		

Δέκλιαισις ἄρσενικῶν ὀνομάτων προηγουμένου τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

Κλίσις ἄρσενικῶν ὀνομάτων προηγουμένου τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

Singulier Ἐνικός

N.	le père ὁ πατήρ	le hêtre ἡ ψηγός	l'esprit τὸ πνεῦμα	l'habit τὸ ἔνδυμα
G.	du père τοῦ πατρός	du hêtre	de l'esprit	de l'habit
D.	au père τοῦ πατρί	au hêtre	à l'esprit	à l'habit
A.	le père τὸν πατέρα	le hêtre	l'esprit	l'habit
Ab.	du père ἐκ τοῦ πατρός	du hêtre	de l'esprit	de l'habit
V.	ὁ père! ὦ πάτερ	ὁ hêtre!	ὁ esprit!	ὁ habit!

Pluriel Πληθυντικός

N.	les pères οἱ πατέρες	les hêtres αἱ ψηγοί	les esprits τὰ πνεύματα	les habits τὰ ἔνδυματα
G.	des pères τῶν πατέρων	des hêtres	des esprits	des habits
D.	aux pères τοῖς πατέρας	aux hêtres	aux esprits	aux habits
A.	les pères τοὺς πατέρας	les hêtres	les esprits	les habits
As.	des pères ἐκ τῶν πατέρων	des hêtres	des esprits	des habits
V.	ὁ pères! ὦ πατέρες	ὁ hêtres!	ὁ esprits!	ὁ habits!

Δέκλιαισις θηλυκῶν ὀνομάτων προηγουμένου τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

Κλίσις θηλυκῶν ὀνομάτων προηγουμένου τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

Singulier Ἐνικός

N.	la mère ἡ μητήρ.	la hauteur τὸ ὕψος	l'âme ἡ ψυχὴ	l'heure ἡ ὥρα
G.	de la mère τῆς μητρός	de la hauteur	de l'âme	de l'heure
D.	à la mère τῇ μητρί	à la hauteur	à l'âme	à l'heure
A.	la mère τὴν μητέρα	la hauteur	l'âme	l'heure
Ab.	de la mère ἐκ τῆς μητρός	de la hauteur	de l'âme	de l'heure
V.	ὁ mère! ὦ μητήρ.	ὁ hauteur!	ὁ âme!	ὁ heure!

Pluriel Πληθυντικός

N.	les mères αἱ μητέρες	les hauteurs τὰ ὕψη	les âmes αἱ ψυχαί	les heures αἱ ὥρα
G.	des » τῶν μητέρων	des »	des »	des »
D.	aux » ταῖς μητέρας	aux »	aux »	aux »
A.	les » τὰς μητέρας	les »	les »	les »
Ab.	des » ἐκ τῶν μητέρων	des »	des »	des »
V.	ὁ » ὦ μητέρες	ὁ »	ὁ »	ὁ »

Remarques sur l'article défini.

Παρατηρήσεις ἐπὶ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

1. Au singulier, quand un nom masculin commence par une consonne ou un h aspiré, on contracte *le* avec la préposition *de*, pour indiquer le génitif, et avec la préposition *à* pour marquer le datif, ex : *du* père pour *de* le père; *du* hêtre pour *de* le hêtre; au père pour *à* le père; *au* hêtre pour *à* le hêtre. Au pluriel, la contraction a toujours lieu devant les noms masculins et les noms féminins : ex : *des* pères, *des* mères, *aux* pères, *aux* mères, pour de les pères, de les mères, à les pères, à les mères.

Les mots *du*, *au*, *des*, *aux*, s'appellent *articles contractés* (συνηρημένα).

2. Quand un nom commence par une voyelle ou un h muet, on supprime les voyelles *e*, *a* de *le* *la* et on les remplace par un apostrophe : *l'esprit* pour le esprit; *l'habit* pour le habit; *l'âme* pour la âme, *l'heure* pour la heure.

L' s'appelle *article élidé* (ἄρθρον μετ' ἐκθλιψέως).

Au génitif et au datif pluriel, la contraction a toujours lieu : *des* esprits, *des* habits *des* âmes, *des* heures.

Article indéfini (ἀόριστον).

On emploie *un* devant un nom masculin singulier

une devant un nom féminin singulier

des devant un nom pluriel des deux genres.

Déclinaison de noms masculins précédés de l'article indéfini.

Κλίσις ἄρσενικῶν ὀνομάτων προηγουμένου τοῦ ἀόριστου ἄρθρου.

singulier

N. un père, πατήρ	un héros, ἥρωσ	un ami, φίλος	un homme ἀνὴρ
G. d'un père	d'un héros	d'un ami	d'un homme
D. à un père	à un héros	à un ami	à un homme
Acc. un père	un héros	un ami	un homme

Pluriel

N.	des pères	des héros	des amis	des hommes
G.	de pères	de héros	d'amis	d'hommes
D.	à des pères	à des héros	à des amis	à des hommes
Acc.	des pères	des héros	des amis	des hommes

Déclinaison des noms féminins précédés de l'article indéfini.

Κλίσις θηλυκῶν ὀνομάτων προηγουμένου τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

Singulier

N.	une mère μήτηρ	une hache πέλεκυς	une âme ψυχή	une heure ὥρα
G.	d'une mère	d'une hache	d'une âme	d'une heure
D.	à une mère	à une hache	à une âme	à une heure
Acc.	une mère	une hache	une âme	une heure

Pluriel

N.	des mères	des haches	des âmes	des heures
G.	de mères	de haches	d'âmes	d'heures
D.	à des mères	à des haches	à des âmes	à des heures
Acc.	des mères	des haches	des âmes	des heures

Remarques sur l'article indéfini.

Παρατηρήσεις ἐπὶ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

1. Devant les noms commençant par un h aspiré, prononcez sans lier les consonnes finales *n* et *s* de *un* et *des*, et sans élider la voyelle *u* de *du* et *au*. Ex : un héros, des héros, aux héros, du héros, au héros.

2. Au nominatif et à l'accusatif pluriel, au lieu de *des*, on emploie simplement la préposition *de* :

1. Après un verbe accompagné d'une négation (ἄρνησις) : je n'ai pas *de* livres, δὲν ἔχω βιβλία.

2. Quand le nom est précédé d'un adjectif: *de bons livres*, καλὰ βιβλία.

Article partitif. Μεριστικὸν ἄρθρον.

Quand un nom exprime une partie, une quantité indéfinie des choses dont on parle, on dit qu'il est pris dans un sens partitif. L'article du, de la, que l'on place alors devant ce nom s'appelle *article partitif*.

Déclinaison de noms précédés de l'article partitif.

Κλίσις ὀνομάτων προηγουμένου τοῦ μεριστικοῦ ἄρθρου.

	masculin		féminin				
N. du pain	ἄρτος	de l'esprit	πνεῦμα	de la viande	κρέας	de l'eau	ὕδωρ
G. de pain		d'esprit		de viande		d'eau	
D. à du pain		à de l'esprit		à de la viande		à de l'eau	
Acc. du pain		de l'esprit		de la viande		de l'eau.	

Remarques sur l'article partitif.

Παρατηρήσεις ἐπὶ τοῦ μεριστικοῦ ἄρθρου.

Au nominatif, au datif et à l'accusatif, au lieu de *du, de l', de la*, on emploie simplement la préposition *de*:

1. Après un verbe accompagné d'une négation: *je n'ai pas de pain, d'esprit, de viande, d'eau*.

2. Quand le nom est précédé d'un adjectif: *avez-vous de bon pain, de bonne viande, de bonne eau*.

3. Après les adverbes de quantité: *peu de pain, beaucoup d'esprit, assez de viande, moins d'eau, plus de pain, autant de viande*.

Après *bien*, signifiant *beaucoup*, on emploie *du* et *des*: *bien du chagrin, bien des peines*.

Exercices. Γυμνάσματα.

I. Sur les différentes sortes d'e et d'accents.

Δειξάτε τὰ διάφορα εἶδη τοῦ e καὶ τοὺς τόνους.

Première, désiré, demande, vérité, évêque, mère, fille, frère, écriture, épée, intérêt, conquête, armée, genou, degré, colère, appelons, préférer (1).

II. Sur la liaison des consonnes.

Ἐπὶ τῆς ἐνώσειως τῶν συμφώνων,

Aimez-vous à lire? C'est à vous que je parle. Je n'avais pas entendu. Il fallait écouter avec attention. Vous avez raison, mais je suis un peu sourd et il m'arrive souvent de ne rien entendre. Vous êtes bien à plaindre. Tu iras à la ville pour acheter un bœuf et un âne. Nous sommes allés à Paris. De temps en temps. De plus en plus.

III. Sur l'élision de a, e, i.

Ἐπὶ τῆς ἐκθλείψεως τῶν a, e, i.

La ignorance, le orgueil, le homme, le aliment de le esprit, un couple de amis, un nid de hirondelle, la âme de le homme est faite à la image de Dieu. Si il fait beau temps. Je désire que il parte. Je le ai vu. Tu la as vue. Ils le ont vu. Cela ressemble à de la encre.

IV. Sur le genre de certains noms.

Δειξάτε τὸ γένος τῶν οὐσιαστικῶν.

Fils, ὁ υἱός; avocat, ὁ δικηγόρος; fille, ἡ θυγάτηρ; couturière, ἡ βράπτρια; mardi, ἡ τρίτη, avril ἀπρίλιος, automne τὸ φθινόπωρον, sagesse ἡ σοφία, sottise ἡ ἀνοησία, bonté ἡ ἀγαθότης, platine ἡ πλατίνη, pin ἡ πεύκη, peuplier ἡ λεύκη, solitude ἡ ἐρημία, action ἡ πράξις, zéphyr ὁ ζέφυρος, brise ἡ αὔρα, monument τὸ μνημεῖον, incendie ἡ πυρκαϊά, rêverie τὸ ὄνειροπόλημα, bravade ἡ μεγαλουργία, débat ἡ ἔρις, vigne ἡ ἀμπέλος, désir ἡ ἐπιθυμία, nuage τὸ νέφος, prudence ἡ σύνεσις, murmure ὁ θρόσος, figure ἡ μορφή, château τὸ ἀνάκτορον, honneur ἡ τιμή, peur ὁ φόβος, jument ἡ φορβάς, image ἡ εἰκών, eau τὸ ὕδωρ, maléfice ἡ μαγεία, bénédice τὸ κέρας.

V Sur la formation du pluriel.

Ἐπὶ τοῦ σχηματισμοῦ τοῦ πληθυντικοῦ.

(1) Prononcez er à la fin des mots comme é fermé.

Le fauteuil, τὸ κλιντήριον, les—. Le canapé, τὸ ἀνάκλιτρον, les—. Un guéridon, τραπέζιον, des—. Une armoire, ἱματοθήκη, des—. Le miroir, τὸ κάτοπτρον, les—. Le pupitre, τὸ ἀναλόγιον, les—. Un buffet, σκευοθήκη, des—. Une lampe, λύχνος, des—.

2. Θέσατε εἰς τὸν ἑνικόν. Les canifs τὰ κονδολομάχαιρα, le—. Des plumes γραφίδες, une—. Des écriitoires, καλαμάρια, une—. Les cahiers, τὰ τετραδία, le—. Des crayons, μολυβδόκονδουλα, un—. Les encriers, μελανοδοχεῖα, l'—. Des règles, κανόνες, une—.

3. L'éventail, les—. Le caporal; les—. Le bois, les—. La perdrix, les—. Le tuyau, les—. L'éroux, les—. Le congrès, les—. Le château, les—. Le vœu, les—. L'épieu, les—. Le genou, les—. Le bail, les—. Le carnaval, les—. L'animal, les—. L'adieu, les—. Le métal, les—. L'aïeul, les—. Le chou, les—. La noix, les—. Le tapis, les—. Le hibou, les—. Le palais, les—. Le cheveu, les—.

4. Les fleurs, la—. Les soldats, le—. Les bijoux, le—. Les eaux, l'—. Les neveux, le—. Les joujoux, le—. Les bals, le—. Les soupiriaux, le—. Les genoux, le—. Les cous, le—. Les essieux, l'—. Les carreaux, le—. Les perdrix, la—. Les bois, le—. Les Français, le—. Les filles, la—. Les procès, le—. Les croix, la—. Les héros, le—.

VI. Sur la déclinaison des noms propres.

Ἐπὶ τῆς κλίσεως τῶν κυρίων ὀνομάτων.

Déclinez. Κλίνατε. Pierre, Alexandre, Jean, Hercule, André, Ernest.

Tradulsez. Μεταφράσατε. Τοῦ Πέτρου, τοῦ Ἀλεξάνδρου, τὸν Κωνσταντῖνον (Constantin) ἀπὸ τοῦ Ἀνδρέου. Ὁ Ἡρακλῆς, εἰς τὸν Παῦλον, τοῦ Ἰωάννου.

VII. Sur la déclinaison des noms communs.

Ἐπὶ τῆς κλίσεως τῶν κοινῶν ὀνομάτων.

Déclinez, κλίνατε. Le front, τὸ μέτωπον, le nez, ἡ ῥίς, le cou ὁ λαιμός, le bras ὁ βραχίον, le pied, ὁ ποῦς.

La tête, ἡ κεφαλή, la langue, ἡ γλῶσσα, la jambe, ἡ κνήμη, la main, ἡ χεῖρ.

— L'oreille, τὸ οὖς, l'honneur, ἡ τιμή, l'été, το θέρος, l'automue τὸ φθινόπωρον, l'hiver, ὁ χειμῶν, l'espoir, ἡ ἐλπίς.

— La honte, ἡ αἰσχύνη, le hibou, ἡ γλαῦξ, la hache, ὁ πέλεκυς, la haine, τὸ μῖσος, la hardiesse, ἡ τόλμη, le héros, ὁ ἥρωες.

VIII. Sur la déclinaison du nom avec l'article indéfini.

Ἐπὶ τῆς κλίσεως τοῦ ὀνόματος μὲ τὸ ἀόριστον ἄρθρον.

Déclinez, κλίνατε. Un nuage νέφος, un désert, ἔρημος, un éclair, ἀστραπή, un lit, κλίνη, un pupitre, ἀναλόγιον.

— Une étoile, ἄστρον, une montagne, ὄρος, une plaine, πεδιάς, une mer, θάλασσα, une plume, γραφίς, une lampe, λύχνος.

IX. Sur la déclinaison du nom avec l'article partitif.

Ἐπὶ τῆς κλίσεως τοῦ ὀνόματος μὲ τὸ μεριστικὸν ἄρθρον.

Déclinez, κλένεις, du courage, du vin, du café, du beurre, du fromage, de la patience, de la lumière, de la farine, de la honte, de l'argent, de l'eau, de l'herbe, de l'encre, de l'honneur.

Thèmes. Θέματα

1. Sur l'article défini. Ἐπὶ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

1. Ἡ κεφαλή τῆς γαλῆς, tête, f. chat, m.— Ὁ λαϊμός τοῦ ταύρου, cou, m. taureau, m.— Τὸ βράμπος τοῦ ἀετοῦ, bec, m. aigle, m.— Τὸ σκότος τῆς νυκτός, ombre, f. soir, m.— Τὸ φύλλον τῆς ἀμπέλου, feuille, f. vigne, f.— Ὁ καρπὸς τῆς βερικοκίας, fruit, m, abricotier, m.— Ἡ φωλιὰ τῶν χειλιόνας, nid, m. hirondelle, f.— Οἱ κορμοὶ τῶν ἔλα. τῶν, tronc, m. sapin, m.— Τὰ κέρατα τῶν κριῶν, corne, f. bélier, m.— Ἡ ἀγνότης τῆς ψυχῆς, pureté, f. âme, f.— Ἡ ὀργὴ τοῦ μίσους, violence, f. haine, (h aspirée)— Ἡ ἄρμονία τοῦ ψαλτηρίου, harmonie, f. (h muet) harpe, f. (h aspiré).

2. Πηγαίνετε εἰς τὸν κήπον; allez-vous jardin, m.— Πηγαίνω εἰς τὴν οἰκίαν, je vais maison, f.— Πηγαίνετε εἰς τὴν ἐκκλησίαν; église f.— Πηγαίνω εἰς τοὺς ἀγρούς, champ, m.— Ὀμιλεῖτε εἰς τὸν διδάσκαλον; parlez vous maitre, m.— Ὀμιλῶ εἰς τὴν διδασκάλισσαν, je parle maitresse, f.— Ὀμιλεῖτε εἰς τὸν δούλον; esclave, m.— Ὀμιλῶ εἰς τοὺς δούλους.— κοιμᾶται εἰς τὴν σκιάν, il se couche ombre, m.— θερμαίνεται εἰς τὸν ἥλιον, il se chauffe soleil, m.— μὴ ἐγγίξτε τὸ ψαλτήριον, ne touchez pas à harpe, f.— ὀμιλεῖται τῇ γλαυκί il ressemble hibou, m. (h aspiré)— προτιμᾷ τὸ θέρος τοῦ χειμῶνος, il préfère été, m. hiver, m.— ἡ δόξα ὀφείλεται εἰς τοὺς ἥρωας, gloire f. est due héros, m.

3. Ὁ κύων εἶναι πιστός; chien, m. est fidèle.— ἡ πίστις τοῦ κυνός, fidélité, f.— ἡ γαλῆ φοβέται τὸν κύνα, chat, m. craint.— Δίδουσιν ὄστᾶ εἰς τὸν κύνα, on donne, os, m.— ὁ λύκος διαφέρει τοῦ κυνός (ἀπὸ τόν) loup, m. diffère.— οἱ κύνες εἶναι πιστοί, sont fideles — ἡ πίστις τῶν κυνῶν.— αἱ γαλαὶ φοβοῦνται τοὺς κύνας, craignent.— Δίδουσιν ὄστᾶ εἰς τοὺς κύνας.— οἱ λύκοι διαφέρουσι τῶν κυνῶν, diffèrent.

— Ἡ ἀμνάς εἶναι ὑπομονητικῆ, brebis, f. patiente.— ἡ ὑπομονὴ τῆς ἀμνάδος, patience f.— ὁ λύκος τὴν ἀμνάδα, mange.— Δίδουσι χόρτον εἰς τὴν ἀμνάδα herbe, f.— ἡ αἶψ διαφέρει τῆς ἀμνάδος, chèvre, f.— τὰ πρόβατα εἶναι ὑπομονητικὰ, patientes — ἡ ὑπομονὴ τῶν προβάτων.— οἱ λύκοι τρώγουσι τὰ πρόβατα, mangent— Δίδουσι χόρτον εἰς τὰ πρόβατα — αἱ αἶγες διαφέρουσι τῶν προβάτων, diffèrent.

— Ὁ ὄνος εἶναι πείσιμον, âne, m. entêté.— τὸ πείσιμα τοῦ ὄνου, entêtement, ὁ ὄνηρὸς μιμεῖται τὸν ὄνον, paresseux imite.— Δίδουσι βᾶδίσματα εἰς τὸν ὄνον, on donne des coups de bâton.— ὁ ἡμίονος διαφέρει τοῦ ὄνου, mulet, m.

— Ὁ ἄνθρωπος εἶναι λογικός, homme, m. raisonnable.— ὁ λόγος τοῦ ἀνθρώπου, raison, f.— ὁ κύων ἀγαπᾷ τὸν ἄνθρωπον, aime.— ὁ θεὸς ἔδωκε τὸ λογικὸν εἰς τὸν ἄνθρωπον, Dieu a donné.— ὁ κύων ἀγαπᾷται παρὰ τὸν ἀνθρώπου, est aimé.

— Τὸ θάρρος τοῦ ἥρωος, courage, m. héros, m.— ὁ ἥρως εἶναι γενναῖος, courageux.— Θαυμάζομεν τὸν ἥρωα, on admire.— ὁ θαυμασμός ὀφείλεται εἰς τὸν ἥρωα, admiration, f. est due.— οἱ ἄθλοι προέρχονται ἐκ τοῦ ἥρωος, exploit, m. proviennent.

II. Sur l'article indéfini. Ἐπὶ τοῦ ἀορίστου ἄρθρου.

1. Φίλος εἶναι θησαυρός, ami, m. trésor, m.— ἡ πίστις φίλου, fidélité, f.— πιστεύετε εἰς φίλον, fiez-vous.— Ἔχετε φίλον πιστόν, fidèle.— σπουδὴν τερπνοτάτην ἀρέσκει, étude f. fort attrayante plaît.— Τὸ θελγητρον σπουδῆς, attrait, m.— ἐτράπη εἰς σπουδὴν τερπνοτάτην, il s'est adonné.— ἀγαπῶ σπουδὴν τερπνοτάτην, j'aime.— φίλοι πιστοὶ εἶναι σπάνιοι, rares.— ἡ κτήσις φίλων πιστῶν, possession, f.— πιστεύετε εἰς φίλους πιστούς, fiez-vous.— ἀγαπῶ φίλους πιστούς, j'aime.— μήλα ὄριμα εἶναι ἐξάρετα, pomme, f. excellentes. | ἡ κτήσις μύλων ὀρίμων, achat, m.— αὐτοὶ οἱ καρποὶ ὁμοιάζουσι πρὸς μήλα, ces fruits ressemblent.— ἠγόρασα μήλα, j'ai acheté.

2. Καλοὶ καρποὶ εἶναι θρεπτικὴ τροφή, bon fruit, m. saine nourriture, f.— ἠγόρασα ἐξαιρέτους καρπούς, excellent.— προτιμῶ ὠραία μήλα τῶν ὠραίων βερρικόων, je préfère belle pomme f. abricot m.— ἔχω ὠραία τέκνα, beau, enfant m.

— Ἐχουσιν ἄνθη; ont-ils, fleur f.— ἔχουσιν ὠραία ἄνθη, ils ont, jolies.— Ἐχομεν ἔλαιας; avons-nous, olive f.— δὲν ἔχομεν ἔλαιας, nous n'avons pas.— Ἐχετε δένδρα; arbre, m.— ἔχω μεγάλα δένδρα, grand.— Ἐχουσι φῶτα; ont-ils, lumière f.— ἔχουσι φῶτα.— Ἐχεις μεγάλα ὠτα; as-tu, grande oreille f.— ἔχω μικρά ὠτα, j'ai petites.— Ἐχει δούλους; a-t-il serviteur m.— ἔχει κακὸς δούλους, il a, bon.— Ἐχετε ἐργάτας; avez-vous, ouvrier, m.— δὲν ἔχω ἐργάτας, je n'ai pas.— δὲν ἔχεις εἰκόνας; n'as-tu pas-image f. ἔχω εἰκόνας.— δὲν ἔχω εἰκόνας— ἔχω ὠραίας εἰκόνας, belle.— δὲν ἔχω ὠραίας εἰκόνας.

III. Sur l'article partitif. Ἐπὶ τοῦ μεριστικοῦ ἄρθρου.

1. Τί εἶναι τοῦτο; χάρτης, μελάνη, ἄλευρον, papier, m. encre, f. farine f.— τεμάχιον ἄρτου, morceau m. pain m. τοῦτο ὁμοιάζει μὲ γῶμα, μὲ ξύλον, μὲ ὕδωρ, ceci ressemble à. terre f. bois. m. eau f.— Ἐχετε νοῦν, esprit, m.— Ἐχετε ἄρτον;— ἔχω, j'en ai, δὲν ἔχω je n'en ai pas.— Ἐχετε κρέας; viande f. ἔχω.— Ἐχομεν χρήματα avons-nous, argent, m. (singulier).— ἔχομεν, nous en avons, δὲν ἔχομεν, nous n'en avons pas.

Δὲν ἔχετε ἄρτον; n'avez-vous pas. δὲν ἔχω, je n'en ai pas.— Δὲν ἔχετε κρέας; δὲν ἔχομεν, nous n'en avons pas.— Δὲν ἔχομεν χρήματα; n'avons-nous pas.— Δὲν ἔχομεν. δὲν ἔχεις φόρεμα; n'as-tu pas habit m. δὲν ἔχω.— Δὴν ἔχει τιμὴν; n'a-t-il pas honneur, m. δὲν ἔχει, il n'en a pas.

3. Ἐχει καλὸν οἶνον; a-t-il vin, m. ἔχει, il en a.— Ἐχουσι καλὸν τυρόν; ont-ils, ἔχουσι ils en ont.— Δὲν ἔχει ἐξάρετον ὕδωρ; n'a-t-il pas, excellente, eau, f.

4. Ὀλίγος ἄρτος, peu, pain, m. πολὺ κρέας, beaucoup viande, f.— Ἄρκτον ὕδωρ; assez eau, f.— ὀλιγώτερος ὄξος, moins, vinaigre, m.— Πολλὴν εὐτυχίαν, bieu bonheur, m.— Πολὺς κόπος, bien peine f.— Πολὺ πνεῦμα, bien, esprit, m.— Πολὺ μῖσος, bien, haine f. (h aspiré).

De l'adjectif. Περὶ τοῦ ἐπιθέτου.

— L'adjectif se joint au nom pour le qualifier ou le déterminer.

— Il y a des adjectifs *qualificatifs, déterminatifs, indéfinis.* (1)

déterminatifs Les *qualificatifs* (ὀριστικὰ) déterminent le nom par une idée d'indication (δείξεις), de possession (κτησεις), de nombre (ἀριθμός), de rang (τάξις). Ex: ce livre, τοῦτο τὸ βιβλίον, mon livre, τὸ βιβλίον μου, deux livres, δύο βιβλία, le premier livre, τὸ πρῶτον βιβλίον.

— Les *indéfinis* (ἀόριστα) se joignent aux noms pris dans un sens indéterminé: chaque ἕκαστος, tout πᾶς, quelque τις.

Adjectif qualificatif.

Formation du féminin. Σχηματισμός τοῦ θηλυκοῦ.

RÈGLE. On forme le féminin d'un adjectif en ajoutant un *e* au masculin. Si l'adjectif est terminé au masculin par un *e*, il ne change pas au féminin. Ex: grand, μέγας, grande, μεγάλη; petit, μικρός, petite, μικρά; rusé, πανούργος, rusée, πανούργος; rouge ἔρυθρος, rouge, ἔρυθρά.

Exceptions à la règle de formation du féminin dans les adjectifs.

1° Les adjectifs en **el, eil, ul, ien, ou, et**, doublent au féminin la dernière consonne.

vermeil,	spirituel,	ancien,	nul,	bon,	muet.
vermeille,	spirituelle.	ancienne,	nulle,	bonne,	muette.
ῥοδόχρους,	εὐφυής,	ἀρχαῖος,	οὐδείς,	καλός,	ἄχαλος.

Remarque. Six adjectifs en **et** ne doublent pas la consonne et prennent un accent grave sur l'*e* qui précède le **t**.

secret,	complet,	replet,	discret,	inquiet,	concret.
secrète,	complète,	replète,	discrète,	inquiète,	concrète.
μυστικός,	πλήρης,	εὐτραφής,	ἐχέμυθος,	ἀνήσυχος,	συγκεκριμένος.

2° Les adjectifs terminés par **f** changent **f** en **ve**.
vif, vive, ζωηρός, neuf, neuve, καινός.

(1) Les qualificatifs expriment la manière d'être des personnes et des choses.

3^o Les adjectifs en **eux** font au féminin **euse**: heureux, heureuse, εύτυχής.

4^o Les adjectifs en **teur** font ordinairement au féminin **trice**.

Directeur, directrice, διευθυντής.

§ La plupart des adjectifs en **eur** font au féminin **euse**.

Coiffeur, κομμωτής, coiffeuse

§ Les adjectifs en **ieur** et **majeur** ἐνῆλιξ (μεζών), **mineur**, ἀνήλιξ (ἐλάσσων), **meilleur**, καλύτερος, prennent un **e** au féminin.

Supérieur, ἀνώτερος, supérieure.

4. Les adjectifs en **er** prennent un accent grave sur l'avant-dernier e: léger, légère.

Exceptions particulières.

Bas, basse, χαμηλός.	Faux, fausse, ψευδής.
Gras, grasse, παχύς.	Jaloux, jalouse, ζηλότυπος.
Gros, grosse, χονδρός.	Roux, rousse, πυρρός.
Las, lasse, καμνητός.	Beau, belle, ωραίος.
Epais, épaisse, πυκνός.	(1) Nouveau, nouvelle, νέος.
Exprès, expresse, ῥητός.	Fou, folle, τρελός.
Profès, professe, ὀρθωτός.	Mou, molle, μαλακός.
Sot, sotté, ἀνόητος.	Vieux, vieille, γέρον.
Gentil, gentille, χαρῖεις.	Public, publique, δημόσιος.
Tiers, tierce, τρίτος.	Caduc, caduque, υπέρρηγρος.
Favori, favorite, εὐνοούμενος.	Grec, grecque, ἑλλην.
Doux, douce, γλυκός.	Ture, turque, τουρκος.
Sec, sèche, ξηρός.	Malin, maligne, κακεντρεχής.
Frane, franche, εὐκρινής.	Frais, fraîche, δροσερός.
Frane, franque, γάλλος.	Préfix, préfixe, ὀρισμένος.
Blanc, blanche, λευκός.	Long, longue, μακρός.
Bénil, bénigne, χρηστός.	

Formation du pluriel. Σχηματισμός τοῦ πληθυντικοῦ.

RÈGLE. On forme le pluriel d'un adjectif en ajoutant un s au singulier. Ex: *un enfant intelligent, des enfants intelligents.*

Exceptions. Ἐξαιρέσεις.

(1) Font: *bel, nouvel, fol, mol, vieil*, devant un nom masculin singulier commençant par une voyelle ou un h muet: *un bel arbre.*

1. Les adjectifs terminés par *s* ou *x* au singulier ne changent pas au pluriel : *un vin exquis, des vins exquis. Un fruit délicieux, des fruits délicieux.*

2. Les adjectifs en *eau* prennent *x* au pluriel : *beau, beaux.*

3. La plupart des adjectifs en *al* changent *al* en *aux*, au pluriel : *un homme loyal, des hommes loyaux.*

Ρègles d'accord de l'adjectif.

Περὶ τῆς συμφωνίας τοῦ ἐπιθέτου.

Règle 1. L'adjectif prend le genre et le nombre du nom auquel il se rapporte.

2. L'adjectif qui se rapporte à plusieurs noms se met au pluriel. Si les noms sont masculins, l'adjectif se met au masculin. Si les noms sont féminins, l'adjectif se met au féminin. Si les noms sont de genres différents, l'adjectif se met au masculin. Exemples : *un conte et un livre amusants. Une fable et une histoire amusantes. Une histoire et un livre amusants.*

Degrés de signification dans les adjectifs.

Περὶ Συγκριτικῶν καὶ Ὑπερθετικῶν.

On distingue trois degrés de signification dans les adjectifs : le *positif*, le *comparatif*, le *superlatif*.

Le *positif* est l'adjectif même ; le *comparatif* exprime la comparaison ; le *superlatif* exprime la qualité à un très-haut degré ou au plus haut degré possible. Exemples :

	Comparatifs συγκριτικὰ	Superlatifs ὑπερθετικὰ
de supériorité :	<i>plus, μᾶλλον</i>	absolu, ἀπόλυτον, <i>très, fort, πολύ.</i>
d'infériorité :	<i>moins, ἥττον</i>	relatifs, ἀναφορικὰ, <i>le plus, ὁ μᾶλλον</i>
d'égalité :	<i>aussi τοσοῦτον</i>	<i>le moins, ὁ ἥττον</i>

— Les comparatifs, *plus, moins, aussi*, sont toujours suivis de *que*. Ex : *plus heureux que, moins heureux que.*

— Bon, καλός, mauvais, κακός, petit, μικρός, font au comparatif, *meilleur καλλίτερος, pire χειρότερος, moindre (et plus petit), μικρότερος.*

Exercices sur l'adjectif qualificatif.

Γυμνάσματα ἐπὶ τοῦ ἐπιθέτου.

1. Sur la formation du féminin.

Ἐπὶ τοῦ σχηματισμοῦ τοῦ θυληκοῦ.

Beau, paysan, sec, Prussien, bleu, gris, saint, français, vrai, divin, égal, habituel, italien, cruel, net, parisien, coquet, violet, pareil, musicien, mignon, vif, glouton, attentif, bouffon, captif, curieux, complet, laborieux, discret, joyeux, inquiet, causeur, secret, conducteur, voyageur, directeur, joueur, acteur, flatteur, bienfaiteur, fier, passager, bref, vif, cher, neuf, meurtrier, mou, vieux, franc, bas, frais, long, malin, épais, nouveau, gros, blanc, gras, jaloux, roux, sot, doux, gentil, public, fou, grec, faux, ture, replet, paternel, mutuel, mahométan, persan, supérieur, débiteur, favori, ménager, familial.

2. Sur la formation du pluriel.

Ἐπὶ τοῦ σχηματισμοῦ τοῦ πληθυντικοῦ.

Instruit, national, jaloux, épais, amical, vieux, gai, prudent, universel, grammatical, français, mauvais, doux, frileux, social.

3. Sur l'accord de l'adjectif. Ἐὶ τῆς συμφωνίας τοῦ ἐπιθέτου.

Ἡ μικρὰ κλίνη. Le lit *petit*. Ὁ μέλας ἀλέκτωρ. Le coq *noir*. Ἡ μικρὰ καθέλα. La chaise—. Ἡ μελανὴ ὄρνις. La poule—. Αἱ μικραὶ κλίναι. Les lits—. Οἱ μελανοὶ ἀλέκτορες. Les coqs—. Αἱ μικραὶ καθέλαι. Les chaises—. Αἱ μελαναὶ ὄρνιθες. Les poules—. Ἡ μικρὰ κλίνη καὶ καθέλα. Le lit et la chaise—. Ὁ ἀλέκτωρ καὶ ἡ ὄρνις μελανοί. Le coq et la poule—. Ὁ ἐπίχρυσος κηροστάτης. Le chandelier doré—. Ὁ φλόαρος μαθητής. L'écoulier bavard. Τὸ ἐπίχρυσον ὠρολόγιον. La pendule—. Ἡ φλόαρος μαθήτρια. L'écoulière—. Οἱ ἐπίχρυσοι κηροστάται. Les chandeliers—. Οἱ φλόαροι μαθηταί. Les écoliers—. Τὰ ἐπίχρυσα ὠρολόγια. Les pendules—. Ὁ κηροστάτης καὶ τὸ ὠρολόγιον ἐπίχρυσα. Le chandelier et la pendule—. Αἱ φλόαροι μαθήτριά. Les écolières—. Τὸ μέγα κλιντήριον. Le fauteuil grand. Ὁ μαθητὴς καὶ ἡ μαθήτρια φλόαροι. L'écoulier et l'écoulière—. Ἡ μεγάλη ἱματιοθήκη. L'armoire, f.— Τὰ μεγάλα κλιντήρια. Les fauteuils—. Αἱ μεγάλα ἱματιοθήκαι. Les armoires—. Ἡ ἱματιοθήκη καὶ τὸ κλιντήριον. L'armoire et le fauteuil—.

2. Mettre au pluriel les noms et les adjectifs.

Θέσατε εἰς τὸν πληθυντικὸν τὰ ὀνόματα καὶ τὰ ἐπίθετα.

Τὸ φαῖον νέφος, le nuage gris, les—. Ἡ ὄροσερὰ γλότῃ, le gazon frais, les—. Τὸ σκληρὸν κάρσον, la noix dure, les—. Τὸ ἐρυθρὸν κοράλλιον, le corail rouge, les—. Ὁ ὀκνηρὸς βουξ, le bœuf paresseux, les—. Τὸ κυανὸν πτηνόν, l'oiseau bleu, les—. Ἡ λευκὴ ἀμνάς, la brebis blanche, les—. Ὁ παλαιὸς τάπης, le tapis vieux, les—. Τὸ ὄραϊον μέγαρον, le beau château, les—. Ὁ σκιόφθορος ἵππος, le cheval ombrageux, les—. Τὸ ὄξυ καρφίον, le clou pointu, les—. Τὸ μικρὸν πνευστήριον, le petit soufflet, les—. Τὸ ὠφελεῖμον πηδάλιον, le gouvernail utile, les—. Ὁ μελας ὀφθαλμὸς, l'œil noir, les—. Ὁ σκληρὸς χάλιξ, le caillou dur, les—.

3. Faites accorder les adjectifs avec les noms.

Le récit *bref, moral, instructif*, l'historiette, f.—. Les récits—; les historiettes—. Le fait *public, avéré, certain*; l'aventure f.—; les faits—; les aventures—. Le cheval *vif*, les chevaux—. La lumière—. Les lumières—. L'homme *faux*, les hommes—. La femme—. Les femmes—. Le tableau *ancien*, les tableaux—. L'histoire f.—. Les histoires—. Le *beau* livre, le — arbre, les — arbres. La — tête. Les — têtes. Le *vieux* chapeau, le — arbre, les — chapeaux. La — robe, les — robes. L'hôte *grec*, les hôtes—. L'hôtesse f.—. Les hôtesse—. Le fruit *vermeil*, les fruits—. La lèvres—. Les lèvres—. Le cygne *blanc*, les cygnes—. La fleur—. Les fleurs—. Le clou *pareil*, les clous—. La chaîne—. Les chaînes—. L'éventail *léger*, les éventails—. La plume—. Les plumes—. L'écolier *sot*, les écoliers—. L'écolière f.—. Les écolières—. L'homme *franc*, les hommes—. La femme—. Les femmes—. Le caractère *doux*, les caractères—. La voix—. Les voix—. Le bijou *bleu*, les bijoux—. La robe—. Les robes—. Le fils *gentil*, les fils—. La fille—. Les filles—. Le travail *complet*, les travaux—. L'année f.—. Les années—. Le champ *sec*, les champs—. La terre—. Les terres—.

4. Sur les comparatifs et les superlatifs.

Ἐπὶ τῶν Συγκριτικῶν καὶ Ὑπερθετικῶν.

Εἶμαι εὐτυχής, je suis heureux. Εἶμαι εὐτυχέστερος τοῦ Παύλου. Εἶσαι, tu es ὀλιγωτέρον εὐτυχής τοῦ Πέτρου. Εἶναι, il est εὐτυχής ὅσον καὶ ὁ Ἰωάννης. Εἶναι ὁ εὐτυχέστατος τῶν ἀνθρώπων homme. Εἶμαι ὁ ἥττον εὐτυχής τῶν ἀνθρώπων. Εἶσαι πολὺ εὐτυχής. Ὁ χρυσός (l'or) εἶναι σπιλινότερος (brillant) τοῦ μολύβδου (plomb). Αἱ ἀδελφαὶ τοῦ δικηγόρου (Les sœurs de l'avocat) εἶναι ὠραιόταται (belles), αὐτὸς δὲ (mais lui) εἶναι ἀσχημώτατος (laid). Ὁ πατήρ εἶναι τοσοῦτον ὑψηλός (haut) ὅσον ὁ υἱός (fils). Εἶσαι ὁ χειρότερος τῶν ἀνθρώπων. Ὁ κύων εἶναι ὁ πιστότερος (fidèle) τῶν φίλων (ami). Ἡ ἐξαδέλφη εἶναι ἥττον πεπαιδευμένη (instruite) τοῦ ἐξαδέλφου. Ἡ τράπεζα εἶναι τοσοῦτον μεγάλη ὅσον ὁ πίναξ (tableau). Ἡ τράπεζα (table f.) εἶναι μικροτέρα τοῦ πίνακος.

Adjectifs déterminatifs. Ὅριστικά ἐπίθετα.

Il y a trois espèces d'adjectifs déterminatifs: les *démonstratifs*, (δεικτικά); les *possessifs*, (κτητικά); les *numéraux* (ἀριθμητικά).

Adjectifs démonstratifs (δεικτικά).

Masculin.

génitif, datif

Singulier: *Ce* (*cet*, devant une voyelle ou un h muet) οὗτος *de ce, à ce*

Pluriel: *Ces, οὗτοι.* *de ces, à ces*

Féminin.

Singulier: *cette, αὕτη.* *de cette, à cette*

Pluriel: *ces, αὗτοι.* *de ces, à ces*

Adjectifs possessifs (κτητικά).

Singulier.

Pluriel.

masculin,	féminin	des deux genres.
<i>mon, ὁ ἐμός,</i>	<i>ma, ἡ ἐμή,</i>	<i>mes, οἱ ἐμοὶ, αἱ ἐμαί, τὰ ἐμά.</i>
<i>ton, ὁ σός,</i>	<i>ta, ἡ σή,</i>	<i>tes, οἱ σοί, αἱ σοί, τὰ σά.</i>
<i>son, ὁς, ἐός,</i>	<i>sa, ἡ, ἐή,</i>	<i>ses, οἱ, αἱ, ἄ, ἐοί, ἐαί, ἐά.</i>

des deux genres.

notre ὁ ἡμέτερος, α, ον, *nos, οἱ ἡμέτεροι, αι, α.*

votre ὁ ὑμέτερος, α, ον, *vos, οἱ, ὑμέτεροι, αι, α.*

leur, ὁ σφέτερος, α, ον, *leurs, οἱ σφέτεροι, αι, α.*

Génitif: De mon, de ma, de mes. Datif: à mon, à ma, à mes etc.

Remarques. Παρατηρήσεις.

1. Ἡ ἐλληνικὴ γλῶσσα, μάλιστα δ' ἡ νεωτέρα, ἀναπληροῖ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὰ κτητικά ἐπίθετα διὰ τῆς γενικῆς τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν.

Mon père, ὁ πατήρ μου. Ton — σου. Son — του. Notre — μας. Votre — σας. Leur — των.

Ma mère, ἡ μήτηρ μου. Ta — etc.

Mes parents, οἱ γονεῖς μου. Tes — etc.

Nos parents, οἱ γονεῖς μας. Vos . . . σας. Leurs — των.

2. Au lieu de *ma, ta sa*, on emploie par euphonie (χάρων εὐφω-
vίζς) *mon, ton, son*, devant un nom féminin commençant par une
voyelle ou un *h* muet. Ex : *son âme, mon humanité, ton espérance.*

Adjectifs numéraux (ἀριθμητικά.)

Les adjectifs numéraux sont *cardinaux* ou *ordinaux*. Les cardi-
naux marquent le nombre ; les ordinaux marquent le rang (τάξις).

1. Adjectifs numéraux cardinaux.

1 un, 2 deux, 3 trois, 4 quatre, 5 cinq, 6 six, 7 sept, 8 huit,
9 neuf, 10 dix, 11 onze, 12 douze, 13 treize, 14 quatorze, 15
quinze, 16 seize, 17 dix-sept, 18 dix-huit, 19 dix-neuf, 20 vingt,
21 vingt et un, 22 vingt deux, 23 vingt trois etc... 30 trente, 31
trente et un, 32 trente deux etc... 40 quarante, 50 cinquante, 60
soixante, 70 soixante dix, 71 soixante et onze 72 soixante douze
etc... 80 quatre vingts (μετὰ τοῦ s) 81 quatre-vingt un (ἕνευ s)
etc... 90 quatre-vingt dix, 91 quatre vingt onze etc... 100 cent,
101 cent un etc... 200 deux cents (μετὰ τοῦ s) 201 deux cent un
(ἕνευ s) 1000 mille, 1,000.000 un million, 1,000,000,000, un
milliard.

Remarques. Σημειώσεις.

Au lieu de : mille cent, mille deux cents, mille trois cents, mille
quatre cents, mille cinq cents, mille six cents, on peut dire aussi :
onze cents 1100, douze cents, 1200, treize cents 1300, quatorze
cents, 1400, quinze cents 1500, seize cents 1600.

— On dit : *quatre-vingt un, quatre-vingt onze* et non : quatre-
vingt et un, quatre-vingt et onze.

2. Adjectifs numéraux ordinaux.

Premier, première, πρῶτος, η, ον, second seconde, ou deuxième,

δεύτερος, α, ον, troisième τρίτος, η, ον, etc. vingt et unième (non *vingt-premier*) vingt-deuxième (non *vingt-second*).

Remarques. Σημειώσεις.

On dit le *premier* Mai, non *le un*. le deux Mai, le trois etc...

On dit Henri *premier*, non *un*. Henri deux, trois etc.

Au lieu de *premier*, on emploie *unième* avec vingt, trente etc...

Adjectifs indéfinis (άόριστα επίθετα).

Quelque, τίς, *chaque*, έκαστος, *même*, αὐτός, *nul*, οὐδείς, *aucun*, *plusieurs*, πολλοί, *certain*, τίς, *quelconque*, ὅστισδήποτε, *tel*, τοιοῦτος. *Tout*, πᾶς, *toute*, πᾶσα, *tous*, πάντες, *toutes*, πᾶσαι. *Autre*, ἄλλος.

Exercices sur les adjectifs déterminatifs.

Γυμνάσματα ἐπὶ τῶν ὀριστικῶν ἐπιθέτων.

1. Sur les adjectifs démonstratifs (δεικτικά).

Τοῦτο τὸ πινάκιον, assiette f.— Ὁ ἄρτος οὗτος, pain m.— Τοῦτο τὸ κοιλιάριον, cuillère f.— Ταῦτα τὰ ποτήρια, verre, m.— Αὕτη ἡ φιάλη, bouteille f.— Τοῦτο τὸ ἔλαιον, huile f.— Τοῦτο τὸ ὄνυ, œuf m.— Τοῦτο τὸ ὕδωρ, eau f.— αὕτη ἡ περόνη fourchette f.— Τοῦτο τὸ γάλα, lait m.— Τοῦτο τὸ κρέας viande f.— Ὁ βῶς οὗτος, bœuf m.— Ταῦτα τὰ λαχανικά légume m.— Ὁ ἥρως οὗτος, héros m.— Τοῦτο τὸ ψαλτήριον, harpe f.— Ταῦτα τὰ φασόλια, haricot m.— Αὕτη ἡ γλαῦξ, hibou m.— Τοῦτο τὸ μίσος, haine f.—

2. Sur les adjectifs possessifs (κτητικά).

Ὁ κύνος μου, chien m.— Ἡ γαλῆ σου, chat m.— Ὁ ἵππος του, cheval m.— Ἡ ἀμνάς μου, brebis f.— Ἡ ἀγέλας σου, vache f.— Ἡ αἶξ του chèvre f.— Ὁ κύνος μας.— Ἡ γαλῆ σας.— Ὁ ἵππος των.— Οἱ κύνες μου.— αἱ γαλαὶ σου.— Οἱ ἵπποι του.— Αἱ ἀμνάδες μου.— Αἱ ἀγέλαδες σου.— Οἱ κύνες μας.— Αἱ γαλαὶ σας.— Οἱ ἵπποι των.— Ἡ ψυχὴ μου âme f.— Ἡ ἱστορία σου histoire f.— Ἡ κλίμαξ escalier m.— Τὸ γόρτον μου herbe f.— Τὸ ξενοδοχεῖον σου hôtel m.— Τὸ ὠρολόγιόν του horloge f.— Ὁ ἥρως μου héros m.— Ἡ γλαῦξ σου hibou m.— Ὁ πέλεκυς του hache f.— Τὸ μίσος μας, haine f.— Ἡ τόλμη σας hardiesse f.— Τὰ ξάκη μου haillon m.— Τὰ ψαλτήριά μας harpe f.— Τὰ μίση των, haine, f.—

3. Sur els adjectifs numéraux (ἀριθμητικά).

1	2	3	4	5	6	7	8	9	11 et 13 font	24
2	4	6	8	10	12	14	16	18	17 et 19 font	36
3	6	9	12	15	18	21	24	27	22 et 23 font	45
4	8	12	16	20	24	28	32	36	31 et 39 font	70
5	10	15	20	25	30	35	40	45	44 et 51 font	95
6	12	18	24	30	36	42	48	54	53 et 66 font	119
7	14	21	28	35	42	49	56	63	65 et 78 font	143
8	16	24	32	40	48	56	64	72	100+1000=	1100
9	18	27	36	45	54	63	72	81	200+1000=	1200 etc.

Exercice sur la déclinaison des noms précédés des adjectifs déterminatifs.

— Ἡ γραφίς τούτου τοῦ μαθητοῦ. plume f. écolier m. Αἱ γραφίδες τούτων τῶν μαθητῶν.— Τό βιβλίον τούτου τοῦ διδασκάλου, maître m. Τό βιβλίον ταύτης τῆς διδασκαλίσης, maîtresse, f. Δίδω βιβλίον εἰς τούτον τόν μαθητήν, εἰς αὐτούς τούς μαθητάς, εἰς αὐτόν τόν διδάσκαλον, εἰς αὐτήν τήν διδασκάλισσαν.

— Τό φόρεμα habit, τοῦ ἀδελφοῦ μου, τῆς ἀδελφῆς μου, τῶν ἀδελφῶν μου. "Εδωκα j'ai donné ἄρτον εἰς τόν ἀδελφόν μου, εἰς τούς ἀδελφούς του, εἰς τόν ἀδελφόν των, εἰς τήν ἀδελφήν σας.

— Ἡ πρώτη σελίς τοῦ πρώτου βιβλίου, τοῦ δευτέρου, τῶν τρίτων, τῶν τετάρτων βιβλίων. Τό ἕκτον βιβλίον ὀνομάζει μὲ τό ἕνατον καί τό πέμπτον.

Du pronom. Περὶ τῆς ἀντωνυμίας.

Le *pronom* est un mot qui tient la place du nom. Il y a six sortes de pronoms. Les pronoms *personnels* προσωπικαί, les pronoms *démonstratifs* δεικτικαί, les pronoms *possessifs* κτητικαί, les pronoms *relatifs* ou *conjonctifs* ἀναφορικαί, les pronoms *interrogatifs* ἐρωτηματικαί, les pronoms *indéfinis* ἀόριστοι.

Pronoms personnels. Προσωπικαί ἀντωνυμιαί.

Les pronoms personnels sont ceux qui désignent les person-

nes, c'est-à-dire le rôle que les noms qu'ils remplacent jouent dans le discours.

Il y a trois personnes ou rôles.

Personnes	Singulier	Pluriel	
1 ^{re} personne	<i>Je, moi, ἐγώ,</i> <i>me, μοι, μέ,</i> <i>me, μοι, μοί.</i>	<i>nous, ἡμεῖς</i> <i>nous, ἡμεῖς</i> <i>nous, ἡμῶν</i>	sujets compléments directs compléments indirects

2 ^e personne	<i>tu, toi, σύ,</i> <i>te, τοί, σέ,</i> <i>te, τοί, σοί.</i>	<i>vous ὑμεῖς</i> <i>vous ὑμεῖς</i> <i>vous ὑμῶν</i>	sujets compléments directs compléments indirects
-------------------------	--	--	--

3 ^e personne	<i>él, elle, οὗτος, αὕτη</i> <i>le, la, τοῦ, τήν,</i> <i>lui</i> { à lui τοῦ, à elle τῆς,	<i>ils, elles, οὗτοι, αὗται</i> <i>les, eux τούς, τάς, τὰ</i> <i>leur</i> { à eux τοῖς à elles ταῖς	sujets compléments directs compléments indirects
-------------------------	--	--	--

Pour les deux nombres

y	de lui, d'elle	ἐξ αὐτοῦ, ἐξ αὐτῆς,	
	d'eux, d'elles	ἐξ αὐτῶν	compl. ind.
	de cela	ἐξ αὐτοῦ	compl. ind.
	à cela	εἰς αὐτό	compl. ind.
se	soi	ἐαυτόν, ἐαυτήν, ἐαυτούς, ἐαυτάς	compl. direct
	à soi	ἐαυτοῦ, ἐαυτῆς, ἐαυτοῖς, ἐαυταῖς	compl. indirect

Explications. Ἐξηγήσεις

— 1. Les *pronoms sujets* désignent les personnes qui font l'action marquée par le verbe. Ils répondent au nominatif.

Ex: *Je* parle (ἐγώ) ὁμιλῶ. *Tu* parles (σύ) ὁμιλεῖς. *Il* ou *elle* parle (οὗτος ἢ αὕτη) ὁμιλεῖ. *Nous* parlons (ἡμεῖς) ὁμιλοῦμεν. *Vous* parlez, (ὑμεῖς) ὁμιλεῖτε. *Ils* ou *elles* parlent (οὗτοι ἢ αὗται) ὁμιλοῦσι. *Moi*, je parle, ἐγώ, ὁμιλῶ. C'est *moi* qui parle, ἐγώ ὁμιλῶ.

2. Les *pronoms compléments directs* désignent les personnes qui complètent le sens du verbe sans le secours d'une préposition. Ils répondent ordinairement à l'accusatif.

Ex : Paul *me frappe* ὁ Παῦλος μέ κτυπᾷ. Paul *te frappe*, σὲ κτυπᾷ. Paul *le, la, les frappe* τὸν, τὴν, τοὺς, τὰς κτυπᾷ. Paul *nous, vous frappe*, ἡμᾶς, σᾶς κτυπᾷ. Paul *se frappe* Παῦλος κτυπᾷ ἑαυτόν. Marie *se frappe* ἡ Μαρία κτυπᾷ ἑαυτήν. Paul et Marie *se frappent* κτυποῦσιν ἑαυτούς. *Frappe-moi* κτύπα με. C'est *moi qu'il frappe* μέ κτυπᾷ. *Frappe-le, la, les* κτύπα τον, την, τους.

3. Les *pronoms compléments indirects* désignent les personnes qui complètent le sens du verbe à l'aide d'une préposition. Ils répondent ordinairement au datif.

Ex : Pierre *me parle*. Ὁ Πέτρος μοὶ ὁμιλεῖ, *te parle* σοὶ ὁμιλεῖ, *lui parle* τῷ, τῇ ὁμιλεῖ, *leur parle* τοῖς, ταῖς ὁμιλεῖ, *nous, vous parle* ἡμῖν, ὑμῖν ὁμιλεῖ, *se parle* ἑαυτῷ ὁμιλεῖ. Marie *se parle* ἡ Μαρία ἑαυτῇ ὁμιλεῖ. Pierre et Marie *se parlent*, ἑαυτοῖς ὁμιλοῦσι. *Parle-moi* ὁμιλε μοι c'est à *moi qu'il parle*, μοὶ ὁμιλεῖ. *Parle-lui*, ὁμιλε τῷ, τῇ, *parlez-leur*, τοῖς, ταῖς.

(— Les pronoms *je, tu, il, ils, me, te, se, en, y*, sont toujours placés devant un verbe. Les pronoms *le, la, les, lui, leur*, se placent immédiatement avant ou après un verbe. Les pronoms *moi, toi, soi, lui, elle, eux, elles, nous, vous* peuvent en outre être placés après une préposition : ex : Pour l'amour *de moi*. Faites cela *pour lui*. Rentez chez vous. Chacun *pour soi*.

EN. Le pronom *en* remplace des noms de choses déterminés, des noms de choses indéterminés, et des noms partitifs.

1. Quand il remplace un nom déterminé il est pour *de lui, d'elle, d'eux, d'elles*, et correspond à αὐτοῦ, αὐτῆς, αὐτῶν. Ex : *Parlez-vous de l'Acropole? Nous en parlons, nous en admirons la beauté.*

2. Quand il remplace un nom indéterminé, il s'emploie avec l'article *un*, si le nom est au singulier, et si le sens de la phrase est affirmatif; mais il s'emploie seul, si le nom est au pluriel, ou si le sens de la phrase est négatif. Ex : *Avez-vous un bâton? J'en ai un. Avez-vous des bâtons? j'en ai. Avez-vous un livre? je n'en ai pas. Avez-vous des livres? je n'en ai pas.*

3. Quand il remplace un nom partitif, il répond à ἐξ αὐτοῦ, ἐξ αὐτῆς et signifie *de cela*, c'est-à-dire une quantité indéfinie. Ex :

Avez-vous du papier? j'en ai, je n'en ai pas. Est-ce du papier? C'en est, ce n'en est pas.

Y. Le pronom *y* ne peut remplacer que des noms de choses.
 Ex : *Penses-tu à ton voyage? j'y pense. Vous avez des devoirs à remplir et vous n'y pensez pas. Cela ressemble-t-il à de la terre? cela y ressemble.*

Pronoms possessifs. Κτητικαὶ ἀντωνυμίαι

Les pronoms *possessifs* sont ceux qui marquent la possession des objets qu'il représentent.

1 ^{re} personne	{	<i>Le mien,</i>	ὁ ἰδικός μου	<i>Le nôtre</i>	ὁ ἰδικός μας
		<i>La mienne,</i>	ἡ ἰδική »	<i>La nôtre</i>	ἡ ἰδική »
		<i>Les miens,</i>	οἱ ἰδικοί »	<i>Les nôtres</i>	οἱ ἰδικοί »
		<i>Les miennes,</i>	αἱ ἰδικαὶ »	<i>Les nôtres</i>	αἱ ἰδικαὶ »

2 ^e personne	{	<i>Le tien,</i>	ὁ ἰδικός σου	<i>Le vôtre</i>	ὁ ἰδικός σας
		<i>La tienne,</i>	ἡ ἰδική »	<i>La vôtre</i>	ἡ ἰδική »
		<i>Les tiens,</i>	οἱ ἰδικοί »	<i>Les vôtres</i>	οἱ ἰδικοί »
		<i>Les tiennes</i>	αἱ ἰδικαὶ »	<i>Les vôtres</i>	αἱ ἰδικαὶ »

3 ^e personne	{	<i>Le sien</i>	ὁ ἰδικός του, της	<i>Le leur</i>	ὁ ἰδικός των
		<i>La sienne</i>	ἡ ἰδική του, της	<i>La leur</i>	ἡ ἰδική »
		<i>Les siens</i>	οἱ ἰδικοί του, της	<i>Les leurs</i>	οἱ ἰδικοί »
		<i>Les siennes</i>	αἱ ἰδικαὶ του, της	<i>Les leurs</i>	αἱ ἰδικαὶ »

Génitif: Du mien, de la mienne; du tien, de la tienne
 τοῦ ἰδικοῦ μου

Datif: Au mien, à la mienne, τῷ ἰδικῷ μου, τῇ ἰδικῇ μου /

Exemples. Παραδείγματα.

Ton frère et le mien, ὁ ἀδελφός σου καὶ ὁ ἰδικός μου. Son père te

le tien, ὁ πατήρ σου, καὶ ὁ ἰδικός σου. Ton livre et le sien. Τὸ βιβλίον σου, καὶ τὸ ἰδικόν σου. Ta sœur et la nôtre. Ἡ ἀδελφή σου καὶ ἡ ἰδική μας. Le vôtre diffère du mien. Ὁ ἰδικός σας διαφέρει τοῦ ἰδικοῦ μου. Votre mère et la leur. Ἡ μήτηρ σας καὶ ἡ ἰδική των. Nos maisons et les leurs. Αἱ οἰκίαι μας καὶ αἱ ἰδικαί των. Prenez les leurs et laissez les nôtres. λάβετε τὰ ἰδικά των καὶ ἀφήσατε τὰ ἰδικά μας.

Pronoms démonstratifs. Δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι

<i>Celui</i> ἐκεῖνος,	<i>celle</i> ἐκεῖνη,	<i>ceux</i> ἐκεῖνοι, α	<i>celles</i> ἐκεῖναι
<i>celui-ci</i> οὗτος (ἐδῶ)	<i>celle-ci</i> αὕτη	<i>ceux-ci</i> οὗτοι (ἐδῶ)	<i>celles-ci</i> αὗται
<i>celui-là</i> ἐκεῖνος	<i>celle-là</i> ἐκεῖνη	<i>ceux-là</i> ἐκεῖνοι	<i>celles-là</i> ἐκεῖναι
	<i>ceci</i> , τοῦτο	<i>cela</i> ἐκεῖνο	

Celui, celle, ceux, celles, sont toujours suivis de *qui*, *que*, *dont*, ou de la préposition *de*.

Exemples. Παραδείγματα.

Mon livre et *celui* de Paul. Τὸ βιβλίον μου καὶ τὸ τοῦ Παύλου. Vos papiers et *ceux* de vos élèves. Τὰ χαρτιά σας καὶ τὰ τῶν μαθητῶν σας. Sa maison et *celle* de ton frère. Ἡ οἰκία του καὶ ἡ τοῦ ἀδελφοῦ σου. Leurs tables et *celles* de Pierre. Αἱ τράπεζαί των καὶ αἱ τοῦ Πέτρου. *Celui qui* parle ἐκεῖνος ὅστις ὁμιλεῖ. *Celui que* je vois, ἐκεῖνος τὸν ὁποῖον βλέπω. *Celui dont* je parle, ἐκεῖνος περὶ τοῦ ὁποῖου ὁμιλῶ.

Pronoms relatifs. Ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι

Les pronoms relatifs ou conjonctifs servent à lier le mot auquel ils se rapportent à ceux qui le suivent. Le mot auquel ils se rapportent s'appelle *antécédent*.

Nom. *Qui*, ὅστις, ἥτις, ὅ,τι, ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ ὁποῖον, οἱ ὁποῖοι, αἱ ὁποῖαι, τὰ ὁποῖα.

Gén. *dont* ou *de qui*, τοῦ ὁποῖου, τῆς ὁποίας, τῶν ὁποίων

Dat. *à qui* τῷ ὁποίῳ . . . (εἰς τὸν ὁποῖον . . . εἰς τοὺς ὁποῖους . . .)

Acc. *que* τὸν ὁποῖον, . . . τοὺς ὁποῖους . . . τὰ ὁποῖα.

Observations. Σημειώσεις.

1. *Qui, que, dont*, sont des deux genres et des deux nombres.
2. *Qui* est toujours sujet, *que* toujours complément direct, *dont* complément indirect d'un verbe ou complément déterminatif d'un nom.

3. *Qui, que, dont* peuvent remplacer les personnes et les choses.

A *qui* ne peut remplacer que des personnes. Quand on parle de choses, au lieu de à *qui*, on emploie *auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles*.

Exemples. Παραδείγματα.

Le bois qui brûle, τὸ ξύλον τὸ ὅποιον καίει. Le vin que nous buvons, ὁ οἶνος τὸν ὅποιον πίνομεν. Les étoiles qui brillent, τὰ ἄστρα τὰ ὅποια λάμπουσι. Les livres que nous achetons, τὰ βιβλία τὰ ὅποια ἀγοράζομεν. L'homme dont je parle, ὁ ἄνθρωπος περὶ τοῦ ὁποίου ὁμιλῶ. La fleur dont je parle, τὸ ἄθος περὶ τοῦ ὁποίου ὁμιλῶ. Les contes dont je parle, τὰ διηγήματα περὶ τῶν ὁποίων ὁμιλῶ. L'enfant dont les yeux sont bleus, τὸ παιδίον τοῦ ὁποίου οἱ ὀφθαλμοὶ εἶνε κυανοὶ. L'homme à qui je parle, ὁ ἄνθρωπος εἰς τὸν ὅποιον ὁμιλῶ. La fleur à laquelle je donne la préférence, τὸ ἄθος εἰς τὸ ὅποιον δίδω τὴν προτίμησιν (τὸ ὅποιον προτιμῶ).

Pronoms interrogatifs. Ἑρωτηματικά.

Pour les personnes

Pour les choses.

Nom. *qui?* τίς;

Gén. *de qui?* τίνος;

Dat. *à qui?* τίνι;

Acc. *qui?* τίνα;

de quoi? τίνος;

à quoi? τίνι;

que ou quoi? τί;

Pour les choses et pour les personnes.

Singulier

Pluriel.

masc.

fém.

masc.

fém.

Nom. *Lequel?*

laquelle?

lesquels?

lesquelles?

Gén.	<i>duquel?</i>	<i>de laquelle?</i>	<i>desquels?</i>	<i>desquelles?</i>
Dat.	<i>auquel?</i>	<i>à laquelle?</i>	<i>auxquels?</i>	<i>auxquelles?</i>
Acc.	<i>lequel?</i>	<i>laquelle?</i>	<i>lesquels?</i>	<i>lesquelles?</i>

Pronoms indéfinis. Ἀντωνυμίαι ἄορίσται.

On, τίς, chacun, ἕκαστος, personne, οὐδείς, rien, οὐδέν, quiconque, ὅστις, ὅποτε, quelqu'un, ἄλλοις, autrui, ἄλλος, l'un, ὁ εἷς, l'autre, ὁ ἄλλος, l'un l'autre, ἀλλήλους, l'un et l'autre, ὁ μὲν, ὁ δέ.

Remarque. *Aucun, nul, certain, plusieurs, tel*, quand ils ne sont pas joints à un nom, peuvent être considérés comme pronoms indéfinis.

Exercices. Γυμνάσματα.

1. Sur les pronoms personnels. Ἐπὶ τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν.

Σοὶ δανείζω τοῦτο τὸ βιβλίον. Je — prête ce livre. Μοὶ δανείζουσι τοῦτο τὸ βιβλίον. On — prête ce livre. Σᾶς δανείζομεν αὐτὰ τὰ βιβλία. Nous — prètons ces livres. Θὰ μᾶς δανείζουσι πέννας. On — prètera des plumes. Θὰ τῷ δώσω τὴν ἐπιστολήν. Tu — donneras cette lettre. Θὰ τῷ δώσω τὴν ἐξήγησίν μου. Je — donnerai ma traduction. Θὰ τὸν εὑρῆς. Tu — trouveras. Θὰ μὴ εὑρετε εἰς τὰς τρεῖς ὥρας. Vous — trouverez à trois heures. Θὰ τὴν εὑρῆς εἰς τοὺς Παρισίους. Tu — trouveras à Paris. Σὲ ζητῶ. Je — demande. Μὲ ζητεῖς. Tu demandes. Τὸν ἐζήτησα. Je — ai demandé. Θὰ σᾶς ζητήσω. Je — demanderai, Σᾶς ἐζήτησα. je — ai demandé. Μᾶς ζητοῦσι. On — demande. Μὲ κατηγόρησαν. On — a blâmé. Θὰ τῷ ἀπαντήσω, je — répondrai. Ὁ ἀδελφός μου θὰ σοὶ ἀπαντήσῃ, mon frère — répondra.

Ἴδού πολὺ ὠραῖα κεράσια· θὰ σοὶ δώσω. Voici de très-belles cerises, je t'— donnerai. Ἔχετε ἀκόμη μελάνην; δὲν ἔχομεν πλέον. Avez-vous encore de l'encre? nous n'— avons plus. Θὰ σᾶς δώσω. Je vous — donnerai. Σκέπτεσαι περὶ τοῦ ἀγγλικῶς σου θέματος; σκέπτομαι συχνά. Penses-tu à ton thème anglais? j'— pense souvent.

2. Sur les pronoms démonstratifs, les adjectifs et les pronoms possessifs

Ἐπὶ τῶν δεικτικῶν ἀντωνυμιῶν τῶν ἐπιθέτων καὶ τῶν κτητικῶν ἀντωνυμιῶν.

— Οὗτος εἶνε ὁ ἵππος σου; est-ce. Οὗτος δὲν εἶνε ὁ ἰδικός μου, ce n'est pas. Ἐὰν δὲν εἶνε ὁ ἰδικός σου, εἶνε λοιπὸν ὁ τοῦ ἀδελφοῦ σου; si ce n'est pas — c'est donc—. Οὗτος δὲν εἶνε οὐτε ὁ ἰδικός σου, οὐτε ὁ ἰδικός μου, ce n'est ni —, ni — Δὲν εἶνε ὁ τῆς ἀδελφῆς σου; n'est-ce pas. Δὲν εἶνε οὐτε ὁ ἰδικός τῆς, οὐτε ὁ ἰδικός μου, οὐτε ὁ τοῦ ἀδελφοῦ μου. Εἶνε ὁ ἰδικός μας, δηλαδή (c'est-à-dire), ὁ ἵππος ἡμῶν τῶν τριῶν.

Οὗτος εἶνε ὁ ἵππος; σας; δὲν εἶνε ὁ ἰδικός μας. Ἐὰν δὲν εἶνε ὁ ἰδικός σας, εἶνε λοιπὸν ὁ

τῆς μητρός σας; Δὲν εἶνε οὔτε ὁ ἰδικός της, οὔτε ὁ ἰδικός μας. Δὲν εἶνε ὁ τοῦ πατρὸς σας; Δὲν εἶνε οὔτε ὁ ἰδικός του, οὔτε ὁ ἰδικός μας, οὔτε ὁ τῆς μητρός μας. Εἶνε ὁ ἰδικός των, δηλαδή ὁ ἵππος τοῦ πατρὸς καὶ τῆς μητρός μας.

— Εἶνε οὗτοι (sont-ce) οἱ ἵπποι σου; Δὲν εἶνε οἱ ἰδικοί μου. Ἐάν δὲν εἶναι (si ce ne sont pas) οἱ ἰδικοί σου, εἶναι λοιπόν, (ce sont donc) οἱ τοῦ ἀδελφοῦ σου; Δὲν εἶνε οὔτε οἱ ἰδικοί του, οὔτε οἱ ἰδικοί μου. Δὲν εἶνε (ne sont-ce pas) οἱ τῆς ἀδελφῆς σου; Δὲν εἶναι οὔτε οἱ ἰδικοί της, οὔτε οἱ ἰδικοί μου, οὔτε οἱ τοῦ ἀδελφοῦ μου. Εἶνε οἱ ἰδικοί μας, δηλαδή, οἱ ἵπποι ἡμῶν τῶν τριῶν.

— Εἶνε οὗτοι οἱ ἵπποι σας; Δὲν εἶνε οἱ ἰδικοί μας. Ἐάν δὲν εἶνε οἱ ἰδικοί σας, εἶναι λοιπόν οἱ τῆς μητρός σας; Δὲν εἶναι οὔτε οἱ ἰδικοί της, οὔτε οἱ ἰδικοί μας. Δὲν εἶνε οἱ τοῦ πατρὸς σας; Δὲν εἶνε οὔτε οἱ ἰδικοί του, οὔτε οἱ ἰδικοί μας, οὔτε οἱ τῆς μητρός μας. Εἶνε οἱ ἰδικοί των, δηλαδή οἱ ἵπποι τοῦ πατρὸς καὶ τῆς μητρός μας.

L'élève pourra faire les exercices ci-dessus en remplaçant le nom masculin cheval par le nom féminin chèvre, αἴξ.

3. Sur les pronoms relatifs et démonstratifs.

Ἐπὶ τῶν ἀναφορικῶν καὶ δεικτικῶν ἀντωνυμιῶν.

Ὁ μαθητής, l'écolier ὁ ὅποιος ἐργάζεται (travaille) ἀμείβεται (est récompensé). Ἐκεῖνος ὁ ὅποιος (celui qui) δὲν ἐργάζεται τιμωρεῖται (est puni). Ἡ μαθήτρια (l'écolière) ἡ ὅποια ἐργάζεται ἀμείβεται. Ἐκείνη ἡ ὅποια δὲν ἐργάζεται τιμωρεῖται. Οἱ μαθηταὶ οἱ ὅποιοι ἐργάζονται ἀμείβονται. Ἐκεῖνοι οἱ ὅποιοι δὲν ἐργάζονται τιμωροῦνται. Αἱ μαθήτριαι αἱ ὅποια ἐργάζονται ἀμείβονται. Ἐκεῖναι αἱ ὅποια δὲν ἐργάζονται τιμωροῦνται.

— Τὸ διήγημα (le conte) τὸ ὅποιον ἀναγινώσκω (je lis) εἶνε διασκεδαστικόν (amusant). Ἐκεῖνο τὸ ὅποιον ἀναγινώσκεις (tu lis) εἶνε ὄγληρὸν (ennuyeux). Ὁ μῦθος (la fable) τὸν ὅποιον ἀναγινώσκω εἶνε διασκεδαστικός. Ἐκεῖνος τὸν ὅποιον ἀναγινώσκεις εἶνε ὄγληρὸς. Τὰ διηγήματα τὰ ὅποια ἀναγινώσκω εἶνε διασκεδαστικά. Ἐκεῖνα τὰ ὅποια ἀναγινώσκεις εἶνε ὄγληρά. Οἱ μῦθοι τοῖς ὅποιους ἀναγινώσκω εἶνε διασκεδαστικοί. Ἐκεῖνοι τοῖς ὅποιους ἀναγινώσκεις εἶνε ὄγληροί.

— Ὁ ἄνθρωπος (l'homme) περὶ τοῦ ὁποίου ὁμιλῶ (je parle) εἶνε πεπαιδευμένος (instruit). Ἐκεῖνος περὶ τοῦ ὁποίου ὁμιλεῖς (tu parles) εἶνε ἀμαθής (ignorant). Ἡ γυνή (la femme) περὶ τῆς ὁποίας ὁμιλῶ εἶνε πεπαιδευμένη. Ἐκείνη περὶ τῆς ὁποίας ὁμιλεῖς εἶνε ἀμαθής. Οἱ ἄνθρωποι περὶ τῶν ὁποίων ὁμιλῶ εἶνε πεπαιδευμένοι. Ἐκεῖνοι περὶ τῶν ὁποίων ὁμιλεῖς εἶνε ἀμαθεῖς. Αἱ γυναῖκες περὶ τῶν ὁποίων ὁμιλῶ εἶνε πεπαιδευμένα. Ἐκεῖναι περὶ τῶν ὁποίων ὁμιλεῖς εἶνε ἀμαθεῖς.

— Τὸ δένδρον (l'arbre) τοῦ ὁποίου τὸ φύλλον (la feuille) εἶνε πράσινον (vert) τὸ ἄνθος (le fleur) τοῦ ὁποίου ἡ ὄσμη (le parfum) εἶνε εὐχάριστος (agréable). Τὰ δένδρα τῶν ὁποίων τὰ φύλλα εἶνε πράσινα. Τὰ ἄνθη τῶν ὁποίων αἱ ὄσμαι εἶνε εὐχάριστοι.

4. Sur les pronoms et les adjectifs indéfinis.

Ἐπὶ τῶν ἀορίστων ἀντωνυμιῶν καὶ ἐπιθέτων.

Ὅταν ἐργάζηται τις, quand — travaille, δὲν βαρύνεται ποτέ — ne s'ennuie jamais. Ἡ γῆ ἀνανεοῦται πᾶν ἔτος. La terre rajeunit — les ans. Μὴ ὁμιλεῖτε ποτέ κακῶς περὶ σὺδενός. Ne parlez jamais mal de —. Συγχώρει πάντα τοὺς ἄλλους καὶ σὺδὲν εἰς σὲ αὐτόν. Pardonne — aux autres et — à toi-même. Ἐδρόντισε, il a tonné πολλάς ἡμέρας —

jours κατά συνέλειαν de suite. Ἐγώ βέβαιος ὅτι εἶνε κάποιος, je suis sûr qu'il y a —.
 Ἴδετε μετὰ τίνος προσοχῆς τὰ πτηνὰ οἰκοδομοῦσι τὰς φωλεάς των. Voyez avec — soin les
 oiseaux construisent leurs nids. Ὅστις δὴποτε ἀμελεῖ τὰ καθήκοντά του εἶνε δυστυχῆς—
 néglige ses devoirs est malheureux. Ἐγώ, ἔλεγεν Ἰνδική τις ἄρνις, βλέπω καλῶς κάτι,
 moi, disait un dindon, je vois bien —.

Présent du verbe avoir.

Ἐνεστῶς τοῦ ῥήματος ἔχειν.

Singular	1. J'ai,	ἔχω	Je n'ai pas,	δὲν ἔχω
	2. Tu as,	ἔχεις	Tu n'as pas,	δὲν ἔχεις
	3. Il ou elle a	ἔχει	Il ou elle n'a pas,	δὲν ἔχει
Pluriel	1. Nous avons,	ἔχομεν	Nous n'avons pas,	δὲν ἔχομεν
	2. Vous avez,	ἔχετε	Vous n'avez pas,	δὲν ἔχετε
	3. Ils ou elles ont,	ἔχουσι	Ils ou elles n'ont pas,	δὲν ἔχουσι.

Pour interroger. Ἐρωτηματικῶς

Ai-je?	ἔχω	N'ai-je pas?	δὲν ἔχω;
As-tu?	ἔχεις;	N'as-tu pas?	δὲν ἔχεις;
A-t-il ou a-t-elle?	ἔχει;	N'a-t-il ou n'a-t-elle pas?	δὲν ἔχει;
Avons-nous?	ἔχομεν;	N'avons-nous pas?	δὲν ἔχομεν;
Avez-vous?	ἔχετε;	N'avez-vous pas?	δὲν ἔχετε;
Ont-ils ou ont-elles?	ἔχουσι;	N'ont-ils ou n'ont-elles pas?	δὲν ἔχουσι;

Passé du verbe avoir.

Παρακείμενος τοῦ ῥήματος ἔχειν.

J'ai eu, ἔσχον (ἔχω λάβει)	Je n'ai pas eu, δὲν ἔσχον (δὲν ἔχω λάβει)
Tu as eu, ἔσχες	Tu n'as pas eu, δὲν ἔσχες;
Il ou elle a eu, ἔσχε	Il ou elle n'a pas eu, δὲν ἔσχε;
Nous avons eu, ἔσχομεν	Nous n'avons pas eu, δὲν ἔσχομεν;
Vous avez eu, ἔσχετε	Vous n'avez pas eu, δὲν ἔσχετε;
Ils ou elles ont eu, ἔσχον	Ils ou elles n'ont pas eu, δὲν ἔσχον;

Pour interroger. Ἑρωτηματικῶς.

Ai-je eu?	ἔχω λάβει;	N'ai-je pas eu?	δὲν ἔχω λάβει;
As-tu eu	ἔχεις »	N'as-tu pas eu?	δὲν ἔχεις »
A-t-il ou a-t-elle eu	ἔχει »	N'a-t-il ou n'a-t-elle pas eu?	δὲν ἔχει »
Avons nous eu?	ἔχομεν »	N'avons-nous pas eu?	δὲν ἔχομεν »
Avez-vous eu?	ἔχετε »	N'avez-vous pas eu?	δὲν ἔχετε »
Ont-ils ou ont-elles eu?	ἔχουσι λάβει;	N'ont-ils ou n'ont-elles pas eu?	δὲν ἔχουσι »

Futur du verbe avoir

Μέλλον τοῦ ῥήματος ἔχειν.

J'aurai	θὰ ἔχω	Je n'aurai pas	δὲν θὰ ἔχω
Tu auras	θὰ ἔχεις	Tu n'auras pas	δὲν θὰ ἔχεις
Il ou elle aura	θὰ ἔχει	Il ou elle n'aura pas	δὲν θὰ ἔχει
Nous aurons	θὰ ἔχομεν	Nous n'aurons pas	δὲν θὰ ἔχομεν
Vous aurez	θὰ ἔχετε	Vous n'aurez pas	δὲν θὰ ἔχετε
Ils ou elles auront	θὰ ἔχουσι	Ils ou elles n'auront pas	δὲν θὰ ἔχουσι

Pour interroger. Ἑρωτηματικῶς.

Aurai-je?	θὰ ἔχω;	N'aurai-je pas?	δὲν θὰ ἔχω
Auras-tu	θὰ ἔχεις;	N'auras-tu pas?	δὲν θὰ ἔχεις;
Aura-t-il, ou aura-t-elle?	θὰ ἔχει;	N'aura-t-il pas?	δὲν θὰ ἔχει
Aurons-nous?	θὰ ἔχομεν;	N'aurons-nous pas?	δὲν θὰ ἔχομεν
Aurez-vous?	θὰ ἔχετε;	N'aurez-vous pas?	δὲν θὰ ἔχετε
Auront-ils ou auront-elles?	θὰ ἔχουσι;	N'auront-ils pas?	δὲν θὰ ἔχουσι

Exercices. Γυμνάσματα.

1. *Sur le présent. Ἐπὶ τοῦ ἐνεστώτος.*

*Ἐχεις μολυβδοκόνδυλα; crayon. Δὲν ἔχω μολυβδοκόνδυλα, ἀλλὰ mais ἔχω γραφίδα; plume. Καὶ σεις, ἔχετε κονδυλόφρον; porte-plume. Μάλιστα, Κύριε, οὐί, monsieur. ἔχω. Καὶ σεις, φίλοι μου, ἔχετε κανόνας; ὄχι, Κύριε, non, Monsieur, δὲν ἔχομεν, ἀλλὰ ἔχομεν καλαμάρια écritoire. Καὶ ὁ ἀδελφός σας, ἔχει κονδυλομάχαιρον; canif. Δὲν ἔχει, ἀλλὰ ἔχει χαρτοφυλάκιον, portefeuilles.

2. Sur le passé. Ἐπὶ τοῦ παρακειμένου.

Ἔχεις λάβει βεπίδια; éventail. Δὲν ἔχω λάβει, ἀλλὰ ἔχω λάβει πολὺ ὥραϊα βιβλία. Καὶ σεῖς Κύριε Πέτρε, ἔχετε λάβει τουφέκιον; fusil. Μάλιστα Κύριε, ἔχω λάβει ἓν λαμπρὸν, magnifique. Καὶ σεῖς, δεσποινίδες, mesdemoiselles, δὲν ἔχετε λάβει κάνιστρα; corbeilles. Ὅχι, Κύριε· δὲν ἔχομεν λάβει, ἀλλὰ ἔχομεν λάβει ὥραϊας εἰκόνας, image. Καὶ ὁ ἀδελφός σας, ἔχει λάβει ἵππον; Δὲν ἔχει λάβει, ἀλλὰ ἔχει λάβει τύμπανον, tambour.

3. Sur le futur. Ἐπὶ τοῦ μέλλοντος.

Ἰωάννης, Jean, θὰ ἔχεις τόξον καὶ βέλη; arc et flèche. Δὲν θὰ ἔχω, ἀλλὰ θὰ ἔχω ἀμαξάν, voiture. Καὶ σεῖς, Κύριε Παῦλε, θὰ ἔχετε πιστόλιον; pistolet. Θὰ ἔχω ἓν περίφημον superbe. Καὶ σεῖς, δεσποινίδες, θὰ ἔχετε ἀλεξιθερόχια; parapluie. Ὅχι, Κύριε Πέτρε, δὲν θὰ ἔχομεν ἀλεξιθερόχια, ἀλλὰ θὰ ἔχομεν περιχίρια, manchons. Καὶ ὁ ἀδελφός σας θὰ ἔχει σημαίαν; drapeau. Δὲν θὰ ἔχει σημαίαν, ἀλλὰ θὰ ἔχει μαστρίνον, fouet.

Présent du verbe être.

Ἐνεστῶς τοῦ ῥήματος εἶναι

{ 1. Je suis 2. p. Tu es 3. p. Il ou elle est	εἶμι	Je ne suis pas	δὲν εἶμι
	εἶσαι	Tu n'es pas	δὲν εἶσαι
	εἶναι	Il ou elle n'est pas	δὲν εἶναι
{ 1. Nous sommes 2. Vous êtes 3. p. Ils ou elles sont	εἶμεθα	Nous ne sommes pas	δὲν εἶμεθα
	εἶσθε	Vous n'êtes pas	δὲν εἶσθε
	εἶναι	Ils ou elles ne sont pas	δὲν εἶναι

Pour interroger.

Suis-je?	εἶμι;	Ne suis-je pas?	δὲν εἶμι;
Es-tu?	»	N'es-tu pas?	»
Est-il ou est-elle?	»	N'est-il ou n'est-elle pas?	»
Sommes-nous?	»	Ne sommes-nous pas?	»
Etes-vous?	»	N'êtes-vous pas?	»
Sont-ils ou sont-elles?	»	Ne sont-ils ou ne sont-elles pas?	»

Passé du verbe être.

Παρακείμενος τοῦ ῥήματος εἶναι.

J'ai été	ὑπῆρξα	Je n'ai pas été	δὲν ὑπῆρξα
Tu as été	»	Tu n'as pas été	»
Il a été	»	Il n'a pas été	»
Nous avons été	»	Nous n'avons pas été	»
Vous avez été	»	Vous n'avez pas été	»
Ils ont été	»	Ils n'ont pas été	

Pour interroger.

Ai-je été?	ὑπῆρξα :	N'ai-je pas été?	δὲν ὑπῆρξα :
As-tu été?	»	N'as-tu pas été?	»
A-t-il été?	»	N'a-t-il pas été?	»
Avons-nous été?	»	N'avons-nous pas été?	»
Avez-vous été?	»	N'avez-vous pas été?	»
Ont-ils été?	»	N'ont-ils pas été?	»

Futur du verbe être.

Μέλλον τοῦ ῥήματος εἶναι.

Je serai	θὰ εἶμι	Je ne serai pas	δὲν θὰ εἶμι
Tu seras	»	Tu ne seras pas	»
Il sera	»	Il ne sera pas	»
Nous serons	»	Nous ne serons pas	»
Vous serez	»	Vous ne serez pas	»
Ils seront	»	Ils ne seront pas	»

Pour interroger. Ἐρωτηματικῶς.

Serai-je?	θὰ εἶμι ;	Ne serai-je pas?	δὲν θὰ εἶμι ;
Seras-tu?	»	Ne seras-tu pas?	»
Sera-t-il?	»	Ne sera-t-il pas?	»
Serons-nous?	»	Ne serons-nous pas?	»
Serez-vous?	»	Ne serez-vous pas?	»
Seront-ils?	»	Ne seront-ils pas?	»

Exercices. Γυμνάσματα.

1. Sur le présent. Ἐπὶ τοῦ ἐνεστώτους.

Ἰωάννη, Jean, εἶσαι Γάλλος; Français. Δὲν εἶμαι Γάλλος, Κύριε, εἶμαι Ἑλλήν γρῆ. Καὶ σεῖς, Κύριε, εἶσθε Ἄγγλος ἢ Ἰταλός; Anglais ou Italien. Δὲν εἶμαι οὔτε Ἄγγλος οὔτε Ἰταλός, εἶμαι Ἰσπανός, Espagnol. Καὶ σεῖς φίλοι μου, δὲν εἶσθε Πρωσσοί; Prussien. Ὅχι, κύριε, εἶμεθα Αὐστριακοί, Autrichien. Ὁ δὲ συμμαθητὴς σας εἶναι Τοῦρκος; camarade, Turc. Ὅχι, κύριε, εἶναι Πέρσης; Persan. Ἐγὼ, φίλοι μου, εἶμαι Ῥώσσοι. Russe.

2. Sur le passé. Ἐπὶ τοῦ παρακειμένου.

Ἰωάννη, ὑπῆρξας ἄλλοτε ξυλουργός; autrefois charpentier. Δὲν ὑπῆρξα ποτὲ jamais, ἀλλ' ὑπῆρξα ἀρχιτέκτων, architecte. Σεῖς δὲ, κύριε Πέτρε, ὑπῆρξατε βιβλιοπώλης; Libraire. Μάλιστα, κύριε, ὑπῆρξα. Καὶ σεῖς, φίλοι μου, δὲν ὑπῆρξατε βιβλιοδέτης; relieur. Ὅχι, κύριε, ἀλλ' ὑπῆρξαμεν δικηγόροι, avocat. Ὁ δὲ φίλος σας, ὑπῆρξεν ἰατρός; médecin. Δὲν ὑπῆρξεν, ἀλλ' ὑπῆρξε συμβολαιογράφος, notaire. Ἐγὼ, φίλοι μου, ὑπῆρξα δικαστής. Juge.

3. Sur le futur. Ἐπὶ τοῦ μέλλοντος.

Παῦλε, θὰ εἶσαι στρατιώτης; soldat. Δὲν θὰ εἶμαι ποτὲ στρατιώτης, θὰ εἶμαι πραγματευτὴς négociant. Καὶ σεῖς, κύριε Ἰωάννη, θὰ εἶσθε λοχίας; sergent. Μάλιστα, κύριε, θὰ εἶμαι μετ' ὀλίγον, bientôt. Καὶ σεῖς, φίλοι μου, θὰ εἶσθε λοχαγοί; capitaine. Ὅχι, κύριε, δὲν θὰ εἶμεθα λοχαγοί, θὰ εἶμεθα συνταγματάρχαι, colonels. Καὶ ὁ φίλος σας, θὰ εἶναι στρατηγός; général. Δὲν θὰ εἶναι, ἀλλὰ θὰ εἶναι στρατάρχης maréchal. Ἐγὼ, φίλοι μου, θὰ εἶμαι Αὐτοκράτωρ, empereur.

Exercices de récapitulation

Sur l'article, les pronoms, les adjectifs déterminatifs
et les adverbes de quantité.

Version. As-tu le pain? Je l'ai.— Avez-vous la chaise? Je ne l'ai pas.— Avez-vous les chapeaux? Je les ai.— Avez-vous les souliers? Je ne les ai pas.

Thème. Ἐχετε τὸν πῖλον; τὸν ἔχω.— Ἐχετε τὸ κρέας; δὲν τὸ ἔχω.— Ἐχετε τὰ μαχαιρία; τὰ ἔχω.— Ἐχετε τὴν ἱστορίαν; δὲν τὴν ἔχω.— Ἐχετε τὰ χαρτῖα; δὲν τὰ ἔχω.

Version. Avez-vous du pain? J'en ai.— Avez-vous de la viande? Je n'en ai pas.— Avez-vous des plumes? J'en ai.— Avez-vous des amis? Je n'en ai pas.

Thème. "Εχετε ζύζον; ἔχω.— "Εχετε ὑπομονήν; δὲν ἔχω.— "Εχετε μῆλα; ἔχω.— "Εχετε οἶνον; ἔχω.— "Εχετε ὕδωρ; δὲν ἔχω.— "Εχετε κερφία; δὲν ἔχω.— "Εχετε τόλμην; ἔχω.— "Εχετε μαλλίον; δὲν ἔχω.— "Εχετε μελανοδοχεῖα; ἔχω.

Version. Avez-vous de bon pain? J'en ai de bon.— Avez-vous de bonne viande? Je n'en ai pas de bonne.— Avez-vous de beaux chapeaux? J'en ai de beaux.— Avez-vous d'excellents fruits? J'en ai d'excellents.

Thème. "Εχετε καλὸν οἶνον; ἔχω καλόν.— "Εχετε καλὸν μαλλίον; δὲν ἔχω καλόν.— "Εχετε καλοὺς φίλους; ἔχω.— "Εχετε ὠραίους ἵππους; δὲν ἔχω ὠραίους.— "Εχετε μεγάλα τέκνα; ἔχω.— "Εχετε μικρὰ κοχλιάρια; δὲν ἔχω μικρά.— "Εχετε ἐξαιρετὸν μέλι; ἔχω ἐξαιρετόν.— "Εχετε ἀρχαίας εἰκόνας; δὲν ἔχω.— "Εχετε καλὰ κεράσια; ἔχω καλά.

Version. Quel miroir a-t-il? Il a son miroir.— Quelle lampe a-t-elle? Elle a la sienne.— Quels cahiers a-t-il? Il a ses cahiers.— Quelles règles a-t-elle? Elle a les siennes.— Ont-ils quelques plumes? Ils en ont quelques unes.— Ont-elles quelques francs? Elles en ont quelques uns.— Ont-ils quelque chagrin? Ils n'en ont aucun.— Ont-elles quelques écritoires? Elles n'en ont aucune.

Thème. Ποῖον λύγρον ἔχει; ἔχει τὸν λύγρον του.— Ποῖαν δακτυλήθραν ἔχει (αὐτή); ἔχει τὴν ἰδικήν της.— Ποῖα μαλυβδοκόνδυλα ἔχει (αὐτός); ἔχει τὰ μαλυβδοκόνδυλά του.— Ποῖα καλαμάκια ἔχει (αὐτή); ἔχει τὰ ἰδικὰ της.
"Εχουσί τινα πτηνά; ἔχουσι τινά.— "Εχουσιν (αὐται) σολδία τινά; ἔχουσί τινα.— "Εχουσιν (αὐται) τινὰ φορέματα; ἔχουσι τινά.— "Εχουσί τινα φόβον; δὲν ἔχουσι οὐδένα.— "Εχουσιν (αὐται) τινὰ ἐλπίδα; δὲν ἔχουσιν οὐδεμίαν.

Version. Qu'avez-vous? Je n'ai rien.— Qu'avez-vous de joli? Je

n'ai rien de joli.— Avez-vous quelque chose? J'ai quelque chose.— Avez-vous quelque chose de joli? J'ai quelque chose de joli.

Thème. Τι ἀσχημον ἔχετε; δὲν ἔχω οὐδὲν ἀσχημον.— Ἐχετε τι ἀσχημον; ἔχω τι ἀσχημον.— Τι ἔχετε καλόν; δὲν ἔχω οὐδὲν καλόν.— Ἐχετε τι ὠραῖον; ἔχω τι ὠραῖον.

Version. Avez-vous faim ou soif? Nous n'avons ni faim ni soif.— Avez-vous le pain ou le vin? Nous n'avons ni le pain ni le vin.— Avez-vous quelque chose de bon ou de mauvais? Nous n'avons rien de bon ni de mauvais.

Thème. Ἐχετε φόβον ἢ ἐντροπήν; δὲν ἔχομεν οὔτε φόβον οὔτε ἐντροπήν.— Ἐχετε τὸ ἄλας ἢ τὸ πιπέριον.— Ἐχετε τι ὠραῖον ἢ ἀσχημον; δὲν ἔχομεν οὐδὲν ὠραῖον οὔτε ἀσχημον.

Version. Qui a mon crayon? Quelqu'un l'a.— Quelqu'un a-t-il ma plume? Personne ne l'a.— Qu'a mon ami? Il a du chagrin.— Mon ami qu'a-t-il? Il a la migraine.

Thème. Τίς ἔχει τὸν κανόνα μου; κάποιος τὸν ἔχει.— Ἐχει τις τὸν πῖλον μου; οὐδεὶς τὸν ἔχει.— Τι ἔχει ὁ ἀδελφός μου; ἔχει πόνον.— Τι ἔχει ὁ ἀδελφός σας; ἔχει πυρετόν.

Version. Avez-vous le billet que j'ai? Je n'ai pas le billet que vous avez.— Lequel avez-vous? J'ai celui qu'a votre frère.— Avez-vous la lettre que j'ai? Je n'ai pas celle que vous avez.— Laquelle avez-vous? J'ai celle qu'il a.— Avez-vous les billets que nous avons? Nous n'avons pas ceux que vous avez.— Lesquels avez-vous? Nous avons ceux qu'elle a.

Thème. Ἐχετε τὸ ὑπόδημα τὸ ὅποιον ἔχω; δὲν ἔχω τὸ ὑπόδημα τὸ ὅποιον ἔχετε. Ποῖον ἔχετε; ἔχω ἐκεῖνο τὸ ὅποιον ἔχει ἡ ἀδελφή σας.— Ἐχετε τὴν ἐσθῆτα τὴν ὅποιαν ἔχω; δὲν ἔχω ἐκείνην τὴν ὅποιαν ἔχετε. Ποῖαν ἔχετε; ἔχω ἐκείνην τὴν ὅποιαν ἔχει.— Ἐχετε τοὺς τάπητας τοὺς

ὁποίους ἔχομεν ; δὲν ἔχομεν ἐκείνους τοὺς ὁποίους ἔχετε. Ποίους ἔχετε ; ἔχομεν ἐκείνους τοὺς ὁποίους ἔχει (αὕτη).

Version. Combien de couteaux avez-vous? J'en ai cinq. Combien d'amis avez-vous? Je n'ai qu'un ami. Combien de chevaux avez-vous? Je n'en ai qu'un.

Thème. Πόσας σφύρας ἔχετε ; ἔχω δύο καλὰς. Πόσα πέδιλα ἔχετε ; ἔχω δέκα. Πόσα ὄπλα ἔχει ὁ ἀδελφός σας ; ἔχει τέσσαρα. Πόσα γραμμᾶτα ἔχομεν ; ἔχομεν μόνον τρία.

Version. Avez-vous assez d'argent? J'en ai assez. Avez-vous trop de vin? J'en ai trop. — A-t-il un peu de drap? Il en a un peu. A-t-il beaucoup d'amis? Il n'en a guère. Avez-vous assez de courage? Je n'en ai pas assez. A-t-il beaucoup d'esprit? Il n'a guère d'esprit.

Thème. "Ἐχετε πολὺ πιπέρι ; σχεδὸν δὲν ἔχω. "Ἐχετε ἀρκετὸν βούτυρον ; δὲν ἔχω ἀρκετὸν. "Ἐχει ἀρκετὸν ὄζος ; ἔχει ἀρκετὸν. "Ἐχετε παρὰ πολὺ γάλα ; ἔχω ὀλίγον μὲν, ἀλλὰ ἀρκετὸν. "Ἐχετε πολὺ κρέας ; σχεδὸν δὲν ἔχω.

Version. As-tu l'autre cheval? Je l'ai. Avez-vous les autres chevaux? Nous les avons. A-t-il un autre cheval? il en a un autre. Ont-ils d'autres chevaux? ils n'en ont pas d'autres. A-t-elle l'autre lampe? elle ne l'a pas. Ont-elles les autres lampes? Elles ne les ont pas.

Thème. "Ἐχει τὸ ἄλλο βιβλίον ; τὸ ἔχει. "Ἐχουσι τὰ ἄλλα βιβλία ; τὰ ἔχουσι. "Ἐχεις ἄλλο βιβλίον ; ἔχω ἄλλο. "Ἐχετε ἄλλα βιβλία ; δὲν ἔχουσι ἄλλα. "Ἐχουσι (αὗται) τὴν ἄλλην ῥάβδον ; δὲν τὴν ἔχουσι. "Ἐχει (αὕτη) τὰς ἄλλας ῥάβδους ; δὲν τὰς ἔχουσι. "Ἐχετε ἄλλας ῥάβδους ; δὲν ἔχομεν ἄλλας.

Version. Avez-vous autant de courage que moi? Nous en avons autant que vous. — Avez-vous plus d'argent que lui? Nous en avons plus que lui. — A-t-il moins de chance que nous? Il en a moins que nous.

Thème. Ἐχουσιν ὀλιγωτέρους φίλους ἀπὸ ἡμᾶς; ἔχουσιν ὀλιγωτέροισ
Ἐχετε τόσα τέκνα ὅσα ἡμεῖς; ἡμεῖς ἔχομεν ὀλιγώτερα. Ἐχει τόσα
κοσμήματα ὅσα ἐκεῖνος; ἔχει τόσα ὅσα ἔχει ἐκεῖνος. Ἐχει (αὐτῇ) πε-
ρισσότερα πιστόλια ἀπὸ ἐμῆ; ἔχει περισσότερα ἀπὸ σέ.

Version. Ont-ils autant de plumes que de billes? Ils ont moins de
plumes que de billes. A-t-il plus de cuillères que de fourchet-
tes? Il a autant des unes que des autres. Avez-vous autant d'or
que d'argent? J'ai autant de l'un que de l'autre.

Thème. Ἐχετε τόσας ράβδους ὅσα καρφία; ἔχω τόσας ἐκ τῶν μὲν ὅσας
ἐκ τῶν δέ. Ἐχει περισσότερον ἄρτον ἢ οἶνον; ἔχει ὀλιγώτερον ἐκ τοῦ
μὲν ἢ ἐκ τοῦ δέ. Ἐχουσι τόσον τυρόν ὅσον γάλα; ἔχουσι περισσότερον
ἐκ τοῦ μὲν ἢ ἐκ τοῦ δέ.

Version. Avez-vous mon aiguille ou mon épingle? J'ai l'une et
l'autre. Avez-vous mon fil ou mon dé? Je n'ai ni l'un ni l'au-
tre. A-t-il mes gants ou mes chapeaux? Il n'a ni les uns ni les
autres.

Thème. Ἐχετε τὸ βιβλίον μου ἢ τὴν ράβδον μου; δὲν ἔχω οὔτε τὸ ἔν
οὔτε τὸ ἄλλο. Ἐχει ὁ ἀδελφός σας τὰ χειρόκτῆτά μου ἢ τὰ ἰδικά του;
ἔχει ἀμρότερα. Ἐχουσι τὰ βιβλία μου ἢ τὰ τῶν ἀδελφῶν μας; δὲν
ἔχουσιν οὔτε τὰ μὲν οὔτε τὰ δέ.

De la Proposition.

Περὶ τῆς Προτάσεως.

— Une *proposition* est l'expression d'un jugement. Pour ex-
primer un jugement, il faut trois termes: le *sujet*, ὑποκείμενον qui
représente la personne ou la chose dont on parle, l'*Attribut*, κατα-
γορεύμενον qui indique la qualité attribuée au sujet; le verbe *être*
qui affirme que cette qualité convient ou ne convient pas au sujet.

Ex: *Le soleil est brillant.* Ὁ ἥλιος εἶναι λάμπων (λάμπει).

— On peut exprimer le même jugement en disant: *le soleil
brille.* Le mot *brille*, mis pour *est brillant*, renferme l'attribut et

le verbe et s'appelle *verbe attributif*. Tout verbe *attributif* peut se décomposer de la même manière :

Ex : *Le lion rugit* ou *est rugissant*.

— Le *sujet* d'une proposition peut s'exprimer par un substantif, un pronom, un infinitif. Ex : *Le rossignol chante*. *Il est bon musicien*. *Mentir* est un péché.

— Le sujet est *simple* ἁπλοῦν quand il est exprimé par un seul mot.

Ex : *le chien* est fidèle, *les chiens* sont fidèles.

— Il est *multiple*, πολλαπλοῦν quand il est exprimé par plusieurs mots. Ex : *le chien et le singe* sont intelligents.

— Le sujet est *complexe* (μετὰ συμπληρώματος) quand il est accompagné de mots qui en modifient la signification. Ex : *La religion païenne* est fort ancienne.

— Il est *incomplexe*, (ἄνευ συμπληρώματος) quand il est seul. Ex : *le mensonge* est odieux.

— L'attribut est, comme le sujet, *simple* ou *multiple*, *complexe* ou *incomplexe*.

Ex : (simple) le lion est *fort*, (multiple) le lion est *fort et généreux*. (Complexe) Louis VII était *bon envers ses sujets*, (incomplexe) Louis XII était *bon*.

— Toute idée ajoutée au sujet ou à l'attribut pour en modifier le sens s'appelle *complément* συμπλήρωμα.

Le complément est *déterminatif* ὀριστικὸν quand il restreint le sens du mot qu'il modifie.

Il est *explicatif*, ἐξηγητικὸν quand il le modifie sans en restreindre le sens.

Ex : La fleur *du pécher* est rouge (compl. déterminatif).

Paris, *capitale de la France*, est très-peuplé, (compl. explicatif).

Des compléments. Περὶ τῶν ἀντικειμένων.

— Le sujet et le verbe attributif ne suffisent pas toujours pour exprimer un jugement complet. Les mots ajoutés pour compléter le sens se nomment *compléments* ἀντικείμενα.

— Les compléments sont *directs*, ἀπρόθετα quand ils sont joints

au verbe directement, c'est-à-dire sans les prépositions *a, de, par*.
Ex: il espère *un présent*. Il *nous* trompe. Il espère *réussir*.

— Les compléments sont *indirects*, ἐμπρόθετα quand ils sont joints au verbe à l'aide des prépositions *à, de, par*, ex: Il parle *à son maître*. Il se sert *de livres*. Il est battu *par son maître*.

— Les compléments sont *circonstanciels* ἐμπεριστατικά quand ils sont joints au verbe pour exprimer diverses circonstances de *lieu*, de *temps*, de *manière*, de *motif* etc.

Pour trouver le *sujet* d'un verbe, faites la question *qui est-ce qui?* qu'est-ce qui? avant le verbe.

Pour trouver le *complément direct*, faites la question, *qui* ou *quoi?* après le verbe.

Pour trouver le *complément indirect*, faites les questions, *à qui?*, *de qui?*, *par qui?*, *à quoi?*, *de quoi?*, *par quoi?*, après le verbe.

Pour trouver le complément *circonstanciel*, faites les questions: *où?*, *d'où?*, *par où?*, *quand?*, *comment?*, *pourquoi?*, *combien?*

Modèle d'analyse logique.

	Complément	verbe	Complément	Complément	Complément
Sujet	du	et	direct	indirect	circonstan-
	sujet	attribut			ciel

Analyse d'une proposition complète.

Ἀνάλυσις πλήρους προτάσεως.

Saint Louis rendait la justice à ses sujets — tous les jours — avec bonté — dans le bois de Vincennes — par amour pour son peuple.

Qui est-ce qui rendait la justice? *St-Louis*, sujet simple et in-complexe.

rendait, verbe et attribut simple et complexe.

St-Louis rendait *quoi?* *la justice*, complément direct.

St-Louis rendait la justice	à qui?	à ses sujets, complément indirect.
	quand?	tous les jours, complément const. de temps.
	comment?	avec bonté, complément const. de manière.
	ou?	dans le bois de Vincennes, de lieu.
	pourquoi?	par amour pour son peuple, de cause.

Exercice d'analyse logique.

Indiquer les sujets et les compléments des propositions suivantes:

Δείξατε τὰ ὑποκείμενα καὶ τὰ συμπληρώματα τῶν ἀκολουθῶν προτάσεων:

— Le cheval traîne la voiture, ὁ ἵππος σύρει τὴν ἄμαξαν. La souris peut ronger, ὁ μῦς δύναται νὰ περιφάγη. Le jardinier sait bêcher, ὁ κηπουρὸς ἤξεύρει νὰ σκάπτῃ. Les enfants ont besoin d'éducation, οἱ παῖδες ἔχουσι ἀνάγκην ἀνατροφῆς. Le serrurier se sert du marteau, ὁ σιδηρουργὸς μεταχειρίζεται σφύραν. Le peureux s'effraye du danger, ὁ δειλὸς φοβεῖται τὸν κίνδυνον. L'air sert à la respiration, ὁ ἀήρ χρησιμεύει πρὸς ἀναπνοήν. La souris est mangée par le chat, ὁ μῦς καταφαγώθη ὑπὸ τῆς γαλιῆς. On donne des remèdes au malade, δίδουσι φάρμακα εἰς τὸν ἀσθενῆ. On livre le voleur à la justice, παραδίδουσι τὸν κλέπτην εἰς τὴν δικαιοσύνην. Le rossignol chante agréablement, ἡ ἀηδὼν κηλαδεῖ τερπνῶς. Le coq chante le matin, ὁ ἀλέκτωρ φωνεῖ τὴν πρωΐαν. Le ver vit dans la terre, ὁ σκόληξ ζῆ ἐντὸς τῆς γῆς.

γ— Les oreilles du lièvre sont longues, τὰ ὦτα τοῦ λαγωοῦ εἶναι ἐπιμήκη. La lumière du soleil est éblouissante, τὸ φῶς τοῦ ἡλίου εἶναι θαμβερὸν. L'homme peureux craint le danger, ὁ δειλὸς ἄνθρωπος φοβεῖται τὸν κίνδυνον. L'homme compatissant a pitié de ses frères, ὁ εὐσπλαχνὸς ἄνθρωπος λαμβάνει οἶκτον διὰ τοὺς ἀδελφοὺς του. Le pain, la viande, les légumes sont des aliments, ὁ ἄρτος, τὸ κρέας, τὰ λαχανικὰ εἶναι τρόφιμα. Le bœuf et la chèvre ont des cornes, ὁ βούς καὶ ἡ αἰγὴ ἔχουσι κέρατα. L'hiver est donc ou rigoureux, ὁ χειμὼν εἶναι γλυκὺς ἢ δριμύς. Les serpents nagent ou rampent, οἱ ὄφεις κολυμβῶσι ἢ ἔρπουσι.

— La faim chasse le loup du bois. La modestie ajoute au mérite. Le temps marche toujours d'un pas égal. La colombe attendrit les échos des forêts. L'hirondelle et le rossignol annoncent le retour du printemps. Je garde une poire pour la soif. L'homme charitable fait l'aumône aux pauvres tous les jours. Le 30 mai, 1431, Jeanne d'Arc monta sur la charette du bourreau. Huit cents Anglais marchaient alentour. Dans le chemin, elle pria dévotement et se lamentait avec douceur. Aucun Français ne pouvait retenir ses larmes.

Du verbe. Περί τοῦ ῥήματος.

Le *verbe* est un mot qui exprime que la personne ou la chose dont on parle est ou fait quelque chose. Quand on dit: *Dieu est bon, l'Ecolier travaille*, les mots *est, travaille*, sont des verbes.

Il y a plusieurs sortes de verbes :

1. Les verbes AVOIR et ÊTRE, appelés *auxiliaires βοηθητικά* parce qu'ils servent à conjuguer les autres verbes.
2. Les verbes ACTIFS, ἐνεργητικά qui expriment une action ^{combe} faite par le sujet: *je frappe. directement au sujet*
3. Les verbes PASSIFS παθητικά qui expriment une action supportée par le sujet: *je suis frappé.*
4. Les verbes PRONOMINAUX αὐτοπαθητός qui expriment une action faite et supportée par le sujet: *je me frappe.*
5. Les verbes sont *transitifs*, quand ils peuvent avoir un complément direct: *je frappe mon chien.*
6. Les verbes sont *intransitifs*, quand ils ne peuvent pas avoir de complément direct: *je cours.*
7. Les verbes IMPERSONNELS τριτοπρόσωπα ἢ ἀπρόσωπα ne s'emploient qu'à la 3^{me} personne du singulier: *il pleut, il faut.*

De la Conjugaison des verbes.

Περί τῆς συζυγίας τῶν ῥημάτων.

Le verbe n'exprime pas seulement un état ou une action: il exprime encore le *nombre*, la *personne*, le *temps*, le *mode*.

NOMBRE et PERSONNE. Il y a deux nombres et trois personnes.

	Singulier	Pluriel
1 ^{re} pers.	Je chant- <i>e</i>	Nous chant- <i>ons</i>
2 ^e pers.	Tu chant- <i>es</i>	Vous chant- <i>ez</i>
3 ^e pers.	Il chant- <i>e</i>	Ils chant- <i>ent</i>
	Le coq chant- <i>e</i>	Les coqs chant- <i>ent</i>

TEMPS. Il y a trois temps principaux :

Le PRÉSENT, ἐνεστώς qui marque que la chose est ou se fait au moment où l'on parle: *je lis.*

Le PASSÉ, qui marque que la chose a été faite: *j'ai lu.*

Le FUTUR, μέλλων qui marque que la chose sera ou se fera: *je lirai.*

Il n'y a qu'un présent, mais il y a cinq passés et deux futurs.

Passés

L'IMPARFAIT παρατατικός exprime que la chose était ou se faisait en même temps qu'une autre. *Il écrivait, lorsque j'entraî.*

Le PASSÉ DÉFINI ἀόριστος indique que la chose s'est faite à une époque déterminée qui est complètement passée: *j'écrivis hier toute la matinée.*

Le PASSÉ INDÉFINI παρακείμενος exprime qu'une chose a eu lieu dans un temps qui n'est pas entièrement écoulé ou qui ne l'est que depuis peu: *j'ai écrit une lettre ce matin.*

Le PASSÉ ANTÉRIEUR ἀόριστος δεύτερος exprime qu'une chose a eu lieu immédiatement avant une autre: *hier, quand j'eus fini, je sortis.*

Le PLUS-QUE-PARFAIT ὑπερσυντελικός sert aussi à exprimer que la chose s'est faite avant une autre qui a eu lieu dans un temps passé, mais moins rapproché: *j'avais écrit ma lettre, quand vous êtes entrée.*

Futurs

FUTUR SIMPLE μέλλων indique que la chose sera ou se fera: *j'écrirai demain.*

FUTUR ANTÉRIEUR μέλλων τετελεσμένος indique que la chose sera ou se fera avant une autre: *dès que j'aurai écrit ma lettre, j'étudierai ma leçon.*

Les temps sont *simples* ou *composés* ἀπλοῖ ἢ σύνθετοι,

Les temps *simples* sont ceux qui se conjuguent sans le secours du verbe avoir ou du verbe être: *je parle, je parlais* etc.

Les temps *composés* sont ceux qui se conjuguent avec l'aide des auxiliaires avoir et être: *j'ai parlé, j'étais parti* etc.

MODES ἐγκλίσεις. Le *mode* est la manière dont le verbe présente l'action ou l'état qu'il exprime. Il y a cinq modes :

1. L'INDICATIF *ὀριστική*, qui affirme l'action d'une manière certaine: *j'écris, j'écrirai, j'ai écrit.*
2. Le CONDITIONNEL *ὑποθετική*, qui exprime que l'action ne peut avoir lieu que moyennant une condition: *j'écrirais, si j'en avais le temps.*
3. L'IMPÉRATIF *προστακτική*, qui marque le commandement ou l'exhortation: *écris.*
4. Le SUBJONCTIF *ὕποτακτική*, exprime l'action comme dépendante d'une autre, ou d'une manière incertaine: *je veux qu'il vienne. Je ne crois pas qu'il vienne. Croyez-vous qu'il vienne?*
5. L'INFINITIF *ἀπαρέμφατον*, qui exprime l'état ou l'action, sans désigner ni le nombre ni la personne: *écrire.*

Conjuguer un verbe, c'est le réciter ou l'écrire avec toutes ses terminaisons de nombres, de personnes, de temps et de modes.

Tous les verbes français se terminent à l'infinitif par une des quatre finales: ER, IR, OIR, RE. La partie du verbe qui reste s'appelle RADICAL, *ρίζα*, les syllabes *er, ir, oir, re*, s'appellent TERMINAISONS, *καταλήξεις*. Le *radical* est le même dans la plupart des verbes, mais les *terminaisons* varient selon la personne, le nombre, le temps, le mode.

— Il y a donc quatre *conjugaisons*:

La première a l'infinitif terminé en <i>er</i> :	CHANT-ER.
La deuxième a l'infinitif terminé en <i>ir</i> :	FIN-IR.
La troisième a l'infinitif terminé en <i>oir</i> :	RECEV-OIR.
La quatrième a l'infinitif terminé en <i>re</i> :	REND-RE.

Accord du verbe avec son sujet.

RÈGLE. Le verbe s'accorde en nombre et en personne avec son sujet: *Je récite, tu récites, il récite, nous récitons, vous récitez, ils récitent.*

— Quand un verbe a plusieurs sujets, il se met au pluriel: *Le bœuf et le cheval ruminent.*

— Si les sujets sont de différentes personnes, le verbe se met au pluriel et s'accorde avec la personne qui a la priorité: *votre frère et moi partirons. Vous et votre sœur partirez.*

Verbes auxiliares. Ῥήματα βοηθητικά.

Avoir ἔχειν.

Être εἶναι.

(1^{er} mode) Indicatif. (1^η ἔγκλισις) Ὅριστική.

Présent. Ἐνεστώς.

J'ai	ἔχω	Je suis	εἶμαι
tu as	ἔχεις	tu es	εἶσαι
il a	ἔχει	il est	εἶναι
nous avons	ἔχομεν	nous sommes	εἶμεθα
vous avez	ἔχετε	vous êtes	εἶσθε
ils ont	ἔχουσι	ils sont	εἶναι

Imparfait. Παρρατατικός.

J'avais	ἔχον	J'étais	ἦμην
tu avais	ἔχεις	tu étais	ἦσο
il avait	ἔχει	il était	ἦτο
nous avions	ἔχομεν	nous étions	ἦμεθα
vous aviez	ἔχετε	vous étiez	ἦσθε
ils avaient	ἔχον	ils étaient	ἦσαν

Passé défini. Ἀόριστος.

J'eus	ἔλαθον, ἔσχον	Je fus	ὑπῆρξα
tu eus	ἔλαθες, ἔσχες	tu fus	ὑπῆρξας
il eut	ἔλαθεν, ἔσχε	il fut	ὑπῆρξε
nous eûmes	ἐλάβομεν, ἔσχομεν	nous fûmes	ὑπῆρξαμεν
vous eûtes	ἐλάβετε, ἔσχετε	vous fûtes	ὑπῆρξατε
ils eurent	ἐλάβον, ἔσχον	ils furent	ὑπῆρξαν

Passé indéfini. Παρρακείμενος.

J'ai eu	ἔχω	λάβει	J'ai été	ἔχω	ὑπάρξει
---------	-----	-------	----------	-----	---------

tu as eu	ἔχεις	λάβει	tu as été	ἔχεις	ὑπάρξει
il a eu	ἔχει	»	il a été	ἔχει	»
nous avons eu	ἔχομεν	»	nous avons été	ἔχομεν	»
vous avez eu	ἔχετε	»	vous avez été	ἔχετε	»
ils ont eu	ἔχουσι	»	ils ont été	ἔχουσι	»

Plus-que-parfait. Ὑπερσυντελικός.

J'avais eu	εἶχον	λάβει	J'avais été	εἶχον	ὑπάρξει
tu avais eu	εἶχες	»	tu avais été	εἶχες	»
il avait eu	εἶχε	»	il avait été	εἶχε	»
nous avions eu	εἶχομεν	»	nous avions été	εἶχομεν	»
vous aviez eu	εἶχετε	»	vous aviez été	εἶχετε	»
ils avaient eu	εἶχον	»	ils avaient été	εἶχον	»

Passé antérieur. Περωχημένος πρότερος.

J'eus eu	εἶχον	λάβει	J'eus été	εἶχον	ὑπάρξει
tu eus eu	εἶχες	»	tu eus été	εἶχες	»
il eut eu	εἶχε	»	il eut été	εἶχε	»
nous eûmes eu	εἶχομεν	»	nous eûmes été	εἶχομεν	»
vous eûtes eu	εἶχετε	»	vous eûtes été	εἶχετε	»
ils eurent eu	εἶχον	»	ils eurent été	εἶχον	»

Futur. Μέλλον.

J'aurai	θὰ ἔχω	Je serai	θὰ ἦμαι
tu auras	θὰ ἔχῃς	tu seras	θὰ ἦσαι
il aura	θὰ ἔχῃ	il sera	θὰ ἦναι
nous aurons	θὰ ἔχωμεν	nous serons	θὰ ἦμεθα
vous aurez	θὰ ἔχητε	vous serez	θὰ ἦσθε
ils auront	θὰ ἔχωσι	ils seront	θὰ ἦναι

Futur antérieur. Μέλλον τετελεσμένος.

J'aurai eu	θὰ ἔχω λάβει.	J'aurai été	θὰ ἔχω ὑπάρξει.
------------	---------------	-------------	-----------------

(2^{ème} mode). Conditionnel. Ὑποθετικῆ.

Présent.

J'aurais	ἤθελον ἔξει ἢ θὰ εἶχον	Je serais	ἤθελον εἶσθαι ἢ θὰ ἦμην
tu aurais	ἤθελες » θὰ εἶχες	tu serais	ἤθελες » θὰ ἦσο
il aurait	ἤθελε » θὰ εἶχε	il serait	ἤθελε » θὰ ἦτο
nous aurions	ἤθελομεν » θὰ εἶχομεν	nous serions	ἤθελομεν » θὰ ἦμεθα
vous auriez	ἤθελετε » θὰ εἶχετε	vous seriez	ἤθελετε » θὰ ἦσθε
ils auraient	ἤθελον » θὰ εἶχον	ils seraient	ἤθελον » θὰ ἦσαν

Passé.

J'aurais eu θὰ εἶχον λάβει.

J'aurais été θὰ εἶχον ὑπάρξει.

2^{me} forme du passé. Δεύτερος σχηματισμὸς τοῦ παρωχημένου.

J'eusse eu	θὰ εἶχον λάβει	J'eusse été	θὰ εἶχον ὑπάρξει
tu eusses eu	»	tu eusses été	»
il eût eu	»	il eût été	»
nous eussions eu	»	nous eussions été	»
vous eussiez eu	»	vous eussiez été	»
ils eussent eu	»	ils eussent été	»

(3^{ème} mode). Impératif. Προστακτικῆ.

aie	ἔχε	sois	ἔσο
ayons	ἄς ἔχωμεν	soyons	ἄς ἦμεθα
ayez	ἔχετε	soyez	ἔστε

(4^{ème} mode). Subjonctif. Ὑποτακτικῆ.

Présent.

que j'aie	νὰ ἔχω, ἄς ἔχω	que je sois	νὰ ἦμαι, ἄς ἦμαι
que tu aies	νὰ ἔχῃς	que tu sois	νὰ ἦσαι

qu'il ait	νὰ ἔχη	qu'il soit	νὰ ᾔνοι
que nous ayons	νὰ ἔχωμεν	que nous soyons	νὰ ᾔμεθα
que vous ayez	νὰ ἔχητε	que vous soyez	νὰ ᾔσθε
qu'ils aient	νὰ ἔχωσι	qu'ils soient	νὰ ᾔνοι

Imparfait.

que j'eusse	νὰ λάβω	que je fusse	νὰ ὑπάρξω
que tu eusses	νὰ λάβῃς	que tu fusses	νὰ ὑπάρξῃς
qu'il eût	νὰ λάβῃ	qu'il fût	νὰ ὑπάρξῃ
que nous eussions	νὰ λάβωμεν	que nous fussions	νὰ ὑπάρξωμεν
que vous eussiez	νὰ λάβῃτε	que vous fussiez	νὰ ὑπάρξῃτε
qu'ils eussent	νὰ λάβωσι	qu'ils fussent	νὰ ὑπάρξωσι

Passé (parfait).

Que j'aie eu νὰ ἔχω λάβει. Que j'aie été νὰ ἔχω ὑπάρξαι.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse eu νὰ εἶχον λάβει. Que j'eusse été νὰ εἶχον ὑπάρξαι.

(5^{ème} mode). Infinitif. Ἀπαρέμφατος.

Présent.

avoir ἔχειν, νὰ ἔχω. être εἶναι, νὰ ᾔμαι.

Passé.

avoir eu λάβειν, νὰ ἔχω λάβει. avoir été ὑπάρξαι, νὰ ἔχω ὑπάρξει.

(Μετοχή) Participe présent.

ayant ἔχων, οὖσα, ον. étant ὄν, οὔσα, ὄν.

Participe passé.

eu εἰλημμένος, η, ον. été γεγονός, υἷα, ός.

Tableau des quatre conjugaisons régulières.

Πίναξ τῶν τεσσάρων συζυγιῶν τῶν ὀμαλῶν ῥημάτων.

1	2	3	4
Conjugaison en er . chant- er .	Conjugaison en ir . fin- ir .	Conjugaison en oir . recev- oir . (rec.)	Conjugaison en re . rend- re .
Je chant- e ψάλλω.	Je fin- is τελειώνω.	Je rec- ois δέχομαι.	Je rend- s ἀποδίδω.
tu— es	tu— is	tu— ois	tu— s
il— e	il— it	il— oit	il rend
nous— ons	nous finiss-ons	nous recev-ons	nous— ons
vous— ez	vous finiss-ez	vous recev-ez	vous— ez
ils— ent	ils finiss-ent	ils rec-oi-ent	ils— ent
		Imparfait.	
Je chant- ais ἐψάλλον.	Je fin- issais ἐτελειόουν.	Je recev- ais ἐδέχομην.	Je rend- ais ἀπέδιδον.
tu— ais	tu— issais	tu— ais	tu— ais
il— ait	il— issait	il— ait	il— ait
nous— ions	nous— issions	nous— ions	nous— ions
vous— iez	vous— issiez	vous— iez	vous— iez
ils— aient	ils— issaient	ils— aient	ils— aient

Passé défini.

Je chant-ai	ἔψαλα	Je fin-is	ἔτελειόσω	Je rend-is	ἔδελθον
tu—as	—	tu—is	—	tu—is	—
il—a	—	il—if	—	il—it	—
nous—âmes	—	nous—îmes	—	nous—îmes	—
vous—âtes	—	vous—îtes	—	vous—îtes	—
ils—èrent	—	ils—èrent	—	ils—èrent	—

Passé indéfini.

J'ai chanté	ἔψαλα	J'ai fini	ἔτελειόσω	J'ai rendu	ἔδελθον
tu as —	etc.	tu as —	etc.	tu as —	etc.

Plus-que-parfait.

J'avais chanté	ἔγχευον	J'avais fini	ἔγχευον	J'avais rendu	ἔγχευον
tu avais —	—	tu avais —	—	tu avais —	—

J'eus chanté	ἔφ' οὐ ἔψαλα	J'eus fini	ἔφ' οὐ ἔτελειόσω	J'eus rendu	ἔφ' οὐ ἔδελθον
tu eus —	—	tu eus —	—	tu eus —	—

Futur.

Je chant-erai	ὅξ ψάλλω	Je fini-rai	ὅξ τελειώσω	Je recevrai	θήλω λάβει	Je rend-rai	θήλω ἀποδώσει
tu—eras	—	tu—ras	—	tu—ras	—	tu—ras	—
il—era	—	il—ra	—	il—ra	—	il—ra	—
nous—erons	—	nous—rons	—	nous—rons	—	nous—rons	—
vous—erez	—	vous—rez	—	vous—rez	—	vous—rez	—
ils—eront	—	ils—ront	—	ils—ront	—	ils—ront	—

Futur antérieur.

J'aurai chanté	ὅξ ἔψαλλω ψάλλει	J'aurai fini	ὅξ ἔτελειωσῶ τελειώσει	J'aurai reçu	ὅξ ἔλάβω λάβει	J'aurai rendu	ὅξ ἔβω ἀποδώσει
tu auras—	—	tu auras—	—	tu auras—	—	tu auras—	—

Conditionnel.

Présent.

Je chant-erais	ἤθελλον ψάλλει	Je fin-irais	ἤθελλον τελειώσει	Je recev-rais	ἤθελλον λάβει	Je rend-rais	ἤθελλον ἀποδώσει
tu—erais	ἤ ὅξ ἔψαλλων	tu—irais	ἤ ὅξ ἐτελειώσων	tu—rais	—	tu—rais	—
il—erait	—	il—irait	—	il—rait	—	il—rait	—
nous—erions	—	nous—irions	—	nous—rions	—	nous—rions	—
vous—eriez	—	vous—iriez	—	vous—riez	—	vous—riez	—
ils—eraient	—	ils—iraient	—	ils—raient	—	ils—raient	—

Passé.

J'aurais chanté θὰ εἶχον ψάλλει: J'aurais fini θὰ εἶχον πελαίωσα: J'aurais reçu θὰ εἶχον λάβει: J'aurais rendu θὰ εἶχον ἀποδώσει:
 tu aurais— — tu aurais— — tu aurais— —

2^{me} forme du passé.

J'eusse chanté θὰ εἶχον ψάλλει: J'eusse fini θὰ εἶχον πελαίωσα: J'eusse reçu θὰ εἶχον λάβει: J'eusse rendu θὰ εἶχον ἀποδώσει:

Impératif.

chante ψάλλε	finis θὲς	reçois λαβε	rends ἀπόδωδε
chantons —	finissons —	recev-ons —	rendons —
chantez —	finissez —	recev-ez —	rendez —

Subjonctif.

Présent.

Que je chante νὰ ψάλλω	Que je fin-isse νὰ πελαίωω	Que je rec-oi-ve νὰ λαμβάνω	Que je rend-e νὰ ἀποδίδω
que tu—es —	que tu—isses —	que tu—oives —	que tu—es —
qu'il—e —	qu'il—isse —	qu'il—oive —	qu'il—e —
que nous—ions —	que nous—issions —	que nous rec-ev-ions —	que nous—ions —
que vous—iez —	que vous—issiez —	que vous rec-ev-iez —	que vous—iez —
qu'ils—ent —	qu'ils—issent —	qu'ils rec-oi-vent —	qu'ils—ent —

Imparfait.

Que je chant—asse — vz ψάλλω	—	Que je fin—isse — vz τελειώνω	—	Que je reç—usse — vz λαμβάνω	—	que je rend—isse — vz ἀποδίδω
que tu asses —	—	que tu—isses —	—	que tu—usses —	—	que tu—isses —
qu'il—ât —	—	qu'il—ît —	—	qu'il—ût —	—	qu'il—ît —
que nous—assions —	—	que nous—issions —	—	que nous—ussions —	—	que nous—issions —
que vous—assiez —	—	que vous—issiez —	—	que vous—ussiez —	—	que vous—issiez —
qu'ils—assent —	—	qu'ils—issent —	—	qu'ils—ussent —	—	qu'ils—issent —

Passé.

Que j'aie chanté — vz ἔγωγε ψάλα	—	Que j'aie fini — vz ἔγωγε τελειώσαι	—	Que j'aie reçu — vz ἔγωγε λάβει	—	Que j'aie rendu — vz ἔγωγε ἀποδώσαι
Que j'eusse chanté — vz εἴγωγε ψάλα	—	Que j'eusse fini — vz εἴγωγε τελειώσαι	—	Que j'eusse reçu — vz εἴγωγε λάβει	—	Que j'eusse rendu — vz εἴγωγε ἀποδώσαι

Plus-que-parfait.

Infinitif.

Présent et passé.

chant-er, avoir chant-é finir, avoir fini — recevoir, avoir reçu —
νὰ ψάλλω, ἀρ' οὖν ἔψαλα νὰ τελειώνω, ἀρ' οὖν ἐτέλειωσα νὰ λαμβάνω, ἀρ' οὖν ἔλαβον rend-re, avoir rendu —
νὰ ἀποδίδω, ἀρ' οὖν ἀπέδωκα

Participe présent.

chant-ant ψάλλων, οὖσα fin-issant τελειώνων, οὖσα recev-ant λαμβάνων, οὖσα rend-ant ἀποδίδων, οὖσα

Participe passé.

chant-é, ée, ayant chant-é. fini, e, ayant fini. reçu, e, ayant reçu.
ἐψαλμένος, η, ον, ψάλας. τελειωμένος, λαβών. ἀποδότης, ἀποδότησας.

Modèles des temps primitifs des verbes.

Παράδειγματα τῶν πρωτοτύπων χρόνων τῶν ῥημάτων.

Les temps **primitifs** sont ceux qui servent à former les autres temps.

Infinitif.	Participe présent.	Participe passé.	Indicatif présent.	Passé défini.
1 Chanter	ψάλλεν	chantant	chanté	je chantai
Deuxième conjugaison.				
2 Finir	τελειόνεν	finissant	fini	je finis
3 Sentir	αἰσθάνεσθαι	sentant	senti	je sentis
4 Courir	τρέχειν	courant	couru	je cours
5 Ouvrir	ἀνοίγειν	ouvrant	ouvert	j'ouvre
6 Cueillir	σλλέγειν	cueillant	cueilli	je cueille
7 Venir	ἔρχεσθαι	venant	venu	je viens
8 Acquérir	ἀποκτίν	acquérant	acquis	j'acquiers
Troisième conjugaison.				
9 Recevoir	δέχεσθαι	recevant	recu	je reçois
10 Valoir	ἀξίεσθαι	valant	valu	je vauds
11 Mouvoir	κινεῖσθαι	mouvant	mû	je meus
12 Voir	βλέπεν	voyant	vu	je vis
13 Asseoir	καθέζεσθαι	asseyant	assis	j'assis

Remarquez les verbes suivants.

11	Savoir	εἶπέν μεν	sachant	su	je sais	je sus
12	Echoir	λαγγύζωνεν	échéant	échu	il échoit	il échut
13	Déchoir	ἐκπίπτειν	—	déchu	je déchois	je déchus
14	Choir	πίπτειν	—	chu	—	—

Quatrième conjugaison.

14	endre—Rendre	ἐπιτιθέμεν	rendant	rendu	je rends	je rendis
15	prendre—Prendre	λαμβάνειν	prenant	pris	je prends	je pris
16	ondre—Tondre	ζειν	tondant	tondu	je tonds	je tondis
17	ordre—Mordre	δύζειν	mordant	mordu	je mords	je mordis
18	erdre—Perdre	φθείρειν	perdant	perdu	je perds	je perdis
19	aire—Battre	τύπτειν	battant	battu	je bats	je battis
20	aire—Connaître	γινώσκειν	connaissant	connu	je connais	je connus
21	oître—Croître	αὐξάνειν	croissant	crû	je crois	je crus
22	ettre—Mettre	θετείν	mettant	mis	je mets	je mis
23	{ Plaire	ἀρέσκειν	plaisant	plu	je plais	je plus
24	{ Faire	ποιεῖν	faisant	fait	je fais	je fis

25	Dire	λέγω	disant	dit	je dis
26	Ecrire	γράφω	écrivant	écrit	j'écrivis
27	Nuire	βλάπτω	nuisant	nui	je nuisis
28	Rire	γέλλω	riant	ri	je ris
29	Produire	παραγάγω	produisant	produit	je produisis
30	Lire	ἀναγιγνώσκω	lisant	lu	je lus
31	Suivre	ἀκολουθεῖν	suivant	suivi	je suivis
32	Vivre	ζῶν	vivant	vécu	je vécus
33	Joindre—Joindre	ἐνένω	joignant	joint	je joignis
34	Conclure—Conclure	συμπεραίνειν	concluant	conclu	je conclus
35	Coudre	ἄπτω	cousant	cousu	je cousis
36	Moudre	ἀλέθω	moulant	moulu	je moulus
37	Vaincre—Vaincre	νικάω	vainquant	vaincu	je vainquis

Verbes qui ne rentrent dans aucune des formations précédentes.

Suffire	ἄφικεῖν	suffisant	suffi	je suffis
Confire	ζαχαροῦν	confisant	confit	je confis
Résoudre	ἀποφασίζω	résolvant	résous et résolu	je résolus

Τὰ ἀκόλουθα ῥήματα δὲν συνημιτόνουν κατὰ τοὺς προηγούμενους τύπους.

Absoudre	ἀβωδένειν	absolvant	absous	j'absous	—
Dissoudre	διαλύειν	dissolvant	dissous	je dissous	—
Croire	πιστεύειν	croyant	eru	je crois	je crus
Boire	πίνειν	buvant	bu	je bois	je bus
Naître	γενέσθαι	naissant	né	je nais	je naquis
Traire	ἀμείλγειν	trayant	trait	je traie	—
Braire	στρίψθαι	brayant	—	je braie	—
Frire	πυρροῖσθαι	—	frit	je fris	—
Clore	κλείειν	—	clos	je clos	—
Éclorre	ἀνοίγειν	—	éclos	il éclôt	—

Exercice sur les temps primitifs.

(L'élève devra consulter les modèles).

1ère *Conjugaison*: 1 appliquer, allumer.

2ème *Conjugaison*: 2 chérir, obéir. 3 Mentir, dormir. 4 Accourir, secourir. 5 Offrir, découvrir. 6 Accueillir, tressaillir. 7 Tenir, convenir, soutenir. 8 Conquérir.

3ème *Conjugaison*: 9 Apercevoir, devoir. 10 Prévaloir. 11 Emouvoir, pouvoir (je peux). 12 revoir, prévoir, pourvoir (pas. déf. je pourvus).

4ème *Conjugaison*: 14 Tendre, pendre. 15 Apprendre, comprendre. 16 Fondre, répondre. 17 Tordre. 18 Reperdre. 19 Combattre. 20 Paraître, reconnaître. 21 Décevoir (sans accent au part. pas.). 22 Soumettre. 23 Taire, déplaire. 24 Refaire, satisfaire. 25 Redire, prédire. 26 Proscrire, inscrire. 27 Luire, reluire (sans pas. déf.). 28 Sourire. 29 Conduire. 30 Relire. 31 Poursuivre. 32 Revivre. 33 Pendre, plaindre, éteindre, disjoindre. 34 Exclure. 35 Découdre. 36 Remoudre. 37 Convaincre.

Formation des temps dérivés.

Σχηματισμός τῶν παραγομένων χρόνων.

Temps primitifs	Temps dérivés	Formation
1 Présent de l'infinif.	Futur	aime- <i>r</i> : j'aime- <i>rai</i>
		fini- <i>r</i> : je fini- <i>rai</i>
	conditionnel présent	recev- <i>oir</i> : je recev- <i>rai</i>
		rend- <i>re</i> : je rend- <i>rai</i>
1 Présent de l'infinif.	Futur	aime- <i>r</i> : j'aime- <i>rais</i>
		fini- <i>r</i> : je fini- <i>rais</i>
	conditionnel présent	recev- <i>oir</i> : je recev- <i>rais</i>
		rend- <i>re</i> : je rend- <i>rais</i>

2 Participe présent	Pluriel de Présent de l'Indicatif	aim-ant: nous aim-ons, <i>ez, ent</i>
		finiss-ant: nous finiss-ons, <i>ez, ent</i>
	Imparfait de l'Indicatif	recev-ant: nous recev-ons, <i>ez</i> .
		rend-ant: nous rend-ons, <i>ez, ent</i>
Pluriel de l'Impératif	aim-ant: j'aim-ais, <i>ais, ait, ions,</i> <i>iez, aient</i>	
	finiss-ant: je finiss-ais etc. . . .	
Présent du subjonctif	recev-ant: je recev-ais etc. . . .	
	rend-ant: je rend-ais etc. . . .	
	aim-ant: aim-ons, <i>ez</i>	
	finiss-ant: finiss-ons, <i>ez</i>	
Présent du subjonctif	recev-ant: recev-ons, <i>ez</i>	
	rend-ant: rend-ons, <i>ez</i>	
	aim-ant: que j'aim-e, <i>es, e, ions,</i> <i>iez, ent</i>	
	finiss-ant: que je finiss-e etc. . . .	
3 Participe passé	recev-ant: que nous recev-ions, <i>iez</i> .	
	rend-ant: que je rend-e etc. . . .	
	tous	j'ai aim-é j'aurai reç-u
	les temps composés	j'avais fin-i que j'aie rend-u etc.

4 Singulier du Présent de l'indica- tif.	Singulier de	tu aim-es: aim-e. tu fin-is, fin-is
	l'Impératif	tu reç-ois: reç-ois. tu rends. rend-s

5 Passé défini	Imparfait du	tu aima-s: que j'aima-sse
		tu fini-s: que je fini-sse
	Subjonctif	tu reçu-s: que je reçu-sse
		tu rendi-s: que je rendi-sse

FORMEZ L'IMPARFAIT DU SUBJONCTIF: Tu parlas, tu ravis, tu dus, tu vis, tu mourus, tu fournis, tu conçus, tu employas, tu contins, tu survins, tu plainis.

FORMEZ LE FUTUR ET LE CONDITIONNEL: Agréer, murir, coudre, venger, louer, tuer, exclure, fondre, fonder, jouer, rompre, rire, clouer, croire, témoigner.

FORMEZ L'IMPARFAIT DE L'INDICATIF: Prodiguant, fuyant, allant, riant, devant, épiant.

FORMEZ LE PRÉS. DU SUBJ. ET LE PLURIEL DU PRÉS. DE L'IND.: Niant, languissant, cousant, résolvant, mouillant, pliant, excluant, servant, cueillant.

FORMEZ L'IMPÉRATIF des verbes: Varier, accourir, peindre, coudre, écrire servir.

FORMEZ LES TEMPS COMPOSÉS:

avec *être*: aller, arriver, entrer, mourir, naître, venir

avec *avoir*: accomplir, mouvoir, rire, perdre, devoir, voir, savoir, valoir, coudre, croître.

Observations sur l'orthographe des verbes (1).

1. La première personne au pluriel se termine toujours par *s*, nous *aimons*.

2. La deuxième personne au pluriel se termine par *uu z*, vous *aimez*; excepté au passé défini: vous *aimâtes*, vous *finîtes*, vous *reçûtes*, vous *rendîtes*.

3. La deuxième personne au singulier est terminée par un *s*; et par *x*, si la première a déjà un *x*: tu *aimes*, tu *finis*, je *peux*, tu *peux*; excepté à l'impératif des verbes *avoir*, *aller*, *savoir* et de tous les verbes de la 1^{re} conjugaison.

Cependant, si après ces impératifs vient le mot *y* ou le mot *en*, on les fait suivre d'un *s* euphonique: *vas-y*, *donnes-en*.

4. Les troisièmes personnes au pluriel sont toujours terminées par *ent*: ils *aiment*; excepté au futur: ils *aimeront* et dans quelques verbes irréguliers: ils *ont*, ils *font*, ils *sont*.

5. Au présent de l'indicatif et au passé défini, lorsque la 1^{re} personne du singulier finit par *s*, la troisième se termine par *t*, je *bous*, il *bout*, je *bouillis*, il *bouillit*. Excepté vainere et convainere je *vaincs*, il *vainc*.

Mais si *s* est précédé de *d*, c'est le *d*, au lieu du *t* qui termine la troisième personne. je *rends*, il *rend*, je *couds*, il *coud*.

(1) Voir page 65 la traduction des règles contenues dans ce chapitre.

Les verbes en *indre*, et en *soudre*, perdant à l'indicatif présent le *d* du radical, prennent un *t* à la 3^e personne du singulier: *je plains, il plaint, je résous, il résout*.

6. Au passé défini, la 1^{re} et la 2^e pers. du pluriel prennent un accent circonflexe: *nous aimâmes, vous aimâtes, nous finîmes, vous finîtes*.

7. A l'imparfait du subjonctif, la 3^e pers. du sing. se termine par un *t* et la voyelle qui précède ce *t* prend un accent circonflexe: *qu'il aimât, qu'il vînt*.

8. Les verbes en *enir* se terminent au passé défini par *ins, îns, înt, înmes, întes, îrent*: *Je vins, etc.*

Tous ces verbes prennent deux *n* devant un *e* muet: *que je vienne.*

9. *Mentir, partir, sentir, sortir, se repentir* perdent le *t* final du radical aux 2 premières personnes du singulier du présent de l'indicatif: *je mens, je pars, je sens, je sors, je me repens*.

10. *Courir, mourir, quérir* et leurs composés prennent deux *r* au futur et au conditionnel présent: *je courrai, tu mourras, il acquerrait*.

11. *Voir* et *pouvoir* prennent deux *r* au futur et au conditionnel: *je verrai, je pourrai*.

12. *Pouvoir, valoir, vouloir*, font à l'ind. prés. *je peux, je vauæ, je veuæ*.

13. Les verbes en *aitre* et en *ôitre* prennent un accent circonflexe sur *î* devant un *t*: *je connaîtraî, tu croîtras*.

14. Le verbe *prendre* et ses composés doublent la lettre *n* du radical devant un *e* muet: *que je prenne*.

Verbes en **cer, ger, eler, eter, yer**, etc....

1. Les verbes en *cer* prennent une cédille sous le *ç*, quand cette consonne précède une des voyelles *a, o*: *avancer, nous avançons, ils avançaient*.

2. Les verbes en *ger* prennent par euphonie un *e* muet après la consonne *g*, quand la terminaison commence par une des voyelles *a, o*: *affliger, nous affligeons, qu'il affligeât*.

3. Les verbes qui ont à l'avant-dernière syllabe un *e* muet,

comme *enlever*, *semer*, le changent en è ouvert, quand la syllabe qui suit est muette: *j'enlève*, *j'enlèverai*.

4. Les verbes qui ont à l'avant-dernière syllabe un è fermé, le changent aussi en un è ouvert devant une syllabe muette: *espérer*, *j'espère*.

5. Les verbes en *eler*, *eter*, comme *appeler*, *jeter*, doublent la consonne *t* et *l*, quand la terminaison commence par un *e* muet: *j'appelle*, *j'appellerai*, *je jette*, *je jetterai*.

Excepté: acheter, banqueter, becqueter, breveter, colleter crocheter, décolleter, épousseter, étiqueter, marqueter, bosseler, bourreler, celer, ciseler, geler, créneler, déceler, démanteler, denteler, écarteler, harceler, marteler, modeler, peler, qui prennent un accent grave sur l'*e*, au lieu de redoubler *l* ou *t*, *j'achète*, *je pèle*, etc.

6. Les verbes en *yer* changent *y* en *i* devant un *e* muet: *essuyer*, *j'essuie*. Les verbes en *ayer*, *eyer* conservent l'*y*: *payer*, *grasseyer*; *ie paye*, *je grasseye*.

Exercices.

L'élève mettra les verbes suivants à la première personne du singulier et du pluriel de tous les temps.

Lancer, annoncer, changer, voyager, peser, se promener, espérer, régler, assiéger, étinceler, renouveler, fureter, cacheter, acheter, peler, broyer, essuyer, bégayer, plancheyer.

Ὄρθογραφικαὶ παρατηρήσεις τῶν ῥημάτων.

1. Τὸ α'. πληθυντικὸν πρόσωπον λήγει πάντοτε εἰς *s*: ὡς *nous aimons*.

2. Τὸ β'. πληθυντικὸν πρόσωπον λήγει εἰς *s*: ὡς *vous aimez*. ἐξαιρεῖται τὸ τοῦ ἀρίστου: ὡς *vous aimez*, *vous finîtes*, *vous recûtes*, *vous rendîtes*.

3. Τὸ γ'. ἐνικὸν πρόσωπον λήγει εἰς *s*, ἢ εἰς *x* ἐὰν τὸ πρῶτον ἔχη

x: ὡς *tu aimes, tu finis, je peux, tu peux*. ἔξαιρείται τὸ τῆς προστακτικῆς τῶν ῥημάτων *avoir, aller, savoir*, καὶ ὄλων τῶν τῆς πρώτης συζυγίας.

Ἐν τούτοις, αὐταὶ αἱ προστακτικαὶ ἀκολουθοῦνται ὑπὸ μιᾶς τῶν λέξεων *y ἢ ou* λαμβάνουσι ἐφωνικὸν *s*, ὡς *vas-y, donnes-en*.

4. Τὰ τρίτα πληθυντικὰ πρόσωπα λήγουσι πάντοτε εἰς *ent*: ὡς *ils aiment*: ἔξαιρείται ὁ μέλλον· ὡς *ils aimeront*, καὶ ἀνωμαλὰ τινὰ ῥήματα: ὡς *ils ont, ils font, ils sont*.

5. Ὅταν τὸ *a'* ἐνικὸν πρόσωπον τοῦ ἐνεστώτος ἢ τοῦ ἀόριστου τῆς ὀριστικῆς λήγει εἰς *s*, τὸ *γ'* λήγει εἰς *t*: *je bous, il bout: je bouillis, il bouillit*. Ἐξαιροῦνται: *vaincre* νικᾷν καὶ *convaincre* καταπειθεῖν· ὡς *je vains, il vaine*.

Ἄλλ' ἂν τὸ *s* ἔχει πρὸ αὐτοῦ *d*, τότε τὸ τρίτον λήγει εἰς *d*, καὶ ὄχι εἰς *t*: *je rends, il rend; je couds, il coud*.

Τὰ εἰς *indre* καὶ *soudre* ῥήματα, γάνουσι εἰς τὸν ἐνεστώτα τῆς ὀριστικῆς τὸ *d* τῆς ῥίζης, καὶ λαμβάνουσι *t* εἰς τὸ *γ'* ἐνικὸν πρόσωπον. *je plains, il plaint; je résous, il résout*.

6. Τὸ *a'* καὶ *ῥ'* πληθυντικὸν πρόσωπον τοῦ ἀόριστου δέχεται περισπωμένην: ὡς *nous aimâmes, vous aimâtes. nous finîmes, vous finîtes*.

7. Τὸ *γ'* ἐνικὸν πρόσωπον τοῦ παρατακικοῦ τῆς ὑποτακτικῆς λήγει εἰς *t*, καὶ τὸ πρὸ αὐτοῦ φωνῆν περισπᾶται: *qu'il aimât, qu'il vînt*.

8. Τὰ εἰς *enir* λήγοντα ῥήματα εἰς τὸν ἀόριστον λήγουσι εἰς *ins, ins, int, imes, intes, inrent*: *je vins, etc.*

Πάντα ταῦτα τὰ ῥήματα διπλασιάζουσι τὸ *n* πρὸ τοῦ *e* ἀφώνου.

9. *Mentir, partir, sentir, sortir, se repentir*, ἀπὸβάλλουσι τὸ ῥιζικὸν *t* εἰς τὰ δύο πρῶτα πρόσωπα τοῦ ἐνικῆ τοῦ ἐνεστώτος τῆς ὀριστικῆς: *je mens, je pars, je sens, je sors, je me repens*.

10. *Courir, mourir, quérir* καὶ τὰ σύνθετα ἐξ αὐτῶν λαμβάνουσι δύο *r* εἰς τὸν μέλλοντα: *je courrai*.

11. *Voir et pouvoir* λαμβάνουσι δύο *r* εἰς τὸν μέλλοντα καὶ τὴν ὑποθετικὴν: *je verrai, je pourrai*.

12. *Pouvoir, valoir, vouloir*, κάμνουσι εἰς τὸν ἐνεστώτα τῆς ὀριστικῆς: *je peux, je vau, je veu*.

13. Τὰ ῥήματα εἰς *aitre* καὶ *oître* λαμβάνουσι \wedge ἐπὶ τοῦ *i* πρὸ τοῦ *t*: *je connaîtraî, tu croîtras*.

14. Τὸ ῥήμα *prendre* καὶ τὰ σύνθετα αὐτοῦ διπλασιάζουσι τὸ *n* πρὸ τοῦ *e* ἀφώνου: *que je prenne*.

Ρήματα εις **cer, ger, eler, eter, yer,** κτλ.

1. Τὰ εις *cer* λήγοντα ρήματα λαμβάνουσιν ὑποστιγμῆν, ὅταν μετὰ τὸ *c* ἔπεται *a* ἢ *o*· ὡς *avancer, nous avançons, ils avançaient*.

2. Τὰ εις *ger* λαμβάνουσι μετὰ τὸ *g* ἐφωνικὸν *e*, ὅταν ἡ κατὰληξις ἄρχεται ἀπὸ *a* ἢ *o*· ὡς *affliger, nous affligeons, qu'il affligéât*.

3. Τὰ ρήματα τὰ ἔχοντα ἐν τῇ παραληγοῦσῃ *e* ἄφωνον, ὡς τὰ: *enlever, semer*, τὸ τρέπουσιν εἰς ἐ ἀνοικτόν, ὅταν ἡ ἐπομένη συλλαβὴ εἶνε ἄφωνος. *j'enlève, j'enlèverai*.

4. Τὰ ρήματα τὰ ὅποια ἔχουσιν ἐν τῇ παραληγοῦσῃ *e* κλειστόν, τὸ τρέπουσιν ὡσαύτως εἰς ἐ ἀνοικτόν πρὸ ἀφώνου συλλαβῆς· ὡς *espérer, j'espère*.

5. Τὰ εις *eler* καὶ *eter*, ὡς *appeler jeter*, διπλασιάζουσι τὸ *t* καὶ *l*, ὅταν ἡ κατὰληξις ἄρχεται ἀπὸ *e* ἀφώνου· ὡς *j'appelle, j'appellerai, je jette, je jetterai*.

Ἐξαίρουνται τὰ: *acheter*—ἀγοράζω, *banqueter*—εὐωγοῦμαι, *becqueter*—κεντῶ, *breveter*—δίδω προνόμιον, *colleter*—ἐκτραχηλιζῶ, *crocheter*—ἀνοίγω βίχθραν δι' ἀγκύστρου, *décolleter*—ἀπογομῶ τὸν πρᾶχλόν τινος, *épousseter*—ἐκκονίζω, *étiqueter*—ἐπισημαίνω, *marqueter*—στίζω, *bosseler*—ἐκτυπῶ, *bourreler*—βασανίζω, *céler*—ἀπακρύπτω, *ciseler*—σμιλεύω, *geler*—πῆγνυμι, *créneler*—ὄχυρῶ διὰ τυφεικηθρῶν, *décéler*—ἀνακαλύπτω, *démanteler*—ἀποτειχίζω, *denteler*—ὀδοντῶ, *écarteler*—σχίζω εἰς τέσσαρα, *harceler*—ἐνοχλῶ τινὰ διὰ μικρῶν ἀλλὰ συνεχῶν προσβολῶν, *marteler*—σφυροκοπῶ, *modeler*—πλάσσω, *peler*—ἀποφλοιῶ, τὰ ὅποια λαμβάνουσι βαρεῖαν ἐπὶ τοῦ *e*, ἀντὶ *v'* ἀναδιπλασιάζουσι τὸ *l* ἢ τὸ *t*· ὡς *j'achète, je pèle*, κτλ.

6. Τὰ εις *yer* τρέπουσι τὸ *y* εἰς *i* πρὸ *e* ἀφώνου· *essuyer, j'essuie*. Τὰ εις *ayer* ἢ *eyer* ὁμοίως φυλάττουσι τὸ *y*· ὡς *payer, grasseyer*· *je paye, je grasseye*.

VERBE PASSIF. Être aimé, ἀγαπᾶσθαι. Pour conjuguer un verbe passif, on prend le participe passé que l'on ajoute à tous les temps du verbe être.

<i>Ind. prés.</i> Je suis	} aimé	<i>Imparf.</i>	J'étais aimé
Tu es		<i>Pas. def.</i>	Je fus aimé
Il ou elle est		<i>Pas. ind.</i>	J'ai été aimé

Nous sommes	} aimés	<i>Pl. q. parf.</i> J'avais été aimé
Vous êtes		<i>Pas. ant.</i> J'eus été aimé
Ils ou elles sont		<i>Futur</i> Je serai aimé
		<i>Fut. ant.</i> J'aurai été aimé

Condit. prés.: Je serais aimé. *Passé*: J'aurais été aimé. 2^{me} forme: J'eusse été aimé.

Impératif: Sois aimé.

Subj. prés.: Que je sois aimé. *Imparf.*: Que je fusse aimé. *Passé*: Que j'aie été aimé.

Pl. q. parf.: Que j'eusse été aimé.

Infinit. prés.: Être aimé. *Passé*: Avoir été aimé. *Participes*: Étant aimé, ayant été aimé.

VERBE INTRANSITIF. Il y a des verbes intransitifs ou neutres qui se conjuguent avec *avoir*, d'autres qui prennent l'auxiliaire *être*, aux temps composés.

avec *être*: *Ind. prés.* Je tombe (*πίπτειν*) avec *avoir*: Je dors (*κοιμᾶσθαι*)
Imparf. Je tombais Je dormais

<i>Pas. déf.</i>	Je tombai	Je dormis
<i>Pas. ind.</i>	Je suis tombé	J'ai dormi
<i>Pl. q. parf.</i>	J'étais tombé	J'avais dormi
<i>Pas. ant.</i>	Je fus tombé	J'eus dormi
<i>Futur</i>	Je tomberai	Je dormirai
<i>Fut. ant.</i>	Je serai tombé	J'aurai dormi
<i>Condit. prés.</i>	Je tomberais	Je dormirais
<i>Passé</i>	Je serais tombé	J'aurais dormi
2 ^{me} forme	Je fusse tombé	J'eusse dormi
<i>Impératif</i>	Tombe	Dors
<i>Subj. prés.</i>	Que je tombe	Que je dorme
<i>Imparf.</i>	Que je tombasse	Que je dormisse
<i>Passé</i>	Que je sois tombé	Que j'aie dormi
<i>Pl. q. parf.</i>	Que je fusse tombé	Que j'eusse dormi
<i>Inf. prés.</i>	Tomber	Dormir
<i>Passé</i>	Être tombé	Avoir dormi

<i>Part. prés.</i>	Tombant	Dormant
<i>Part. pas.</i>	Tombé, étant tombé	Dormi, ayant dormi

VERBE RÉFLÉCHI OU PRONOMINAL. Les verbes réfléchis prennent le verbe *être* à leurs temps composés. Ils se conjuguent avec deux pronoms de la même personne.

<i>Ind. prés.</i>	Je m'empresse, <i>σπεύδω</i> ; tu t'empresses, il s'empresse, nous nous empressons, vous vous empresses, ils s'empressent.
<i>Imparf.</i>	Je m'empressais.
<i>Passé déf.</i>	Je m'empressai.
<i>Pas. ind.</i>	Je me suis, tu t'es, il ou elle s'est empressé ou empressée, nous nous sommes, vous vous êtes, ils ou elles se sont empressés ou empressées.
<i>Passé ant.</i>	Je me fus empressé ou empressée.
<i>Pl. q. parf.</i>	Je m'étais empressé ou empressée.
<i>Futur</i>	Je m'empresserai.
<i>Fut. ant.</i>	Je me serai empressé ou empressée.
<i>Condit. prés.</i>	Je m'empresserais.
<i>Passé</i>	Je me serais empressé ou empressée.
<i>2^{me} forme</i>	Je me fusse empressé ou empressée.
<i>Impératif</i>	Empresse-toi, empressons-nous, empresses-vous.
<i>Sub. prés.</i>	Que je m'empresse.
<i>Imparf.</i>	Que je m'empressasse.
<i>Passé</i>	Que je me sois empressé ou empressée.
<i>Pl. q. parf.</i>	Que je me fusse empressé ou empressée.
<i>Inf. prés.</i>	S'empresser. <i>Passé</i> : s'être empressé ou empressée.
<i>Part. prés.</i>	S'empressant. <i>Passé</i> : s'étant empressé ou empressée.

VERBE UNIPERSONNEL. Les verbes unipersonnels n'ont que la 3^{me} personne du singulier.

Il faut, *πρέπει*, il fallait, il avait fallu, il eut fallu, il faudra, il aura fallu, il faudrait, il aurait fallu, il eût fallu qu'il faille, qu'il fallût, qu'il ait fallu, qu'il eût fallu. Falloir, fallu.

Verbes irréguliers les plus usités.

Τὰ εὐχρηστότατα ἀνώμαλα ῥήματα.

Aller. = ὑπάγειν.

Indic. prés. Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.

Impér. Va, qu'il aille, allons, allez, qu'ils aillent.

Subj. prés. Que j'aie, que tu aies, qu'il aie, *que nous allions,*
que vous alliez, qu'ils aient.

Futur. J'irai, tu iras, il ira, nous irons, vous irez, ils iront.

Condit. J'irais, tu irais etc.

Envoyer. = στέλλειν.

Futur. J'enverrai, ras, ra, rons, rez, ront.

Condit. J'enverrais, rais etc.

Venir. = ἔρχεσθαι.

Ind. prés. Je viens, tu viens, il vient, *nous venons, vous venez,*
ils viennent.

Futur. Je viendrai, tu viendras etc.

Condit. Je viendrais, tu viendrais etc.

Subj. prés. Que je vienne, que tu viennes, qu'il vienne, *que nous*
venions, que vous veniez, qu'ils viennent.

Savoir. = εἰδεύειν.

Ind. prés. Je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils
savent.

Imparf. ind. Je savais, tu savais etc.

Futur. Je saurai, tu sauras etc.

Impér. Sache, sachons, sachez.

Voir. = βλέπειν.

Futur. Je verrai, tu verras, etc. — *Condit.* Je verrais, tu verrais, etc.

Vouloir. = θέλειν.

Ind. prés. Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.

Futur. Je voudrai, tu voudras etc.—*Condit.* Je voudrais, tu voudrais etc.

Impér. Veux, voulons, voulez et veuillez.

Subj. prés. Que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent.

Pouvoir. = δύνασθαι.

Ind. prés. Je peux, tu peux, il peut, ils peuvent.

Futur. Je pourrai. *Condit.* Je pourrais.

Subj. prés. Que je puisse, que tu puisses, qu'il puisse, que nous puissions, que vous puissiez, qu'ils puissent.

Dire. = λέγειν.

Ind. prés. Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent.

Faire. = πράττειν.

Ind. prés. Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.

Futur. Je ferai, tu feras, etc.—*Condit.* Je ferais etc.

Subj. prés. Que je fasse, que tu fasses etc.

Exercices sur les verbes.

**Indiquez le nombre, la personne, le temps,
le mode et la conjugaison.**

Je montre, tu bâtiras, vous deviez, nous vendrions, il a loué, vous eûtes averti, je concevrais, tu as répondu, ils auront parlé, nous aperçûmes, il ensevelissait, tu croiras.

Il aurait averti, je louais, nous concevrons, vous vendîtes, tu répondras, ils auraient dû, tu croirais, ils eurent aperçu, nous bâtissons, j'ai enseveli, il montra, vous parlez.

Nous croirions, ils aperçoivent, tu ensevelissais, il parlera, je répandis, tu aurais conçu, vous avertissiez, nous louons, tu avais vendu, elle devait, tu bâtis, nous montrerons.

Elles ont vendu, tu montras, vous bâtirez, ils devaient, nous louerions, il avertissait, j'aurais conçu, tu auras répondu, nous eûmes parlé, il eût enseveli, vous avez perçu, ils croyaient.

Nous eussions montré, elle aura dû, tu as loué, je conçus, tu parlais, nous apercevrons, il bâtira, vous vendiez, elles eussent averti, je répondis, nous ensevelissions, vous crûtes.

Nous bâtissons, bâtissons, que je doive, tu aurais dû, qu'on vende, que vous répandiez, que tu aperçoives, croyons.

Répondez, il erut, qu'il crût, nous louerons, qu'il ensevelisse, prends, il dormit, qu'il dormît, bâti, payons, que tu aperçusses, vous répondîtes.

Qu'ils essayassent, que tu aies vu, que nous ayons voulu, que j'eusse lu, qu'ils eussent nié, prenant, ayant lu, j'eusse averti, que j'eusse ébloui.

Ebloui, imitons, réunies, fondus, ayant compris, fondre, fonder, que vous tondissez, qu'il promît, lis, que nous croyions, mets, qu'il fasse, qu'il fit, vous aviez appuyé, mettez, qu'il parle, qu'il eût surpris.

Conjugez les verbes suivants :

Ind. prés. Je chanter, tu danser, il montrer, nous louer, vous tuer, ils travailler, je avertir, tu bâtir, il chérir, nous éblouir, vous fournir, ils gravir, je apercevoir, tu concevoir, il devoir, nous décevoir, vous percevoir, ils redevoir, je confondre, tu attendre, il défendre, nous descendre, vous entendre, ils pendre.

Ind. imparf. Je trainer, tu chanter, elle prodiguer, nous danser, vous louer, elles montrer, je bâtir, tu éblouir, il gravir, nous mûrir, vous nourrir, ils saisir, je percevoir, tu redevoir, il devoir, nous décevoir, vous concevoir, ils apercevoir, je attendre, tu défendre, il entendre, nous mordre, vous répandre, ils tordre.

Passé défini. Je traîner, tu attacher, elle travailler, nous suer, vous louer, ils tuer, je saisir, tu nourrir, il mûrir, nous gravir, vous éblouir, ils bâtir, je decevoir, tu apercevoir, il devoir, nous concevoir, vous redevoir, ils apercevoir, je mordre, tu pendre, il perdre, nous entendre, vous répandre, ils descendre.

Futur. Je prodiguer, tu chanter, elle compter, nous danser, vous dédaigner, ils montrer, je nourrir, tu mûrir, il gravir, nous éblouir, vous bâtir, ils réunir, je redevoir, tu décevoir, il percevoir, nous devoir, vous apercevoir, ils concevoir, je vendre, tu attendre, il tordre, nous confondre, vous vendre, ils attendre.

Condit. prés. Je suer, tu louer, il prodiguer, nous travailler, vous montrer, ils compter, je guérir, tu noircir, il fournir, nous réunir, vous chérir, ils saisir, je concevoir, tu percevoir, il décevoir, nous redevoir, vous apercevoir, ils devoir, je descendre, tu répandre, il entendre, nous tondre, vous pendre, ils tordre.

Impératif. Tu prodiguer, nous montrer, vous suer, tu avertir, nous éblouir, vous guérir, tu percevoir, nous devoir, vous concevoir, tu attendre, nous vendre, vous confondre.

Subj. prés. Que je chanter, tu prodiguer, il montrer, nous tuer, vous louer, ils suer, que je saisir, tu avertir, il réunir, nous bâtir, vous nourrir, ils chérir, que je devoir, tu apercevoir, il décevoir, nous redevoir, vous percevoir, ils concevoir, que je tondre, tu perdre, il pendre, nous descendre, vous confondre, ils vendre.

Subj. imparf. Que je compter, tu chanter, il danser, nous attacher, vous dédaigner, ils louer, que je éblouir, tu fournir, il mûrir, nous nourrir, vous réunir, ils avertir, que je apercevoir, tu devoir, il concevoir, nous percevoir, vous redevoir, ils décevoir, que je répandre, tu pendre, il vendre, nous attendre, vous tordre, ils confondre.

Temps composés.

Passé indéfini. Je envoyer, tu avertir, il concevoir, nous battre, vous apercevoir, ils cueillir.

Passé antérieur. Je mener, tu comprendre, il saisir, nous concevoir, vous appeler, ils avertir.

Plus-que-parfait. Je fendre, tu désunir, il avouer, nous émouvoir, vous decevoir, ils corriger.

Futur antérieur. Je devoir, tu pêcher, il noircir, nous eroire, vous vendre, ils appuyer.

Condit. passé. Je essayer, tu avertir, il défendre, nous pouvoir, vous fournir, ils venger.

Subj. passé. Que je veiller, tu languir, il pouvoir, nous juger, vous bondir, ils concevoir.

Subj. plus. q. parf. Que je défendre, tu mouiller, il réfléchir, nous railler, vous fondre, ils bénir.

Verbes passifs.

Conjuguiez au passif les verbes : louer, servir, apercevoir, vendre.

Changeement de l'actif en passif.

Pour faire passer une phrase de l'actif au passif, on prend le complément direct du verbe actif pour en faire le sujet du verbe passif et le sujet pour en faire le complément indirect. Ex: *Le renard flatta le corbeau. Le corbeau fut flatté par le renard.*

Exercice.

— Dieu m'aime, Dieu t'aime, Dieu l'aime, Dieu nous aime, Dieu vous aime, Dieu les aime. (Répétez cet exercice à tous les temps d'*aimer*).

— Tous le monde méprise le traître. L'armée a vaincu l'ennemi. Dieu a créé le monde. Les Romains soumièrent l'univers. Les bœufs entraînaient la charrue. Le maître a puni l'élève. Nous poursuivrons cette entreprise. Nos amis nous félicitèrent. L'amour de la gloire les enflammait. Tu nous flattes. Nous aurons bâti la maison. La prudence accompagne le courage. Les tribuns avaient proposé une loi au peuple. Cinq grands fleuves arrosent la France et une foule de petites rivières la traversent dans tous les sens.

Exercice.

Verbes intransitifs ou neutres.

Ind. prés. Je aller, tu languir, il paraître, nous entrer, vous périr, ils courir.

Ind. imparf. Je retourner, tu disparaître, il croître, nous partir, vous dormir, ils cesser.

Pas. déf. Je naître, tu sourire, il venir, nous naître, vous sortir, ils entrer.

Pas. indéf. Je arriver, tu languir, il sortir, nous périr, vous croître, ils entrer, je venir, tu partir, il courir, il mourir, nous aller, ils arriver.

Pas. antér. Je paraître, tu aller, il cesser, nous sortir, vous devenir, ils partir.

Plus. q. parf. Je mourir, tu sourire, il devenir, nous croître, vous retourner, ils partir.

Futur. Je paraître, tu entrer, il naître, nous croître, vous cesser, ils entrer.

Fut. antér. Je aller, tu courir, il arriver, nous disparaître, vous venir, ils entrer.

Condit. prés. Je courir, tu naître, il arriver, vous disparaître, vous venir, ils mourir.

Condit. passé. Je entrer, tu dormir, il aller, nous courir, vous arriver, ils paraître.

Impératif. Tu aller, nous courir, vous paraître.

Subj. prés. Que je mourir, tu aller, il venir, nous courir, vous devenir, ils cesser.

Subj. imparf. Que je naître, tu courir, il dormir, nous partir, vous aller, ils retourner.

Subj. passé. Que je périr, tu venir, il sourire, nous arriver, vous croire, ils languir.

Subj. plus. q. p. Que je cesser, tu devenir, elle croire, nous aller, vous mourir, ils arriver.

Inf. passé. Dormir, cesser, sortir, périr, arriver, disparaître, croire, partir, courir, aller, entrer, dormir, mourir, retourner, sourire, consister.

Partic. passé. Cesser, sortir, disparaître, repartir, venir, aller, sourire, dormir, consister, éclore, croire, paraître, mourir, languir, périr.

Verbes pronominaux.

Ind. prés. Je s'enfuir, tu s'empreser, il s'absenter, nous s'emparer, vous s'absentir, ils s'en aller. Je s'efforcer, tu s'écrier, il se souvenir, nous se méfier, vous s'évanouir, ils se moquer. Je s'érouler, tu s'agenouiller, il s'apitoyer, nous s'en-tremettre, vous se méprendre, ils se désister.

— *L'élève mettra les verbes ci-dessus à tous les temps simples et les temps composés.*

Thèmes sur certains temps et certains modes du verbe.

PASSÉ DÉFINI. Ἐλάβομεν γῆς τρεῖς ἐπιστολάς ἀπό τοῦ Βερολίνου. Πότε ἐφθάσατε; (arriver) Ἐφθάσαμεν εἰς τὰς ἐπὶ τὸ (du) ἐσπέρας. Οἱ στρατιῶται ὑπερήσπισαν τὴν πατρίδα των (défendre). Διατί δὲν ἀπεκρίθητε; (répondre). Ποῖαν ἀπόκρισιν ἐδώκατε εἰς τὸν ἀδελφόν μου; διατί δὲν ἐπερίμενες; (attendre) Ἐπερίμενα μίαν ὥραν. Οἱ στρατιῶται ἐπέρασαν (franchir) τὸ σόνορον τῆς γῶρας μας.

FUTUR ET CONDITIONNEL. Θὰ κερδίσητε ἢ θὰ γάσητε; Θὰ ἐκερῶμεν. Ἐὰν δὲν ἐγγομεν κἀμὶ λάθος (gagner, perdre). Θὰ παίζομεν; δὲν θὰ παίζητε. Θὰ ἐπαίζετε, ἐὰν ἦσθε ἐπιμελεῖς (jouer) Θὰ ἀποκριθῆς; (répondre) Θὰ ἀποκριθῶ εὐθύς. Θὰ ἀπεκρίνεσο, ἐὰν δὲν ἦσο ἀμαθής. Πότε θὰ λάβητε τὴν πρώτην ἐπιστολήν σας; (recevoir). Αὐτὴν τὴν δευτέραν. Θὰ ἐλαρῶνατε τὴν ἐπιστολήν τὴν κυριακήν, ἐὰν τὸ ταχυδρομεῖον ἦτον ἀνοιχτόν τὴν κυριακήν. Θὰ ἀναχωρήσης ἢ θὰ περιμένης ἀκόμη; (partir, attendre) Θὰ ἀναχωρήσω σήμερον.

PRÉSENT DU SUBJONCTIF. Πρέπει νὰ ὑπακούης. Ἔινε δυνατόν νὰ τιμωρήσω αὐτὰς τὰς μαθητριάς. Ἔιναι ἀνάγκη νὰ περιμένητε ἀκόμη ὀλίγον. Ἐπιθυμῶ νὰ λάβῃ ἡ ἀδελφή σου τὴν ἐπιστολήν μου. Ἐπιθυμῶ νὰ λάβητε αὔριον ἕνα καλὸν ἐλεγγον. Ἐπιθυμῶ νὰ ἦσθε ἐπιμελεῖς. Ἔιναι δυνατόν νὰ μὴ παρατηρήτε τὴν ἀδελφήν μου.

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF. Ἐπρεπε ἢ fallait νὰ δώσωμεν. Θὰ ἔπρεπε, il faudrait νὰ πωλήσωμεν. Θὰ ἐπέθυμουν je voudrais νὰ ἐκλέξητε (choisir). Θὰ ἔπρεπε νὰ ἐργασθῆς. Ἦτο ἀνάγκη αὐτοὺς τοὺς μαθητὰς ὁ διδάσκαλος νὰ τιμωρήσῃ. Θὰ ἦτο ἀνάγκη (il serait nécessaire) ὁ ἀδελφός σου νὰ προσκαλέσῃ τὸν ἰατρόν. Ἦτο ἀδύνατον νὰ μὴ γάσητε.

TEMPS COMPOSÉS. Ἐβῆς θὰ ἔχω τελειώσει τὴν ἐπιστολήν μου. Αἱ ἀδελφαί σου ἔχον ἤδη τελειώσει τὰ γραψιμὰτά των, ὅταν ἡμεῖς ἐφθάσαμεν (pas. déf.) Διατί ἔχεις πάντοτε φλυαρήσει, θὰ εἶχες ἤδη τελειώσει τὴν μετάφρασίν σου, ἂν εἶχες πάντοτε ἐργασθῇ (pl. q. p.) Ἄν καὶ (quoique) ἔχουσαν ἤδη τελειώσει (passé du subj.) τὸν σιδηρόδρομον ἀπὸ ὧκτὸ ἡμερῶν,

δὲν θὰ ἐκτελέσωσιν ὁμοῦς τὴν πρώτην πορείαν πρὸ τῆς δευτέρας. Ἥθελετε λάβει τὴν ἐπιστολήν μου ἢδὲ τὴν τετάρτην, ἂν δὲν ἤμην (pl. q. p.) ἀσθενής. Ὅταν (lorsque) εἴρχομαι ἢδὲ ἀρχίσαι (pas. ant.) νὰ (à) ἐργαζώμεθα, ὁ ἀδελφός σου ἔφερεν (p. déf.) αὐτὴν τὴν ἐπιστολήν.

Thèmes sur certains verbes irréguliers.

ALLER—VENIR. Οὐ πηγαίνεις (aller) mon ami? — Πηγαίνω (aller) à la poste, μὴ μὲ κρατεῖς (retenir). — Je désirerais que vos fils νὰ ἔλθωσι (venir) avec nous. N'oubliez pas de m'apporter mes livres la première fois que θὰ ἔλθῃτε (venir). — Ἐλάβατε (obtenir) ce que vous demandiez? — Pas encore, mais θὰ λάβωμεν vous en sommes sûrs. — Ἐάν εἴρῃτε ἔλθῃτε (venir) avec nous à la campagne, nous auriez mangé d'excellents fruits. — D'οὐ ἔρχεσθε (venir) si tard? Ἐρχόμην (venir) de chez nous. — Pourquoi ἔρχεσται (venir) si rarement chez nous? Θὰ ἔρχόμεν (venir) plus souvent, si j'en avais le temps. — Votre sœur ἦλθε (venir)? Je doute μὴ ἔλθῃ (venir) seule. — Pourquoi madame votre mère δὲν θὰ ἐπιέλγει (aller) avec nous? Hier ma mère ἐπανῆλθε (revenir) très-fatiguée de la promenade, et depuis ce temps elle ne se porte pas très-bien.

POUVOIR, SAVOIR, VOULOIR. — Δύνασθε (pouvoir) me dire l'heure qu'il est? Δὲν δύναμαι vous le dire, je n'ai pas de montre sur moi. — Εἰσέροτε (savoir) l'italien, monsieur? Τὴν γνωρίζω (savoir) très-peu. — Θέλετε (vouloir) m'accompagner, mon enfant? Qui, mon père, volontiers. — Μάθετε (savoir) d'abord la géographie, si θέλετε (vouloir) bien νὰ γνωρίζετε (savoir) l'histoire. — Les enfants θέλωσι (vouloir) toujours imiter les grandes personnes. — Θέλετε (vouloir) me rendre les livres que je vous ai prêtés. — Rends-moi ce petit service. Il est douteux ἂν θὰ δυναθῶ (pouvoir) le faire. — Θέλει seulement, alors θὰ δυναθῆς (pouvoir) bien. — Son secret est découvert, τὸ εἰσέροτε (savoir) déjà? Εἰσέροω tout. — Εἰσέροτε l'anglais? J'ai beaucoup étudié cette langue, mais δὲν δύναμαι (pouvoir) encore dire ὅτι τὴν ἔμαθα (savoir). — Enfin, en un mot, θέλετε ἢ δὲν θέλετε; Δὲν θέλω, est-ce clair? Parfaitement; ἀλλὰ θὰ ἔλθῃ (venir) un temps, mon cher οὐ θὰ θελήσῃς (vouloir) faire ce que je conseille; alors δὲν θὰ δυναθῆς πλέον (pouvoir). — Μάθε (savoir), mon enfant, que δὲν δύναμεθα toujours ὅ,τι θέλωμεν.

VOIR, S'ASSEOIR. Monsieur votre frère est-il revenu de son voyage? Quand θὰ τὸν ἴδω (voir) chez moi? — Enfin, σὰς ἐπαναβλέπω (revoir), mon cher. — Καθίσατε (s'asseoir), s'il vous plaît, monsieur. — Ἦτω (αὐτῇ) καθήμενῃ (s'asseoir) ou debout? — Καθίσει (s'asseoir) près du feu, mon enfant. — Ὑμεῖς δὲν βλέπετε (voir) donc rien là-bas? — Ἦθελον (vouloir) νὰ βλέπητε (voir) ses visites avec moins de déplaisir. — Θὰ σὰς ἴδωμεν (voir) ἀπόψε; Pourquoi δὲν καθίσετε (s'asseoir)? Ἐκαθήσαμεν sur le gazon et nous mangeâmes notre pain.

DIRE, FAIRE. — Que λέγετε (dire) de notre projet, mon ami? Λέγω que c'est un beau projet mais que ce ne sera jamais autre chose. — Que κάμντε (faire) là, mes enfants? Θὰ κάμῃς enfin ce que je t'ai dit? Μὴ λέγετε (dire) donc pas toujours je veux, mademoiselle. — Θὰ κάμειτε (faire) ὅ,τι ἂν σὰς εἴπωσι (dire). Λέγετε, monsieur? Ἐλεγον ὅτι δὲν θὰ κάμω point vos volontés, καὶ ὅτι θὰ ἴδωμεν (voir) sous peu qui a le droit de commander ici. — Ἐκκαμ sa connaissance l'été passé, à Dresde. Comment ἠδυναθῆτε (pouvoir) souffrir ὥστε νὰ ἀπελθῃ (s'en aller)? C'est bientôt dit, cela. — Que ἠθέλατε (vouloir) donc νὰ κάμω (faire). — Λέγετε, τί θὰ ἐκάνετε à ma place? — J'ai fini mon thème, τί θέλετε νὰ κάμω maintenant? Δύνασαι (pouvoir) sortir,

κάμνει: beau temps aujourd'hui.— A cette nouvelle, je montai chez lui και τὸν ἔκαμα éveiller.— Quel temps κάμνει donc aujourd'hui? Κάμνει très-froid, mon ami.— Τ' ἤθελετε νὰ ἔλεγαν. Τ' θὰ κάμωμεν cette après-midi? Δὲν δυνάμεθα nous promener à pied, κάμνει trop mauvais temps pour cela. Eh bien, κάμετε venir une voiture.

Exercice modèle sur la concordance des temps.

Παράδειγμα ἀσκήσεων ἐπὶ τῆς συμφωνίας τῶν χρόνων.

1. Quand Paul travaille, il est malade.
1. Ὅταν ὁ Παῦλος ἐργάζεται, εἶναι ἀσθενής.
2. Chaque fois que Paul travaillera, il sera malade.
2. Ὅσάκις ὁ Παῦλος ἐργασθῆ, θέλει ἀσθενήσει.
3. Demain si Paul travaillait, il serait malade.
3. Αὔριον ἐὰν ὁ Παῦλος ἐργασθῆ, ἤθελεν εἶσθαι ἀσθενής.
4. Quand Paul travaillait, il était malade.
4. Ὅταν ὁ Παῦλος ἐργάζετο, ἦτο ἀσθενής.
5. Quand Paul travailla, il fut malade.
5. Ὅταν ὁ Παῦλος ἐργάσθη, ἠσθένησεν.
6. Paul s'ennuierait bien, s'il était malade.
6. Ὁ Παῦλος θὰ ἐστενοχωρεῖτο πολύ, ἐὰν ἦτο ἀσθενής.
7. Comme Paul s'ennuyait, quand il était malade.
7. Πόσον ὁ Παῦλος ἐστενοχωρεῖτο, ὅταν ἦτο ἀσθενής.
8. Paul s'est toujours ennuyé, quand il a été malade.
8. Ὁ Παῦλος πάντοτε ἐστενοχωρήθη, ὅσάκις ἠσθένησε.
9. Toujours Paul s'ennuiera, quand il sera malade.
9. Πάντοτε ὁ Παῦλος θὰ στενοχωρηθῆ, ὅταν ἀσθενήσῃ.
10. Combien Paul s'ennuie, quand il est malade.
10. Πόσον ὁ Παῦλος στενοχωρεῖται, ὅταν εἶναι ἀσθενής.
11. Pauvre ami, tu t'ennuies bien, quand tu es malade.
11. Δυστυχῆ φίλε, στενοχωρεῖσαι πολύ, ὅταν εἶσαι ἀσθενής.
12. Tu t'ennuyais bien, quand tu étais malade.
12. Ἐστενοχωρεῖσο πολύ, ὅταν ἦσο ἀσθενής.
13. Pour que Paul s'ennuie, il faut qu'il soit malade.
13. Διὰ νὰ στενοχωρῆται ὁ Παῦλος, πρέπει νὰ ἦνε ἀσθενής.
14. Pour que Paul s'ennuyât, il faudrait qu'il fût malade.
14. Διὰ νὰ ἐστενοχωρεῖτο ὁ Παῦλος, ἔπρεπε νὰ ἦτο ἀσθενής.

15. Pour que Paul se soit ennuyé, il faut qu'il ait été malade.
15. Διὰ νὰ ἔχη στενοχωρηθῆ ὁ Παῦλος, πρέπει νὰ ἔχη ἀσθενήσει.
16. Pour que Paul se fût ennuyé, il aurait fallu qu'il eût été malade.
16. Διὰ νὰ εἶχε στενοχωρηθῆ ὁ Παῦλος, θὰ ἔπρεπε νὰ εἶχεν ἀσθενήσει.

Construire des exercices semblables à l'exercice modèle
à l'aide des phrases suivantes.

Quand le tonnerre gronde, Paul a peur, etc.

"Όταν ὁ κεραυνὸς βροντᾷ, ὁ Παῦλος φοβεῖται, κτλ.

Quand Pierre a faim, il mange, etc.

"Όταν ὁ Πέτρος πεινᾷ, τρώγει, κτλ.

Quand le printemps paraît, les oiseaux chantent, etc.

"Όταν τὸ ἔαρ ἔρχεται, τὰ πτηνὰ ψάλλουσι, κτλ.

Quand le soleil brille, la nature resplendit, etc.

"Όταν ὁ ἥλιος λάμπει, ἡ φύσις ἀπαστρέπτει, κτλ.

Quand Marie lit, elle est heureuse, etc.

"Όταν ἡ Μαρία ἀναγινώσκει, εἶνε εὐτυχής, κτλ.

PLACE DES PRONOMS PERSONNELS.

Employés comme compléments.

Modèles. Παραδείγματα.

μοὶ	τὸν	me	le	me	la	me	les						
σοὶ	τὸν	te	le	te	la	te	les	τῷ	τὸν	le	lui	le	leur
τῷ	τον	se	le	se	la	se	les			la	lui	la	leur
μας	τον	nous	le	nous	la	nous	les			les	lui	les	leur
σας	τον	vous	le	vous	la	vous	les						

Dans les phrases impératives affirmatives on emploie: *le-moi, la moi, les-moi, nous-le, vous-le, la, les.* le lui, la lui, les lui.

Exercice.

Ἐπιθυμοῦμαι νὰ (inf.) ἔχῃς τὴν ἄδειαν permission νὰ συνοδεύῃς τοὺς ἀδελφούς σου; Δέν σοι τὴν δίδω. Ἴδού τὸ βιβλίον τῆς ἀδελφῆς σου· δόσε τῆς το. Ἐγχείς μάθει μῦθον; ἀπάγγειλέ

μου τον λοιπόν (réciter). Ἡ μικρά σου ἀδελφή ταράττει τὰ παιγνίδια τῶν ἄλλων παιδίων ἀπαγόρευσέ το λοιπόν εἰς αὐτήν (défendre). Θὰ μοὶ δώσετε αὐτὴν τὴν ἄδειαν; μάλιστα, τώρα σοὶ τὴν δίδω. Ἴδού τὸ κονδυλομάχαιόν μου, σοὶ τὸ δανείζω, ἀλλὰ φέρε μοὶ το. Ἔχετε ἀλεξίθερον; Δανείσατέ μοι το, θὰ σὰς τὸ ἐπιστρέψω αὔριον τὸ πρωί. Ἐτελείωσας ἤδη τὸ γαλλικὸν σου θέμα; δεῖξέ μοὶ το. Δὲν θὰ σοὶ τὸ δέξω, ὁ διδάσκαλος μοὶ τὸ ἀπαγόρευσεν. Ἄν ἀπαιτῆς τὰ γράμματα σου, θὰ σοὶ τὰ ἐπιστρέψω σήμερον. Ἐπίστρεψέ μοὶ τα. Δὲν ζητῶ δῶρα ἀπὸ τοῦς ἀδελφούς σου· ἐπιστρέφατέ τα εἰς αὐτούς. Ἔχεις μάθει τὰ μαθημάτά σου; μάλιστα, κύριε· λέγε μοὶ τα.

Du participe. Περὶ τῆς μετοχῆς.

Le *participe* est un mot qui participe de la nature du verbe quand il marque l'action, et de la nature de l'adjectif, quand il exprime l'état.

Il y a deux sortes de participes: le *participe présent* et le *participe passé*.

Participe présent.

Le participe présent est toujours invariable: *Les matelots luttant contre la tempête*.

Le participe présent devient *adjectif*, quand il exprime une manière d'être, un état *permanent*: *Les Romains paraissaient tremblants devant Néron*. Dans ce cas il prend le nom d'*adjectif verbal* et s'accorde avec le nom auquel il se rapporte.

Exercice. Γύμνασμα.

Sur le Participe présent et l'adjectif verbal (ζηματικὸν ἐπιθετον)

Ἀκούει τοὺς ὄφεις φαντάζεται ὅτι τοὺς βλέπει ἐρποντας (ramper) περὶ ἑαυτόν. Πάντες οὔτοι οἱ ἄνθρωποι εἶναι ταπεινοὶ (vils) καὶ χαμερπεῖς (ramper). Κατέλαβον αὐτὴν γελῶσαν (rire) καὶ συνομιλοῦσαν (parler) μετὰ τινος φίλης. Μοὶ παρέστησε (il me fit) γελωτικωτάτην (charmer) ἀπεικόνισιν (peinture) τῶν τερπνῶν (riant) ἐκείνων χωρῶν. Ἀκούετε τοὺς πολεμίους κεραυνοβολοῦντας (foudroyer) τοὺς προμαχῶνας (rempart). Ὁ Ζεὺς διὰ τῆς κεραυνοβόλου (foudroyant) αὐτοῦ χειρὸς κατετρόπωσε τοὺς Τιτᾶνας. Προέβησαν ἀπειλοῦντες (menacer) τὸν ὄγλον. Προέβησαν φοβεροὶ (menaçant) καὶ μακινῶδεις (furieux).

Participe passé.

Règle 1. Le participe passé, employé sans auxiliaire ou accompagné du verbe *être*, s'accorde, comme l'adjectif, avec le nom auquel il se rapporte.

Règle 2. Le participe passé, conjugué avec *avoir*, n'est variable que quand il est précédé de son complément direct. Il s'accorde avec ce complément, qui est ordinairement représenté par un des pronoms *le, la, les, me, te, se, nous, vous, que*, etc.

Remarque. Les participes des verbes intransitifs conjugués avec *avoir* sont toujours invariables, parcequ'ils n'ont pas de complément direct.

La règle 2 s'applique aux participes des verbes pronominaux qu'il faut tourner par le verbe *avoir* pour s'assurer si le pronom qui les précède est leur complément *direct* ou leur complément *indirect*.

Remarque: Le participe des verbes impersonnels est invariable.

Exercice.

Nous avons *rangé* la bibliothèque; la bibliothèque est *rangé*; la bibliothèque que nous avons *rangé*.

Ma chambre a été *balayé*; vous avez *balayé* la chambre; la chambre que nous avons *balayé*.

Vous avez *acheté* des livres; les livres sont *acheté*; les livres qu'il a *acheté*, je les ai *lu*.

Nous avons *attendu* les convives; les convives que nous avons *attendu*, ne sont pas *venu*; nous les avons vainement *attendu*.

Les hommes ont été *mordu*; les chiens qui ont *mordu*; les chiens qui nous ont *mordu*.

Ils ont *accusé*; ils ont été *accusé*; on les a *accusé*.

Le chien et la chienne que j'ai *eu*; Le courage et la prudence que vous avez *remarqué*.

Quelle perte avez-vous *fait*? quelles pertes ont été *fait*; Quels voyages avez-vous *fait*? Que de fautes ont été *commis*!

Aglaé a *cueilli* pour sa mère des fleurs qu'elle lui a *offert*. Celle-ci les a *reçu* avec plaisir. Les règles que je vous ai *donné* vous ont-elles *paru* clair? Les avez-vous *étudié*? Si vous ne les avez pas *appris* par cœur, si vous ne les avez pas *compris*, les soins que je vous ai *prodigué*, les moments que je vous ai *consacré*, les sacrifices que vos parents ont *fait*, tout sera inutile.

La ville qui a *livré* ses forts à l'ennemi ; la ville qu'on a *livré* ; la ville qui s'est *livré* ; les villes qui se sont *livré* ; les combats qui se sont *livré*. Les poètes qui ont *vanté* ; les poètes qui ont été *vanté* ; les poètes que j'ai *vanté* ; les poètes qui se sont *vanté* ; nous nous sommes *vanté* ; elles se sont *vanté*.

Nous avons *terminé* cette affaire ; l'affaire a été *terminé* ; l'affaire que j'ai *terminé* ; l'affaire s'est *terminé*. Mon enfance s'est *écoulé* avec rapidité. Les ennemis se sont *avancé* jusqu'à nos portes. On les a *repoussé* ; mais ils sont *revenu plus acharné*. Madeleine s'est *repenti* de ses fautes. Dans une courte période de temps, quatre empereurs se sont *succédé*. Madame de Sevigné et madame de Grignan, sa fille, se sont *écrit* des lettres qui sont des modèles du genre épistolaire. Les Chinois se sont *servi* de la boussole avant les Européens.

Les livres que j'ai *vu* tomber ; ils se sont *vu* tomber ; les sciences que j'ai *commencé* à étudier. Les malades que j'ai *vu* s'affaiblir ; les malades que j'ai *vu* soigner par des médecins ; les malades que j'ai *vu* mourir. Les enfants que j'ai *envoyé* chercher ; les enfants que j'ai *envoyé* se promener. Les livres que j'ai *laissé* prendre. Les ouvrages que vous avez *commencé* à expliquer. Les travaux que j'ai *voulu* entreprendre. L'heure que j'ai *entendu* sonner.

Les malheurs que j'ai *prévu* que vous éprouveriez sont *arrivé*. La comète que les astronomes avaient *prédit* qui paraîtrait a paru. Les outrages que vous avez *fait* essayer à notre famille étaient cruels.

Les travaux qu'il a *fallu* entreprendre étaient plus pénibles que je ne le croyais. Plus d'une fois il est *tombé* des pierres du ciel. Il s'est *trouvé* sur le sommet des Alpes des coquillages qui attestent la présence des eaux.

De l'Adverbe. Περὶ ἐπιρρήματος.

L'*adverbe* est un mot invariable qui sert à modifier un verbe, un adjectif ou un autre adverbe. Ex: Parler *peu*. Il est *très-paresseux*. Le *temps* passe trop rapidement.

Adverbes. — Ἐπιρρήματα.

1^o de quantité.

Beaucoup πολύ.	trop πὰρὰ πολὺ.	le plus πλεῖστον.
peu ὀλίγον.	tant τόσον πολὺ.	le moins ἥμιστον.
assez ἄρκετά.	très λίαν.	presque σχεδόν.
davantage περισσότερον.	si τόσον.	fort σφόδρα.
combien πόσον.		

2° de temps.

hier χθές.	jadis πάλαι.	souvent συχνάκις.
avant hier προχθές.	autrefois άλλοτε.	toujours πάντοτε.
aujourd'hui σήμερα.	bientôt εὐθύς.	jamais ποτέ.
demain αύριον.	plus tôt ἐνωρίτερα.	quelquefois ἐνίοτε.
		maintenant τώρα.

3° de lieu.

où ποῦ.	loin μακράν.	ailleurs ἀλλοχρῶ.
ici ἐδῶ.	près πλησίον.	dessus ἐπάνω.
là ἐκεῖ.	dedans ἐντός.	dessous ὑποκάτω.
partout πανταχρῶ.	dehors ἐκτός.	γ ἐκεῖ.

4° de manière.

sagement φρονίμως.	justement δικαίως.	bien καλῶς.
poliment εὐγενῶς.	grandement μεγάλως.	mal κακῶς.
agréablement εὐαρέστως.	brèvement συντόμως.	par hasard τυχαίως.

5° d'ordre, de rang.

D'abord κατὰ πρῶτον.	ensuite ἀκολουθῶς.	puis ἐπομένως, ἔπειτα.
Après μετά, ὕστερον.	premièrement πρῶτον.	secondement δεύτερον.

6° de Comparaison.

plus μᾶλλον, περισσότερον.	mieux κάλλιον.	moins ἥττον.
aussi ἐπίσης.	autant ὅσον.	

7° d'affirmation, de négation.

certes βεβαίως.	vraiment ἀληθῶς.	sans doute ἀναμφιβόλως
volontiers εὐχαρίστως.	ne-pas δέν, μή.	nullement οὐδόλως.

Exercice 73. Sur les adverbes de quantité,
et les adverbes de comparaison.

Πόσα μήλα έχετε;	—de pommes avez-vous?
"Έχω περισσότερα από ύμεις.	J'en ai—que vous.
"Έχετε παρά πολλά;	En avez-vous—?
Δέν έχω αρκετά δι' έμέ, με χρειάζονται περισσότερα.	Je n'en ai pas—pour moi, il m'en faut—.
"Έλατε, μήν είσθε τόσο φιλάργυρος; δός μοί τινα, έγω έχω τόσο λίγα!	Allons, ne soyez pas—avare; donnez-m'en quelques unes, moi, j'en ai si—.
Δέν έχω τόσο όσα φρονείτε. "Έχω ήδη δώσει πολλά, και δέν μοί μένουνσι σχεδόν πλέον.	Je n'en ai pas—que vous croyez. J'en ai déjà donné—, et il ne m'en reste presque—.
"Έπρεπε να δώσητε λιγώτερα.	Il fallait en donner—.

De la préposition. Περὶ τῆς προθέσεως.

La *préposition* est un mot invariable qui exprime le rapport existant entre deux mots: *Je pars avec mon ami. Je pars sans mon ami.*

Prépositions. Προθέσεις.

avec όμοῦ, μετά.	contre εναντίον.	sur επί.	devant έμπρός.
sans χωρίς, άνευ.	chez παρά.	par παρά, διά, ύπό	derrière όπίσω.
à είς, πρός.	avant πρό.	vers πρός, είς.	depuis από, πρό.
de έν, παρά.	après μετά.	sans ύπό	pendant έν καιρώ, κατά.
pour διά, είς, άντί.	dans έντός.	entre μεταξύ.	durant κατά, επί.

Exercice 76.

"Εργάζεσθαι μετά ζήλου.	Travaillez—zèle.
"Ο Θεός οὐδέν έκαμε άνευ λόγου.	Dieu n'a rien fait—motif.

Ἐπάγουσιν ἐκ τῆς Ἀκροπόλεως εἰς τὰ Πατήσια ἐν μιᾷ ὥρᾳ.	On va—l'Acropole—Patisia—une heure.
Ὁ ἥλιος φέγγει δι' ὅλον τὸν κόσμον.	Le soleil luit—tout le monde.
Ὁ Ζεὺς ὠργίσθη ἐναντίον τοῦ Ἀπόλλωνος.	Jupiter s'irrita—Apollon.
Ἡ ἀνοιξίς ἔρχεται πρὸ τοῦ χειμῶνος.	Le printemps vient—l'hiver.
Ὁ Ῥοδανὸς χύνεται εἰς τὴν θάλασσαν.	Le Rhône se jette—la mer.
Ἡ βροχὴ πίπτει ἐπὶ τῆς γῆς.	La pluie tombe—la terre.
Ἡ γῆ καθίσταται γόνιμος ὑπὸ τοῦ ἡλίου.	La terre est fécondée—le soleil.
Ὁ Νεῖλος καλύπτει τὴν Αἴγυπτον ἐπὶ πολλοὺς μῆνας.	Le Nil couvre l'Égypte—plusieurs mois.
Πολλοὶ αἰῶνες παρήλθον ἀπὸ τῆς δημιουργίας τοῦ κόσμου.	Bien des siècles se sont écoulés—la création du monde.

De la conjonction. Περὶ τοῦ συνδέσμου.

La *conjonction* est un mot invariable qui sert à joindre entre elles les propositions ou les parties semblables d'une même proposition et à marquer le rapport qui existe entre elles. Ex: *La vertu est nécessaire, car elle conduit au bonheur. L'histoire et la géographie sont utiles.*

Conjonctions. Σύνδεσμοι.

Car διότι.	Mais ἀλλά.	Quand ὅτε, ὅταν.
Cependant ἐν τούτοις.	Ni οὔτε.	Que νά, ὅτι, πόσον.
Comme ἐπειδὴ.	Or ἀλλὰ μὴν, ὅθεν.	Quoique ἂν καί, καίτοι
Donc λοιπόν.	Pourquoi διὰτὶ, διὰ τοῦτο.	Si ἂν, ἐάν.
Et καί, δέ.	Pourtant καὶ ὅμως.	Toutefois ὅμως.
Lorsque ὅταν.	Puisque ἐπειδὴ.	Ou ἢ.
afin que ὅπως ἴνα.	Dès que ἄμα.	Tandis que ἐνῶ.
ainsi que οὔτω.	Parce que διότι.	Par conséquent ἐπομένως
avant que πρὶν νά.	Pendant que ἐν ὄσφ.	A mesure que καθ' ὅσον
après que ἀφ' οὔ.	Pourvu que ἀρκεῖ νά.	Ou bien ἄλλως.

Exercice 77.

Θὰ σᾶς ἀνταμείψω ἐὰν εὐχαρι- στηθῶ ἀπὸ σᾶς.	Je vous récompenserai,—je suis content de vous.
Θὰ σᾶς ἀνταμείψω ὅταν εὐχαρι- στηθῶ ἀπὸ σᾶς.	Je vous récompenserai—je serai content de vous.
Σᾶς ἀνταμείβω ἂν καὶ δὲν εἶμαι πολὺ εὐχαριστημένος ἀπὸ σᾶς.	Je vous récompense,—je ne sois pas très-content de vous.
Σᾶς ἀνταμείβω καὶ ὁμῶς δὲν εἶμαι ἀκόμη πολὺ εὐχαριστημένος ἀπὸ σᾶς.	Je vous récompense,—je ne suis pas encore très-content de vous.
Ὁ Θεὸς ἐδημιούργησε τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.	Dieu créa le ciel—la terre.
Ὅμιλεῖ καλᾶ, ἀλλὰ ὁμιλεῖ πολὺ.	Il parle bien,—il parle trop.
Οἱ ἀρχαῖοι ἐφρόνουν ὅτι ἡ γῆ εἶνε ἀκίνητος.	Les anciens croyaient—la terre est immobile.
Δώσατέ μοι τὸ βαλάντιον ἢ τὴν ζωήν.	Donnez-moi la bourse—la vie.
Μὴ ἔσο παρὰ πολὺ φιλάργυρος οὕτε παρὰ πολὺ ἄσωτος.	Ne soyez — trop avare, — trop prodigue.

Interjections. — Ἐπιφωνήματα.

L'interjection exprime les sentiments vifs et subits de l'âme.

Ἄ! πόσον εἶμαι εὐτυχής!	Ah! que je suis heureux.
ὦ! τὸν κακὸν πῶς ψεύδεται!	Oh! le vilain, comme il ment.
Φεῦ! δὲν ἐργάζεται ποσῶς!	Hélas! il ne travaille point.
Σιωπή! σιωπήσατε, ὁ πατὴρ σας κοιμᾶται.	Chut! taisez-vous, votre père dort.
Ἄ! μ' ἐπονέσατε!	Aïe! vous m'avez fait mal.
Ἄ! καλημέρα, Κύριε Κόραξ.	Eh! bonjour, Monsieur du Cor- beau.
Ἐμπρός, φίλε μου, ὀλίγον ἀκόμη θάρρος.	Allons, mon ami, encore un peu de courage!
Θεὲ μου! πόσον εἶνε ὀγκληρὸν τοῦτο τὸ παιδίον.	Dieu! que cet enfant est en- nuyeux!

Modèle d'analyse grammaticale.

Mots à analyser	Parties du discours	Genre	Nombre	Personne	Temps	Modes	Observations

Texte à analyser.

Un favori du Sultan jeta une pierre à un pauvre derviche, qui lui avait demandé l'aumône; le derviche n'osa rien dire; mais il ramassa la pierre et la mit dans sa poche, espérant que tôt ou tard cette pierre lui servirait à se venger. Quelques jours après, il entendit un grand tumulte dans la rue, s'informa de ce qui le causait et apprit que le favori était tombé en disgrâce et que le Sultan le faisait conduire dans les rues de la ville, attaché sur un chameau et livré aux insultes du peuple. A l'instant, le derviche tira sa pierre de sa poche, mais ce fut pour la lancer loin de lui. «Je sens, s'écria-t-il, que la vengeance, n'est jamais à propos; car, si notre ennemi est puissant, elle est imprudente et insensée; si, au contraire, il est malheureux, elle est lâche et cruelle».

Εὐνοούμενός τις τοῦ Σουλτάνου ἔρριψεν πέτραν κατὰ τινος δυστυχοῦς δερβίσου, ὁ ὁποῖος τῷ ἐζήτησε ἐλεημοσύνην· ὁ δερβίσις δὲν ἐτόλμησε νὰ εἰπῇ τίποτε, ἀλλ' ἔλαβε τὴν πέτραν καὶ τὴν ἔθεσεν ἐντὸς τοῦ θηλακίου, ἐλπίζων ὅτι θάπτον ἢ βράδιον ἢ πέτρα αὐτῆ θὰ τῷ χρησιμεύσει πρὸς ἐκδίκησιν. Μετὰ τινος ἡμέρας ἤκουσε μέγαν θόρυβον εἰς τὴν ὁδόν, ἠρώτησε τί τὸν παρήγαγε καὶ ἔμαθεν ὅτι ὁ εὐνοούμενος εἶχε πέσει εἰς δυσμένειαν καὶ ὅτι ὁ Σουλτάνος διέταξε νὰ τὸν περιφέρωσιν εἰς τὰς ὁδοὺς τῆς πόλεως δεδεμένον ἐπὶ καμήλου καὶ παραδεδομένον εἰς τὰς ὕβρεις τοῦ ὄχλου. Παραχρῆμα, ὁ δερβίσις ἔσυρε τὴν πέτραν ἐκ τοῦ θηλακίου του, ἔκαμε τοῦτο ὅμως διὰ νὰ τὴν ῥίψῃ μακρὰν του. «Αἰσθάνομαι, ἀνέκραξεν, ὅτι ἡ ἐκδίκησις δὲν εἶνε ἀρμόζουσα· διότι, ἐὰν ὁ ἐχθρὸς μας εἶνε ἰσχυρὸς εἶνε μωρὰ καὶ ἀνόητος, ἐὰν ἔξ ἐναντίας εἶνε δυστυχῆς, εἶνε ποταπή καὶ σκληρὰ».

Permutations

de nombre, de genre, de personne et de voix.

Μεταβολή ἀριθμοῦ, γένους, προσώπου καὶ φωνῆς.

Permutation de nombre.

Les élèves traduiront l'exercice suivant au pluriel sous ce titre:

LES JEUNES MOUCHES.

La jeune mouche.

Une mouche était posée sur le bord d'un pot plein de lait; elle était jeune, étourdie, inexpérimentée, incapable de se conduire. Sa mère lui dit: «mon enfant, fais comme moi, reste sur le bord, autrement tu es perdue; il est vrai que tu ne vois pas le danger, tu es trop jeune, mais crois-moi toujours et suis mon conseil, sans quoi tu t'en repentiras trop tard.» L'étourdie lui répondit: «Oh! je le savais bien, la vieillesse a peur de tout; mais j'en courrai les risques, je veux faire le saut périlleux. — A quoi penses-tu? lui cria la vieille, il y va de ta vie, arrête! Eh quoi! disait la jeune, me prend-on pour un enfant, on n'y a-t-il que la vieillesse qui soit sage? Allons, je tente le destin.» La vieille eut beau prêcher, prier même et conjurer, elle parlait à une sourde. La jeune étourdie va se planter dans le beau milieu du pot, et là voilà qui nage dans une mer de lait; elle enfonce, se débat, repa-rait, fait les derniers efforts pour se dégager du gouffre; mais elle a beau s'agiter, se tourner en tous sens, ses forces sont bientôt épuisées et elle périt victime de son imprudence.

Permutation de genre.

Les élèves traduiront l'exercice suivant au féminin en prenant pour titre: LA PETITE FILLE ET L'ÉCHO.

Le petit garçon et l'écho.

Un petit garçon vif, étourdi, léger, et qui ne savait pas encore ce que c'est qu'un écho, folâtrait un jour dans un pré. Il se mit

à crier: «Ho! Ho!» et il entendit aussitôt les mêmes mots sortir d'un bosquet voisin: «Ho! Ho!» Surpris, intrigué, l'enfant s'écria alors: «Qui es-tu?» Sur quoi la voix lui répondit: «Qui es-tu?» Mécontenté, piqué même de ce qu'on lui renvoyait ainsi ses questions, il reprit: «Tu es un sot!» et la voix répéta du fond du bosquet: «tu es un sot!» Pour le coup, le petit garçon devint furieux, il redoubla ses injures; mais l'écho les lui rendit avec fidélité. Exaspéré, hors de lui-même, il courut se plaindre à sa mère: «Un petit impertinent, un méchant, lui conta-t-il, s'est caché dans le bosquet d'où il m'a injurié et m'a dit mille grossièretés.—«Mon cher enfant, lui répondit la mère, tu t'es trahi et tu t'accuses toi-même: si tu avais été dans tes paroles, bon, gentil, obligeant, le bosquet aurait été de même à ton égard. Souviens-toi, mon fils, que la conduite des autres envers toi sera ordinairement l'écho de la tienne. Si tu es bon et compatissant avec eux, il seront de même avec toi; mais si tu es dur et grossier envers tes semblables, tu ne pourras rien attendre de mieux de leur part.»

Permutation de personne.

Les élèves traduiront l'exercice suivant à la première personne en faisant parler madame Deshoulières.

Madame Deshoulières et le fantôme.

Madame Deshoulières étant allée voir une de ses amies à la campagne, on lui dit qu'un fantôme avait coutume de se promener toutes les nuits dans l'un des appartements du château et que depuis longtemps personne n'osait y habiter. Comme elle n'était ni superstitieuse ni crédule; elle eut la curiosité de s'en convaincre par elle-même, et elle voulut absolument coucher dans cet appartement. Au milieu de la nuit, elle entendit ouvrir la porte. Elle parla; mais le spectre ne lui répondit rien; il marchait pesamment et s'avancait en poussant des gémissements. Une table qui était au pied de son lit fut renversée et ses rideaux s'entr'ouvrirent avec bruit; un moment après, le fantôme s'approcha d'el-

le. Peu troublée, elle allongea les mains pour sentir s'il avait une forme palpable. En tâtonnant ainsi, elle lui saisit les deux oreilles, sans qu'il y mit le moindre obstacle. Elle n'osait retirer une de ses mains pour toucher le reste du corps, de peur qu'il ne s'échappât, et persista jusqu'à l'aurore dans cette pénible attitude. Enfin, au point du jour, elle reconnut l'auteur de tant d'alarmes pour un gros chien assez pacifique, qui avait l'habitude de venir coucher dans cette chambre où personne n'habitait. Le lendemain, elle railla de leur frayeur ses hôtes, étonnés de sa bravoure.

Les élèves traduiront l'exercice suivant à la troisième personne en prenant pour titre: VOL D'UNE MONTRE UN JOUR DE FEU D'ARTIFICE.

Déposition d'un plaignant.

J'avais promis (Mr Daniel parle) à mes deux enfants de leur faire voir le feu d'artifice; un peu avant l'heure marquée par les affiches, je les avais conduits sur la place de la Concorde; bientôt nous nous trouvâmes au milieu d'une foule nombreuse et si nous avions voulu nous retirer, cela nous eut été bien difficile. Le feu d'artifice ne tarda pas à commencer et mes enfants ouvraient de grands yeux pour admirer ce brillant spectacle que je leur procurais pour la première fois. Tout-à-coup j'entendis Paul, mon fils aîné, s'écrier: «O mon Dieu! je n'ai plus ma montre!» C'était un cadeau que je lui avais fait dernièrement, parce que j'étais content de ses progrès. De mon côté, j'avais cru remarquer quelque chose de suspect dans les manières d'un individu placé à notre gauche; je portai donc naturellement mes soupçons sur cet homme. J'appelai un sergent de ville, celui-ci fouilla l'homme et la montre fut trouvée dans sa poche. Je remarquai que mon pauvre Paul, en la remettant dans son gousset, paraissait plus heureux que le jour même où je la lui avais donnée; je l'engageai à remercier le sergent de ville et je me retirai avec mes enfants.

Permutation de voix.

Les élèves donneront la forme passive à tous les verbes écrits en italique.

Un crime horrible.

Un voyageur, amateur de curiosités, *avait acheté* une momie à Bassora (1). Comme la caisse où le marchand *l'avait emballée* était longue et pesante, un négociant, ami du voyageur, *l'envoya* directement à Paris comme un colis ordinaire. Mais à l'arrivée des ballots, les commis de barrière *ouvrent* la caisse et quand ils aperçoivent ce corps noirci, la pensée d'un crime horrible *effraye* leur imagination; c'est un homme qu'on *a rôti* dans un four! Aussitôt ils *préviennent* la police; on *dresse* un procès-verbal; les bandelettes antiques qui *entourent* la momie sont des morceaux carbonisés de la chemise du malheureux dont les bourreaux *ont renfermé* la dépouille dans la caisse. On *porte* le tout à la Morgue (2) et les magistrats *ordonnent* de minutieuses recherches. Cependant, à son retour, le voyageur *réclama* la caisse; mais les employés *repoussèrent* d'abord sa réclamation. Enfin, après huit jours de démarches et de sollicitations, on *reconnut* l'erreur et l'on *remît* au voyageur la momie, objet d'alarmes et de terreurs si peu fondées.

Dérivation.

Exercices.

L'élève écrira les adjectifs qui dérivent des noms suivants:

Vertu *ἀρετή*, victoire *νίκη*, fable *μῦθος*, douleur *πόνος*, paresse *ό-κνηρία*, fierté *ύπερηφανία*, originalité *πρωτοτυπία*, fils *υίός*, vivacité *ζωηρότης*, misère *άθλιότης*, pardon *συγχώρησις*, silence *σιωπή*, va-

(1) Ville de la Turquie d'Asie.

(2) Endroit où l'on expose les corps des personnes trouvées mortes hors de leur domicile, afin qu'elles puissent être reconnues.

leur αξία, nerf νεῦρον, roi βασιλεύς, progrès πρόοδος, vraisemblance πιθανότητα, audace θρασύτης, vigueur ἀνδρεία, péril κίνδυνος, rigueur ἀυστηρότης, honte αἰσχύνη, lenteur βραδύτης, loyauté χρηστότης, matin πρωΐα, excès ὑπερβολή, agrément τερπνότης, excuse πρόφρασις, merveille θαῦμα, prodige θαυμαστόν τι, richesse πλοῦτος, cruauté σκληρότης, amabilité ἐρασιμότης.

L'élève écrira les noms d'où dérivent les adjectifs suivants:

Capricieux ιδιότροπος, gracieux χαρίεις, captif αἰχμάλωτος, long μακρός, médiocre μέτριος, grammatical γραμματικός, sec ξηρός, divin θεῖος, gai εὐχαρις, divers διάφορος, sobre ἐγκρατής, chaleureux διάπυρος, laid ἄσχημος, sévère ἀστηρός, doux γλυκός, gourmand λαίμαργος, réel πραγματικός, dangereux ἐπικίνδυνος, avantageux ἐπικερδής, honnête τίμιος, léger ἐλαφρός, mensonger ψευδής, incertain ἀβέβαιος, charitable ἐλεήμων, amer πικρός, vieux γέρον, juste δίκαιος, maladroit ἀδέξις, montagnoux ὄρεινός, libre ἐλεύθερος, modeste μετριόφρων, bruyant θορυβώδης, crédule εὐπιστος.

L'élève écrira les noms, les verbes et les adverbes en rapport avec les adjectifs:

Favorable εὐνοϊκός, dur σκληρός, honorable ἀξιότιμος, facile εὐκολος, effroyable θρονωδής, distinct χωριστός, affectueux φιλόστοργος, économique οἰκονομικός, graduel βαθμιαίος, décisif ἀποφασιστικός, grand μέγας, faible ἀδύνατος, fraternel ἀδελφικός, douteux ἀμφίβολος, familier οικιακός.

L'élève écrira les noms, adjectifs et adverbes en rapport avec les verbes:

Fertiliser γονιμοποιῶ, flatter κολακεύω, égaliser ἐξισώνω, préciser προσδιορίζω, obscurcir ἐπισκοπίζω, préférer προτιμῶ, peiner λυπῶ, patienter ὑπομένω, modérer ἐλαττώνω, outrager ὑβρίζω, généraliser γενικεύω, égayer εὐφραίνω, glorifier δοξάζω, nier ἀρνοῦμαι, négliger ἀμελῶ, offenser ὑβρίζω, apaiser καταπαύω, polir στιλβώνω, sécher ξηραίνω, mûrir ὀριμάζω, pacifier εἰρηνοποιῶ.

L'élève écrira les noms, adjectifs et verbes en rapport avec les adverbes:

Fortement ἰσχυρῶς, sensiblement ἐπαισθητῶς, soigneusement ἐπι-

μελῶς, tristement θλιβερῶς, respectueusement εὐσεβῶς, interrogativement ἐρωτηματικῶς, utilement ὠφελίμως, complètement ὀλοκληρῶς, brutalement κτηνωδῶς, simplement ἀπλῶς, confidentiellement ἐμπιστευτικῶς, traitreusement προδοτικῶς.

Comment nomme-t-on celui qui.

Forge σφυρηλατεῖ, conduit ὁδηγεῖ, écrit γράφει, crée δημιουργεῖ, fonde θεμελιώνει, précède προηγείται, succède διαδέχεται, examine ἐξετάζει, assiège πολιορκεῖ, préside προεδρεύει, lit ἀναγιγνώσκει, connaît γνωρίζει, teint βάζει, dessine σχεδιαγραφεῖ, dort κοιμάται, réforme μεταρρυθμίζει, navigue θαλασσοπορεῖ, médit κατηγορεῖ, témoigne μαρτυρεῖ, indique δεικνύει, conquiert κατακτᾷ, mendie ἐπιαιτεῖ, pille λεηλατεῖ, cultive καλλιεργεῖ, rivalise ἀνταγωνίζεται, boit πίνει, imite μιμείται, prophétise προφητεύει, débute ἀρχίζει, entreprend ἐπιχειρεῖ, possède κατέχει, sculpte γλύφει, calcule ὑπολογίζει, construit οἰκοδομεῖ, dore ἐπιχρυσώνει, protège προστατεύει, assassine δολοφονεῖ, relie δένει βιβλίον, peint ζωγραφίζει.

Que fait le.

Directeur διευθυντής, fabricant τεχναστής, traducteur μεταφραστής, économe οἰκονόμος, cultivateur γεωργός, corrupteur διαφθορεύς, ravisseur ἄρπαξ, serviteur ὑπηρέτης, inspecteur ἐπιθεωρητής, administrateur θαυμαστής, tyran τύραννος, correcteur διορθωτής, traître προδότης, débiteur διαφρημιστής, rédacteur συντάκτης, amateur ἐραστής, approbateur ἐπιδοκιμαστής, concurrent ἀνταγωνιστής, confiseur ζαχαροπώλης, défenseur ὑπερασπιστής, envieux φθονερός.

Quelle dénomination donne-t-on aux habitants des pays suivants:

Europe Εὐρώπη, Asie Ἀσία, Afrique Ἀφρική, Amérique Ἀμερική, Océanie Ὠκεανία, Prusse Πρωσσία, Russie Ῥωσσία, France Γαλλία, Paris Παρίσιοι, Moscou Μόσχα, Naples Νεάπολις, Sparte Σπάρτη, Espagne Ἰσπανία, Bavière Βαβαρία, Pérou Περού, Brésil Βρασιλεία, Marseille Μασσαλία, Gènes Γένουα, Angleterre Ἀγγλία, Autriche Αὐστρία, Turquie Τουρκία, Danemark Δανία, Hongrie Οὐγγαρία, Sardaigne Σαρδηνία, Sicile Σικελία, Italie Ἰταλία, Flo-

rence φλωρεντίξ. Venise Βενετίξ. Rome Ῥώμη. Thèbes Θῆβαι, Portugal Πορτογαλλίξ. Belgique Βέλγιον, Mexique Μεξικόν, Cafrerie Καφρερίξ, Genève Γενεύη, Athènes Ἀθήνηξ.

Principales terminaisons des noms.

Exercice (1).

Transformez les verbes suivants en noms terminés par :

1. *age*. Aborder πλησιάζω, arroser ποτίζω, bavarder φλυαρώ, chauffer θερμαίνω, passer διέρχομαι, blanchir λευκαίνω, éclairer φωτίζω, partager διαμερίζω, voyager ταξιδεύω, jardiner καλλιεργῶ κήπον, labourer ἀροτριῶ, atteler ζευγνύω.

2. *on*. Abandonner ἐγκαταλείπω, pardonner συγχωρῶ, raisonner συλλογίζομαι, savonner σαπωνίζω, donner δίδω, soupçonner ὑποπτεύω.

3. *in*. Chagriner λυπῶ, cheminer βαδίζω, deviner μαντεύω, desiner ζωγραφίζω, jardiner καλλιεργῶ κήπον, taquiner φιλονεικῶ.

4. *et*. Regretter λυποῦμαι, souffletter ῥαπίζω, jouer παίζω, réfléchir ἀντανακλῶ, projeter σχεδιάζω, cacheter σφραγίζω.

5. *ade*. Promener περιφέρω, braver περιφρονῶ, ruer λακτιζω, peupler συνουσιάζω, embrasser ἐναγκαλιζομαι, reculer ὀπισθοδρομῶ.

6. *erie*. Causer ὁμιλῶ, boudier σκληροπάζω, plaisanter ἀστείζομαι, imprimer τυπῶ, tromper ἀπατῶ, flatter κολακεύω, gronder ἐπιπλήττω, tapisser κοσμῶ διὰ τέπητος, sucrer ζαχαρώνω.

7. *ment*. Orner στολιζω, gémir στενάζω, accompagner συνοδεύω, châtier τιμωρῶ, rafraichir δροσιζω, payer πληρώνω, vêtir ἐνδύω, affaiblir ἐξασθενῶ, avertir προειδοποιῶ.

8. *son*. (*zon*). Décliner κλίνω (ὄνομα), conjuguer κλίνω (ῥῆμα), raisonner συλλογίζομαι, comparer παραβάλλω, guérir θεραπεύω, trahir προδίδω.

9. *tion*. (*cion*). Accuser καταγορῶ, affirmer βεβαιώνω, digérer γονεύω, inventer ἐφευρίσκω, approuver ἐπιδοκιμαζώ, nier ἀρνοῦμαι, créer πλάττω, diriger διευθύνω, diviser διαίρω.

(1) L'élève écrira les noms en indiquant le genre: *aborder*, *abordage m.*

10. *ure*. Blessar πληγώνω, créer πλάττω, border περιορίζω, mordre δάχνω, ouvrir ανοίγω, garnir εσπερίζω, mesurer μετρῶ, brûler καίω, confire ζαχαρώνω, enfler ἐξοργώνω, frire τηγανίζω, signer υπογράφω, injurier ὑβρίζω, graver χαραττώ, peindre ζωγραφίζω.

11. *ance*. Balancer σταθμίζω, confier ἐμπιστεύομαι, résister ἀντέγω, délivrer ἀπελευθερώνω, jouir ἀπολαύω, croire πιστεύω.

12. *ence*. Exister ὑπάρχω, exiger ἀπαιτῶ, préférer προτιμῶ, patienter ὑπομένω, présider προεδρεύω, résider διαμένω.

13. *eur*. Acheter αγοράζω, admirer θαυμάζω, gouverner διαικῶ, conduire ὀδηγῶ, voyager ταξιδεύω, imprimer τυπῶν.

14. *ité*. Fertiliser γονιμοποιῶ, activer ἐπισπεύδω, obscurcir ἐπισκοτίζω, prodiguer σπαταλῶ, mendier ἐπιαιτῶ, célébrer δοξάζω, féconder γονιμοποιῶ, publier δημοσιεύω, prospérer εὐτυγχῶ.

15. *esse*. Attrister θλίβω, vieillir γαράσκω, sécher ξηραίνω, promettre ὑπόσχομαι, caresser θωπεύω, amollir ἀπαλίνω.

16. *oir*. Écrire γράφω, trotter καλπάζω, espérer ἐλπίζω, compter λογαριάζω, observer παρατηρῶ, baigner λούω.

TABLE DES MATIÈRES

	Page	
Notions préliminaires	3	
DU NOM OU SUBSTANTIF	»	4
ARTICLE.	»	7
Déclinaison du nom.	»	8
Exercices et thèmes sur le nom et l'article.	»	12
DE L'ADJECTIF	»	16
Exercices sur l'adjectif.	»	19
Adjectifs déterminatifs	»	21
Exercices	»	23
DU PRONOM	»	24
Exercices	»	30
Présent, passé et futur des deux auxiliaires.	»	32
Exercices de récapitulation	»	36
De la proposition	»	40
Exercices d'analyse logique	»	43
DU VERBE	»	45
Verbes auxiliaires	»	47
Tableau des quatre conjugaisons.	»	51
Modèles des temps primitifs	»	57
Exercices	»	61
Formation des temps dérivés.	»	61
Observations sur l'orthographe des verbes.	»	63
Verbe passif.	»	67
» intransitif ou neutre	»	68
» réfléchi	»	69
» unipersonnel.	»	69
Verbes irréguliers les plus usités.	»	70

Exercices sur les verbes	Page 72
Place des pronoms personnels	» 78
DU PARTICIPE	» 79
De l'ADVERBE	» 81
De la PRÉPOSITION	» 83
De la CONJONCTION	» 84
De l'Interjection	» 85
Modèle d'analyse grammaticale	» 86
Exercices de PERMUTATIONS.	» 87
Exercices de DÉRIVATION	» 90

FIN.

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

Traité de prononciation française.

Exercices de prononciation française à l'usage spécial des écoles grecques.

Traité de langue française, cours supérieur.

*Petit cours pratique de grammaire française à l'usage des classes élémentaires
des écoles grecques.*

Cours de style.

Premières lectures.

